

TRAINING SCHOOL, ST. VINCENTS

Sym Syms, L.C.
Second year in French.

445

11569

c.1

Sym Syms, L.C. Second year in French. Digitized by the Internet Archive in 2025





SECOND YEAR IN FRENCH

BY

L. C. SYMS

BACHELIER ÈS LETTRES, LICENCIÉ EN DROIT DE L'UNIVERSITÉ DE FRANCE

> 744 87 e.t

JUNIOR NOWITHATE

Novitiate Library Mont La Salle Napa, California

NEW YORK :: CINCINNATI :: CHICAGO AMERICAN BOOK COMPANY

11569

COPYRIGHT, 1896, BY

AMERICAN BOOK COMPANY.

E-P 3

PREFACE

THE end aimed at by every student of a modern language should be not only to read it, but also to speak and write it correctly. As the knowledge of a language evidently consists of these three essential acquirements, to neglect one of them is a mistake that no serious argument can justify.

It was with this idea in view that the "First Year in French" was written. The success of that little book and the favor which it has found with teachers and pupils have been the more gratifying to the author as, being different in its plan and system from any other book used in schools, it had to overcome that natural spirit of diffidence which rises against any method which ventures away from the old beaten tracks of pedagogy.

In the "Second Year in French," the general plan has been so arranged as to give an almost equal space and time to reading, conversation, translation, and grammar. The most striking feature is the importance given to the study of verbs. This study, as thorough as an elementary book can permit, is the basis of the whole method,—the foundation on which all the other parts depend and rest. Experience shows that the main obstacle, which so often stops the student anxious to speak or write French, is the use of the verbs with their many forms, difficult moods and tenses, and complicated construc-

tion. The author has therefore endeavored to make the study of verbs thorough, and at the same time easy and interesting.

The old system of exercises entirely made of disconnected sentences has been partly abandoned. Children should be trained to speak the language they learn; but to arrive at this, they must be taught how to connect their ideas, and this is a training which disconnected sentences will never give.

In this book the center of each lesson is a short story or description, which will constantly awaken and renew the pupils' interest. The subjects of these reading lessons have been carefully selected; the texts have been written or arranged by the author to illustrate exactly the grammatical object of each lesson; at the same time they will afford ready and easy subjects of conversation, an exercise in which children generally delight.

It is desirable to make children study French grammar in French. It is for this purpose that the rules have been given in both languages; the portions, however, that are merely explanatory remarks, are in English only.

As for the exercises, they should always be done orally in the classroom, before being written by the children alone. This is particularly necessary for the exercises to be translated from English into French. Much more benefit will be derived from making study easy for the pupils, than from imposing upon them a difficult task, which they hardly understand, and consequently must dislike.

The "Second Year in French" treats of the indicative and imperative moods, with a brief introduction to the conditional and subjunctive, and contains a rapid study of the ten parts of speech, giving only the general and most practical rules of syntax.

CONTENTS

Lesso	n P.	AGR
1.	Present tense of avoir, être, parler, used affirmatively and negatively.—The sentence: verb, subject, complement, attribute.—Reading: La France	7
2.	Present tense of avoir, être, parler, used in the interrogative and interrogative negative forms.—The noun: feminine of nouns.—Reading: Le Petit Baron	13
3.	The moods and tenses. Indicative and imperative moods.—The imperfect tense of avoir, être, parler. Meaning and use of the imperfect.—Reading: La Gaule et les Gaulois	20
4.	Peculiarities of certain verbs in er. — Plural of nouns. — Reading: Le Rat de Ville et le Rat des Champs	26
5.	Past definite and indefinite of avoir, être, parler, used in the affirmative form. Meaning and use of the past definite and indefinite.—Reading: Les Hirondelles	31
6.	Past indefinite of avoir, être, parler, used in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.—Plural of nouns, continued.—Reading: Le Ver Luisant	36
7.	Pluperfect and past anterior of avoir, être, parler. Meaning and use of the pluperfect and past anterior.—Reading: <i>César en Gaule</i>	41
8.	Peculiarities of certain verbs in er, continued. — The article. — Reading: Dévoûment de Vercingétorix	46
9.	Future and future anterior of avoir, être, parler. Meaning and use of the future and future anterior.—Reading: Pyrrhus et Aristomène	51
10.	Review of Verbs.—Use of the definite article.—Reading: L'Hirondelle et les Petits Oiseaux	57
11.	AUXILIARY VERBS.—Indicative and imperative moods of avoir and être. Simple and compound tenses.—Use and omission of the indefinite article.—Reading: Le Rouge-Gorge	63
12.	Feminine of Adjectives. — Reading: La Souris et l'Huître	69
13.	THE CONJUGATIONS.—Present and imperfect tenses of aimer and finir.—Reading: Dévoûment et Générosité	74
14.	Feminine of adjectives.—Reading: Le Coq et le Renard	80
15.	Past definite and indefinite of aimer and finir. — Verbs used with être. — Reading: Le Dîner de l'Abbé Cosson	85
16.	Plural of adjectives. — Reading: La Légende d'Arion	91
17.	Pluperfect and past anterior of aimer and finir.—Reading: Le Lion de Florence	96
18.	Agreement of adjectives and past participles. — Reading: Le	01

Lessor	•	PAGE
19.		106
20.	Comparative and superlative degree of adjectives. — Reading: Il est Doux de faire la $\mathit{Charite}$	111
21.	Formation of tenses. — Irregular verbs. — Reading: La Cassette Enchantée. — Irregular verbs	118
22.	Demonstrative adjectives.—Reading: Les Pêches.—Irregular verbs	125
23.	Past definite of regular and irregular verbs. — Reading: $Charles$ $Marlel$. — Irregular verbs	132
24.	Possessive adjectives.—Reading: La Bonne Marie.—Irregular verbs	138
25.	Present and imperfect tenses of recevoir and rompre Reading: L'Enfant et les Lunettes	144
26.	Indefinite adjectives.—Reading: La Providence	149
27.	Past definite and indefinite of recevoir and rompre.—Verbs which take the auxiliary être.—Reading: La Providence	154
28.	Numeral adjectives. — Reading: Courtoisie entre Ennemis	159
29.	Pluperfect and past anterior of recevoir and rompre.—Reading: La Fortune ne fait pas le Bonheur	165
30.	Relative pronouns.—Reading: La Fortune ne fait pas le Bonheur	171
31.	Future and future anterior and imperative of recevoir and rompre.—Reading: Charlemagne à St. Martin de Tours.—Irregular verbs	178
32.	Demonstrative pronouns.—Reading: Le Petit Roland.—Irregular verbs	184
33.	CLASSIFICATION OF VERBS.—Active and passive verbs.—Reading: Roland dans les Poèmes du Moyen Age.—Irregular verbs	192
34.	Possessive pronouns.—Reading: Le Bûcheron qui a perdu sa Cognée.—Irregular verbs	200
35.	Neuter verbs. — Reading: Une Bonne Leçon de Choses. — Irregular verbs	207
36.	Personal pronouns: subjects and objects.—Place of personal pronouns used as objects.—Reading: Le Lion d'Androclès.—Irregular verbs	214
37.	Reflexive verbs. — Reading: Le Lion d'Androclès. — Irregular verbs	223
38.	Indefinite pronouns.—Use of on.—Reading: L'Arabe et son Cheval	231
39.	Impersonal verbs.—Reading: L'Enfant Prodigue	236
40.	Prepositions and adverbs Reading: L'Enfant Prodigue	241
41.	The conditional mood	247
42.	The subjunctive mood	250
TABLE	E OF REGULAR AND IRREGULAR VERBS	254
	BULARY	267

SECOND YEAR IN FRENCH

Première Leçon

Avoir, to have

Être, to be

Parler, to speak

Indicatif Présent

Forme Affirmative

(I have, do have, am having, etc.)

J'ai Je suis Je parle Tu as Tu es Tu parles TI a. II est. Il parle Elle a Elle est Elle parle Nous avons Nous sommes Nous parlons Vous parlez Vous avez Vous êtes Ils parlent Ils ont Ils sont Elles ont Elles sont Elles parlent

Forme Négative

(I have not, am not having, etc.)

Je n'ai pas	Je ne suis pas	Je ne parle pas
Tu n'as pas	Tu n'es pas	Tu ne parles pas
Il n'a pas	Il n'est pas	Il ne parle pas
Elle n'a pas	Elle n'est pas	Elle ne parle pas

Nous ne parlons Nous n'avons pas Nous ne sommes pas pas Vous ne parlez Vous n'avez pas Vous n'êtes pas pas parlent Ils ne sont pas Ils ne Ils n'ont pas pas Elles n'ont pas Elles ne sont pas Elles ne parlent pas

Conjugate like parler, in the affirmative and negative forms, the present tense of assurer, to insure; inviter, to invite; baigner, to bathe; précipiter, to precipitate; rouler, to roll.

De la Phrase

Verbe, sujet, attribut, complément

- 1. Toute phrase simple, et toute proposition d'une phrase complexe renferment, exprimés ou sous-entendus, un verbe et un sujet, avec un attribut ou un complément.
- 2. Le verbe s'accorde avec son sujet en nombre et en personne.

L'attribut, quand c'est un adjectif ou un participe passé s'accorde avec le sujet en genre et en nombre.

The Sentence

Verb, subject, attribute, complement

- 1. Every simple sentence, or clause of a complex sentence, contains, whether expressed or understood, a verb and a subject, together with an attribute or a complement.
- 2. The verb agrees with its subject in number and person.

The attribute, when it is an adjective or a past participle, agrees with the subject in gender and number.

Ex.: Les enfants sont diligents; ils étudient le français.

This sentence contains two clauses. In the first clause, the word sont is the verb; the word enfants is the subject; the word diligents, expressing a quality of the subject, is the attribute.

In the second clause the word étudient is the verb; the word ils is the subject; the word français, which completes the idea of the verb, is the object or complement.

LECTURE

LA FRANCE

La situation géographique de la France, la douceur de son climat, la fertilité de son sol lui assurent des avantages précieux et uniques.

Tout l'invite au commerce. Au sud, les eaux tièdes de la Méditerranée, aussi bleues que le ciel bleu, baignent ses côtes enchantées; à l'ouest, l'océan Atlantique précipite ses vagues réchauffées par le courant du Gulf-stream; au nord, la Manche roule ses flots plus sombres; et dans ses ports, de nombreux vaisseaux jettent ou lèvent l'ancre, chargés des produits étrangers, ou des richesses de son sol et de son industrie.

Elle touche à l'Espagne, à l'Italie, à la Suisse, à l'Allemagne, à la Belgique. Par des routes et des chemins de fer, elle trafique avec toute l'Europe. Elle exerce en même temps son influence au dehors par sa richesse, sa force, et son goût pour l'élégance et pour les arts.

Son climat tempéré est propre à presque toutes les cultures; son sol est d'une extrême variété. Ici, on voit de riches pâturages; là, des plaines bien arrosées et des champs fertiles; plus loin, des collines couvertes de vignes, ou des montagnes couronnées de forêts et de neige. Les étrangers admirent et envient le ciel éclatant de la belle Provence. Les rivages de la Méditerranée forment un vaste jardin, où l'on cultive à profusion les roses embaumées, le jasmin, les violettes, l'oranger, l'olivier, le palmier.

Cependant, plus intéressante encore que ce pays si beau est l'histoire du peuple qui l'habite. Lisez, un jour, cette longue et glorieuse histoire. Aimez, dès maintenant, à étudier et à parler la langue française. La connaissance du français achève et complète une bonne éducation.

Remarquez les Expressions

On voit de riches pâturages.

On cultive les roses.

Notice the Expressions

You' see rich pasture lands, or rich pasture lands are to be seen.

People cultivate roses, or roses are cultivated.

EXERCICES

I

Quels sont les avantages naturels que possède la France? Quelles mers baignent la France au sud, à l'ouest et au nord? Qu'est-ce que le Gulf-stream? Les eaux de la Méditerranée et de la Manche sont-elles de la même couleur? Quel pays la Manche sépare-t-elle de la France? La France ne fait-elle pas un grand commerce par mer? A quels pays la France touche-t-elle? Comment la France exerce-t-elle son influence au dehors? Quelle sorte de climat a-t-elle? Son sol n'est-il pas très varié? Qu'est-ce que la Provence? Pour quelle raison les étrangers visitent-ils les côtes de la Méditerranée? Pourquoi la connaissance du français est-elle désirable?

TT

The shore of the Mediterranean Sea, between Marseilles and Mentone, is enchanting. Florida and California have not a more beautiful sky, or a milder climate, or a greater abundance of sweet-smelling flowers. The air is pure and balmy; the tepid water of the sea is as blue as the blue sky; the soil, of extreme variety. Here, gardens are to be seen, in which people cultivate roses, jasmines, violets, and orange trees; there, hills covered with vines and olive trees, and farther, high mountains, the Alps, crowned with snow. However, other provinces are as beautiful as Provence, and one of them, Touraine, derives the name of Garden of France from the combined charms which adorn this favored land.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the first two paragraphs of the same lesson, and state (1) how many sentences there are; (2) how many clauses in each sentence; and (3) let them find the verb, subject, attribute, or complement in each clause.

IV

Remplacer les tirets et les points par des verbes, des sujets, des attributs, ou des compléments convenables. Replace the dashes and dots by suitable verbs, subjects, attributes, or objects.

La Méditerranée — le sud de la France. Marseille — un grand port; on y — de nombreux vaisseaux, qui — ou qui — l'ancre.

La — géographique de la France — avantageuse. La —, l'— atlantique et la — la baignent au sud, à l'ouest et au nord. En Provence, — cultive l'olivier. Les — de la Champagne — couvertes de vignes.

Les eaux de la Méditerranée sont —. Les rivages de la Provence sont —; son ciel est —. Le climat de la France est —. Les pâturages de la Normandie sont —. Les Alpes sont — de neiges éternelles.

La position de la France lui assure . . .¹ Les étrangers aiment à visiter . . . La Manche sépare . . . Le Gulf-stream réchauffe . . .

¹ Dashes stand for single words; dots for two or more.

Deuxième Leçon

Avoir, to have Etre, to be Parler, to speak

INDICATIF PRÉSENT

Forme Interrogative

(Have I? Do I have? Am I having? etc.)

Ai-je? Suis-je? Parlé-je? As-tn? Es-tu? Parles-tu? A-t-il? Est-il? Parle-t-il? A-t-elle? Parle-t-elle? Est-elle? Avons-nous? Sommes-nous? Parlons-nous? Êtes-vous? Parlez-vous? Avez-vous? Ont-ils? Sont-ils? Parlent-ils? Ont-elles? Sont-elles? Parlent-elles?

Seconde Forme Interrogative

It has no exact equivalent in English.

Est-ce que j'ai? Est-ce que tu as? Est-ce qu'il a? etc. etc.

Forme Interrogative-Négative

(Have I not? Do I not have? Am I not having? etc.)

N'ai-je pas?	Ne suis-je pas?	Ne parlé-je pas?
N'as-tu pas?	N'es-tu pas?	Ne parles-tu pas?
N'a-t-il pas?	N'est-il pas?	Ne parle-t-il pas?
N'a-t-elle pas?	N'est-elle pas?	Ne parle-t-elle pas?

N'avons-nous Ne sommes-nous Ne parlons-nous pas ? pas ? pas ?

N'avez-vous pas? N'êtes-vous pas? Ne parlez-vous pas? N'ont-ils pas? Ne sont-ils pas? Ne parlent-ils pas?

N'ont-elles pas? Ne sont-elles pas? Ne parlent-elles pas?

Seconde Forme Interrogative-Négative

It has no exact equivalent in English.

Est-ce que je n'ai pas? Est-ce que tu n'as pas? etc.

USE OF THE PRESENT INDICATIVE

The present indicative is used to express:

1. What actually exists, or is now taking place.

Ex.: La France est belle; j'étudie le français.

2. What frequently or habitually takes place.

Ex.: Je déjeune à huit heures.

3. What is universally true.

Ex.: Je vous ai dit que la terre est ronde.

4. What is going to take place in the near future.

Ex.: Mon frère arrive ce soir.

5. To describe past events as present, and make them more rapid and vivid.

Conjugate like parler, in the interrogative and interrogative negative forms, the present tense of tacher, to try; épargner, to spare; saluer, to salute; marcher, to walk; demander, to ask.

Féminin des Noms

Le féminin des noms se forme du masculin, comme il suit:

1. En ajoutant un e muet au masculin.

The Feminine of Nouna

The feminine of nouns is formed from the masculine as follows:

1. By adding an e mute to the masculine.

Ex.: Marquis, marquise; ami, amie.

- 2. En changeant -er en -ère. | 2. By changing -er to -ère. Ex.: Écolier, écolière.
- 3. En doublant la dernière consonne devant e.

3. By doubling the last consonant before e.

Ex.: Baron, baronne; parisien, parisienne.

minaison du masculin, et en ing of the masculine, and addajoutant esse au radical.

4. En suppriment la ter- | 4. By suppressing the ending esse to the root.

Ex.: Tigre, tigresse; prince, princesse.

euse, teur en trice.

5. En changeant eur en | 5. By changing eur into se, teur en trice.

Ex.: Voyageur, voyageuse; spectateur, spectatrice.

6. Quelquefois le masculin | et le féminin n'ont qu'une seule forme, ou sont exprimés par des formes particulières, ou même par des mots diffé- totally different words. rents.

6. Sometimes the masculine and feminine have only one form, or are expressed by peculiar forms, or even by

Ex.: Un enfant, une enfant; compagnon, compagne. Serviteur, servante; fils, fille; roi, reine.

LECTURE

LE PETIT BARON

Le petit Ernest, fils de monsieur le baron Le Parvenu, est un enfant hautain, et accoutumé à faire ses volontés.

Il est terriblement gâté. Ses parents, comme les domestiques, doivent obéir aux moindres désirs de ce haut et puissant baron de dix ans, au risque de voir ce vilain petit garçon transformé en tigre.

Pour tâcher de le corriger, ses parents le mettent dans une pension, au milieu d'un grand nombre de petits garçons de son âge. A peine arrivé, il commence par choisir pour compagnons et amis les écoliers les plus riches, et il ne parle à ses autres camarades qu'avec un ton méprisant et des airs de prince royal.

Un jour pendant une promenade, une querelle éclate entre Ernest et son voisin. Celui-ci, Parisien très taquin et très spirituel, n'épargne pas son rival, et il fait rire tous les autres aux dépens d'Ernest. Ce dernier exaspéré s'écrie sur un ton de roi insulté: "Apprenez, monsieur, que je suis baron!"

A ces mots, tous les écoliers, spectateurs de cette scène, éclatent de rire et crient tous ensemble: "Oh! Oh! monsieur le baron! Bonjour, monsieur le baron! Monsieur le baron, nous sommes vos serviteurs. Agréez, monsieur le baron, les hommages de vos sincères admirateurs!"

En même temps, l'un d'eux le salue d'un air moqueur; l'autre lui marche sur le pied, et lui fait mille excuses. Celui-ci lui jette son chapeau par terre; celui-là lui demande s'il n'est pas le fils de monsieur le Soleil ou de madame la Lune. "Non, messieurs, crie un autre, c'est le marquis de Carabas: chapeaux bas devant le marquis de Carabas!"...

Ernest est corrigé maintenant. Après deux ou trois leçons de ce genre, il est devenu aussi humble, aussi modeste, et aussi bon camarade qu'il était aurogant et fier.

Remarquez les Expressions

Il est accoutumé à faire ses volontés.

Ils éclatent de rire.

Il fait rire les autres.

Notice the Expressions

He is accustomed to have his own way.

They burst out laughing. He makes the others laugh.

EXERCICES

I

Qu'est-ce que c'est qu'Ernest? Quel est son caractère? Les domestiques ne sont-ils pas ses esclaves? Que font ses parents, pour tâcher de le

corriger? Que fait Ernest à peine arrivé? Qu'arrive-t-il, un jour de promenade? Le voisin d'Ernest est-il baron lui aussi? N'est-il pas plus spirituel que le petit orgueilleux? Quelles paroles Ernest exaspéré prononce-t-il? Décrivez la scène qui suit. Ernest est-il toujours aussi orgueilleux?

II

Little Ernestine, daughter of Baroness La Parvenue, is a haughty child, accustomed to have her own way. She is terribly spoiled. Her parents, as well as the servants, must obey the least wishes of this high and powerful ten-year-old baroness, at the risk of seeing this naughty little girl changed into a tigress. In order to try to correct her, her parents put her in a boarding school, among a great many little girls of the same age. She has hardly arrived, when she begins to choose the richest school-girls as her companions and friends, and she speaks to her other companions only in a scornful tone, and with the air of a royal princess.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the fourth and fifth paragraphs of the same lesson and change the masculine into feminine, as shown in the preceding exercise. The pupils should be reminded that not only are the nouns, but also the pronouns, articles, adjectives, and past participles, to be changed.

TV

points par des verbes, des sujets, des attributs, ou des compléments convenables.

Remplacer les tirets et les | Replace the dashes and dots by suitable verbs, subjects, attributes, or objects.

Ernest — un enfant hautain. Il ne — que ses volontés. Sa mère — obéir à tous ses désirs. A l'école, il — à ses camarades sur un ton de mépris; mais tous ses camarades — de rire à ses dépens. Un jour, une - éclate entre Ernest et son voisin Albert. "Apprenez, dit —, que — suis baron!" "Ah! — êtes baron; eh bien! — vous salue, monsieur le baron." Et — jette à terre le chapeau d'Ernest. Celui-ci était — de voir . . . rire à ses dépens; car à la maison, il était — à voir . . . obéir à . . . Il a profité de . . .; maintenant tout le monde aime —; car il est devenu — et —.

Ernestine, fille de madame la baronne La Parvenue, — une — gâtée. — est accoutumée à faire . . . Sa mère et les — doivent obéir à . . . A l'école, parle à ..., qui — moins riches qu'elle, sur un ton de mépris. Elle est — et —. Personne n'aime —, car Ernestine n'- personne. Ne mérite - pas, comme Ernest, une bonne — de politesse?

Troisième Leçon

LES MODES ET LES TEMPS

Les Modes

Il y a six modes en français: l'indicatif, l'impératif, le conditionnel, le subjonctif, l'infinitif, et le participe.

Mode Indicatif

Le mode indicatif exprime l'existence, l'état ou l'action d'une manière positive et certaine, ou sans dépendance d'un autre verbe.

Les Temps

Le mode indicatif a huit formes ou temps: le présent, l'imparfait, le parfait défini, le parfait indéfini, le plus-queparfait, le parfait antérieur, le futur, et le futur antérieur.

The Moods

There are six moods in French: the indicative, the imperative, the conditional, the subjunctive, the infinitive, and the participle.

The Indicative Mood

The indicative mood expresses existence, state, or action in a positive and certain manner, or without any dependence on another verb.

The Tenses

The indicative mood has eight forms or tenses: the present, the imperfect, the past definite, the past indefinite, the pluperfect, the past anterior, the future, and the future anterior.

The imperative mood, which expresses a prayer or a command, is used only in the 2d person singular, the 1st and 2d persons plural. These are like the corresponding persons of the present indicative, without the pronouns.

EXCEPTIONS (1) The verbs of the 1st conjugation have no s in the 2d person singular: parle, marche. (2) Avoir and être

are irregular: aie, ayons, ayez; sois, soyons, soyez. (3) Pouvoir is not used in the imperative mood. (4) Veuillez, imperative of vouloir, is more commonly used than voulez. (5) The imperative of savoir is sache, sachons, sachez.

Avoir, to have

Être, to be

Parler, to speak

INDICATIF IMPARFAIT

(I was having, used to have, had, did have, etc.)

J'avais	J'étais	Je parlais
Tu avais	Tu étais	Tu parlais
Il avait	Il était	Il parlait
Elle avait	Elle ét ait	Elle parlait
Nous avions ·	Nous étions	Nous parlions
Vous aviez	Vous ét iez	Vous parliez
Ils avaient	Ils étaient	Ils parlaient
Elles avaient	Elles étaient	Elles parlaient

USE OF THE IMPERFECT

The imperfect is used to express:

1. An action or state now past, but which was still going on when another action took place.

Ex.: Je lisais, quand vous êtes entré. I was reading, when you came in.

2. A state in the past, as in a description, a portrait.

Ex.: Les Gaulois étaient grands; ils avaient les yeux bleus...

The Gauls were tall; they had blue eyes . . .

3. A past action repeated and customary.

Ex.: L'année dernière, j'allais au parc tous les jours; là je m'asseyais souvent à l'ombre pour lire.

Last year I used to go to the park every day; there I often sat in the shade, to read.

Conjugate the three preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like parler, the imperfect indicative of visiter, to visit; admire; appeler, to call; renfermer, to contain; passer, to spend.

LECTURE

LA GAULE ET LES GAULOIS

Aujourd'hui, la France est un pays civilisé. Le voyageur qui la visite admire ses villes superbes, ses charmants villages, ses campagnes fertiles. Les étrangers y viennent de toutes les parties du monde.

Mais il y a deux mille ans, la France avait un aspect sauvage. On l'appelait la Gaule, parce qu'elle était alors occupée par les Gaulois.

La Gaule avait pour limites les montagnes des Pyrénées et des Alpes, le fleuve du Rhin, la mer Méditerranée, la mer du Nord, la mer de la Manche et l'océan Atlantique.

Elle était donc plus grande que la France actuelle. Elle renfermait une partie de la Hollande, de l'Allemagne, de la Suisse, avec toute la Belgique. Mais elle avait peu de villes, peu de villages, peu de champs cultivés.

Les Gaulois étaient grands et forts. Ils avaient la peau blanche, les yeux bleus, de longs cheveux blonds. Ils étaient ignorants et crédules, mais hospitaliers et braves. Ils passaient leur vie à chasser ou à faire la guerre.

La Gaule était couverte de vastes forêts, où il y avait des ours, des loups, et des sangliers. Il y avait aussi un animal terrible, plus grand, plus fort qu'un taureau, l'aurochs.

L'aurochs était un animal très dangereux. Les Gaulois le poussaient dans certaines parties des bois, où des filets étaient attachés aux arbres.

Ils creusaient aussi des fosses couvertes de branches d'arbre, et, lorsque l'aurochs était tombé dans le piège, ils le tuaient plus aisément.

Remarquez l'Expression Notice the Expression

Il y a deux mille ans. Two thousand years ago.

EXERCICES

I

Qu'est-ce que les voyageurs admirent aujourd'hui en France? Comment appelait-on la France, il y a deux mille ans? Par qui la Gaule était-elle occupée? Quelles étaient les limites de la Gaule? Qu'est-ce que le Rhin? Qu'est-ce que les Alpes et les Pyrénées? Quelles mers sont au nord et au sud de la France? Faites le portrait des Gaulois. A quoi passaient-ils leur vie? Quels animaux sauvages y avait-il dans les forêts de la Gaule? Quel était l'animal le plus terrible? Comment les Gaulois le chassaient-ils?

H

Two thousand years ago, Gaul was a wild country covered with forests. It was larger than France, but it had few towns, few villages, few fertile and cultivated fields. The Gauls were brave, and as there were many wild animals in the forests, they used to hunt the bears, wolves, wild boars, and aurochs. The aurochs were very dangerous, and as fierce as the American buffaloes. The Gauls used to fasten nets to the trees, or dig pits in the ground, and when the animals had fallen into the trap, they were killed more easily.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain why such and such verbs, chosen by the teacher from the same lesson, are used in the imperfect.

11

Remplacer l'infinitif par le | Replace the infinitive by the présent ou l'imparfait de l'indicatif, suivant le sens.

present or imperfect indicative, according to the sense.

Quand vous êtes entré dans la classe, est-ce que les élèves (étudier) leurs leçons? Non, monsieur, ils (achever) leurs exercices. Est-ce que vous (aller) au parc, lorsque je vous ai rencontré? Non, madame, j'(aller) chez mon oncle. Est-ce que la pluie (tomber) quand vous êtes sorti? Non, mademoiselle, il (faire) un beau soleil.

Il y a cent ans, la ville de New York (être) beaucoup moins grande qu'aujourd'hui. Elle (occuper) seulement une petite partie de l'île de Manhattan. Il (y avoir) des champs et des prairies, là où il (y avoir) aujourd'hui des rues et des maisons. Son commerce (n'être pas) considérable: peu de vaisseaux (entrer) dans le fleuve Hudson; mais aujourd'hui cette ville (être) un grand port, elle (trafiquer) avec tous les pays du monde.

Comment vous et vos amis (passer) -vous votre temps, quand vous (être) à Paris, le mois dernier? Nous (être) dehors, depuis le matin jusqu'au soir. Chaque jour, nous (visiter) les beaux monuments, nous (aller) dans les musées, nous (marcher) sur les boulevards, et nous (examiner) avec curiosité la ville et ses habitants.

Quatrième Leçon

PECULIARITIES OF CERTAIN VERBS ENDING IN OF

1. Lever, to raise, and the other verbs having an e mute before their last syllable, change this e mute to è before a silent syllable.

Ex.: Je lève, tu lèves, il lève, ils lèvent.

2. Compléter, to complete, and the other verbs having é before their last syllable, change this é to è before a silent syllable (except in the future and present conditional).

Ex.: Je complète, il complète, ils complètent; je compléterai, etc.

3. Appeler, to call; jeter, to throw, and the other verbs ending in eler, eter (except geler, to freeze; peler, to peel; acheter, to buy, etc.) double the 1 or t before a silent syllable.

Ex.: J'appelle; je jette; j'achète; etc.

Conjugate the present and imperfect indicative of the different verbs given in the examples.

Pluriel des Noms

Plural of Nouns

1. Pour former le pluriel des noms, on ajoute généralement s au singulier.

1. The plural of nouns is generally formed by adding s to the singular.

Ex.: Le livre, les livres.

- 2. Les noms terminés au singulier par s, x, z ne changent pas au pluriel.
- 2. Nouns ending in the singular in s, x, z do not change in the plural.

Ex.: Le fils, les fils; la voix, les voix; le nez, les nez.

- 3. Les noms terminés au 3. Nouns ending in the singulier par au ou par eu singular in au or eu take x prennent un x au pluriel.
 - Ex.: Un vaisseau, des vaisseaux. Un feu (*fire*), des feux.
- 4. Les noms en ou prennent un s, excepté bijou, caillou, chou, genou, hibou, joujou, qui prennent un x: des bijoux, des choux, etc.
- 4. Nouns in **ou** take **s**, except bijou, *jewel*; caillou, *pebble*; chou, *cabbage*; **genou**, *knee*; **hibou**, *owl*; **joujou**, *toy*; which take **x**.

Ex.: Un clou (nail), des clous; un bijou, des bijoux.

LECTURE

LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS

Un jour, le rat de ville dînait chez le rat des champs. Celui-ci, qui d'ordinaire pratiquait l'économie, avait, pour l'occasion, étalé sur la table tout ce qu'il possédait: de l'avoine, des noix, et un morceau de lard rance, qu'il rongeait de temps en temps, pour engager son hôte à l'imiter. Avec ses amis il faisait bien les choses.

Le citadin, dédaigneux et dégoûté, ne touchait que du bout des dents à ce dîner de campagne. A demi couché sur la paille, il riait sous cape des airs de son camarade.

Le repas fini: "Comment, mon cher, lui dit-il, comment peux-tu vivre dans un pareil trou? Quel plaisir as-tu? N'es-tu pas fatigué de ta triste solitude? Abandonne les champs et viens à la ville; ici, c'est la misère, là, c'est l'abondance, la richesse, le plaisir! La vie est courte: pendant qu'elle dure, faisons bonne chère!"

Ce discours décide le campagnard. Nos deux rats partent ensemble. Ils arrivent de nuit dans un hôtel superbe, résidence du citadin. Imaginez, si vous pouvez, la joie du rat des champs, trottant sur les tapis de Turquie, sautant sur les coussins de soie, les meubles de velours, les étoffes précieuses, flairant mille odeurs appétissantes.

Les restes d'un festin de la veille étaient sur la table. Le paysan fait un souper délicieux; il le savoure avec volupté; et la bonne chère lui donnant de l'esprit: "Ah! répétait-il enthousiasmé, qu'ils sont fous les campagnards; qu'ils sont malheureux et ignorants! Ma foi, vive la ville: me voilà citadin!"

Comme il disait ces mots, la porte de la salle s'ouvre avec fracas, et deux énormes chiens font irruption en aboyant. Les deux rats épouvantés détalent, et trouvent à grand'peine un lieu de refuge.

"J'avais tort de mépriser la campagne, dit le paysan à son ami. J'en ai assez de la ville et de son luxe. Adieu, je préfère ma paisible pauvreté à l'opulence troublée par la crainte."

Remarquez les Expressions

Il ne touchait que du He barely tasted of . . . bout des dents à . . . Un pareil trou. Il riait sous cape. J'avais tort.

Notice the Expressions

Such a hole. He laughed in his sleeve. I was wrong.

EXERCICES

T

Chez qui le rat de ville dînait-il? Comment le paysan faisait-il les honneurs de sa maison? Qu'estce qu'il y avait sur la table? Le citadin mangeait-il de bon appétit? Après le repas, quel discours fait-il à son ami? Quel est l'effet de ce discours? Les deux rats arrivent-ils de jour à la ville? Décrivez la joie et les mouvements du campagnard, en arrivant chez le citadin. Ne trouvent-ils pas le souper tout préparé? Quel effet ce bon repas produit-il sur le paysan? Que répétait-il? Comment la joie des deux amis est-elle troublée? Quelle réflexion cet incident suggère-t-il au rat des champs? Comment appelle-t-on la leçon morale contenue dans toute fable?

Ħ

I can easily imagine the delight of the country rat on arriving at his friend's beautiful residence. How he trotted on the Turkish carpets; how he jumped on the silk cushions; how he smelled and enjoyed the delicious supper that was on the table! Usually, he had not much wit; but enraptured by the good cheer, he kept repeating: "How stupid and wretched those country folks are! Long live the town, with its pleasures!" As he was speaking, an enormous dog rushed (rushes) in, and spoiled (spoils) all his pleasure.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain why such and such verbs, taken by the teacher from the same lesson, are used in the imperfect.

TV

Quand le sens le permet, | When the sense permits. mettre au pluriel les noms singuliers, ainsi que les mots qui s'y rapportent.

put in the plural the nouns that are in the singular, together with the words which refer to them.

Quand la domestique est entrée, un rat mangeait le morceau de lard, et faisait un trou dans le pain. J'ai rencontré mon ami dans le magasin du Bon-Marché; il examinait un tapis de Turquie. Jadis, la France avait un drapeau blanc; maintenant, le drapeau français est bleu, blanc et rouge. L'aurochs était un animal plus grand et plus fort que le taureau.

Cinquième Leçon

Avoir, to have

Être, to be

Parler, to speak

INDICATIF

Parfait Défini

(I had, I was, I spoke, etc.)

J'eus Je fus Tu fus Tu eus Il ent Il fut Elle eut Elle fut. Nous eûmes Nous fûmes Vous eûtes Vous fûtes Ils eurent. Ils furent Elles eurent Elles furent

Tu parlas
Il parla
Elle parla
Nous parlâmes
Vous parlâtes
Ils parlèrent
Elles parlèrent

Je parlai

Parfait Indéfini

(I have had, have been, have spoken, have been speaking, etc.)

J'ai eu	J'ai été	J'ai parlé
Tu as eu	Tu as été	Tu as parlé
Il a eu	Il a été	Il a parlé
Elle a eu	Elle a été	Elle a parlé
Nous avons eu	Nous avons été	Nous avons parlé
Vous avez eu	Vous avez été	Vous avez parlé
Ils ont eu	Ils ont été	Ils ont parlé
Elles ont eu	Elles ont été	Elles ont parlé

USE OF THE PAST DEFINITE AND INDEFINITE

1. The past definite expresses an event which took place once, at some determined, definite time completely past. It is chiefly used in narrative and history.

Ex.: Washington commanda les armées américaines, pendant la guerre de l'Indépendance.

2. The past indefinite expresses an event which took place at some vague and indefinite time, completely past or not; and also at some time well determined, but not completely past.

Ex.: J'ai visité le palais et le parc de Versailles. J'ai reçu, ce mois-ci, une lettre de mon père.

3. In familiar conversation the past indefinite is generally used for the past definite.

Conjugate the past definite of the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like parler the past definite and indefinite of abriter, to shelter; donner, to give; écouter, to listen; lâcher, to let go; sembler, to seem.

LECTURE

LES HIRONDELLES

Les hirondelles sont reconnaissantes et fidèles: elles retournent chaque année à leurs anciens nids; elles aiment la maison qui a abrité leur famille; elles aiment les habitants qui leur ont donné l'hospitalité, et elles les payent de leurs gazouillements joyeux.

Écoutez le trait suivant; il est vrai.

J'avais sous la corniche de ma fenêtre un nid d'hirondelles. Tous les jours, je passais des heures à examiner les mouvements de mes chers petits hôtes. Les oiseaux, habitués à me voir, n'étaient plus effrayés de ma présence. Ils entraient même dans ma chambre, par la fenêtre ouverte, poussant de petits cris, et me parlant à leur manière.

Un jour, je ne sais comment, l'une des hirondelles fut prise dans mes rideaux. J'eus alors l'idée de luicattacher autour du cou un petit ruban de soie bleue, et je la lâchai aussitôt. L'oiseau continua à aller et à venir comme d'habitude. Il semblait fier de son petit collier bleu.

Cependant l'automne arrivait. Par une belle matinée d'octobre, toutes les hirondelles assemblées sur le toit de l'église donnèrent le signal du départ. "Adieu, dis-je, chère petite hirondelle, adieu pour toujours!"

L'automne passa, puis l'hiver. Au printemps, les arbres de mon jardin recommencèrent à verdir. Un matin, par ma fenêtre ouverte, j'admirais les fleurs blanches de mes poiriers, lorsque tout à coup un oiseau rapide passe, en poussant un cri joyeux. Un instant après, il repasse, puis entre dans ma chambre en gazouillant...

C'était ma chère petite hirondelle: elle avait encore autour du cou son petit collier de soie bleue!

SECOND YEAR IN FRENCH -3

Remarquez les Expressions

Je passais des heures à examiner . . .

Je lui attachai autour du cou . . .

Notice the Expressions

I spent hours examining . . .

I tied around its neck...

EXERCICES

I

Comment les hirondelles montrent-elles leur fidélité? N'aiment-elles pas les habitants de la maison
où leur nid est attaché? Où le nid en question
était-il placé? Prenais-je intérêt à mes oiseaux?
Les hirondelles étaient-elles effrayées de ma présence? Qu'arriva-t-il un jour à l'une d'elles? Quelle
idée eus-je alors? L'oiseau abandonna-t-il son nid et
la maison? Les hirondelles passent-elles l'hiver dans
les pays froids? Que firent-elles un jour d'octobre?
Quelle saison vient après l'hiver? Que faisais-je à
ma fenêtre, un jour de printemps? Qu'arriva-t-il
tout à coup? Etait-ce vraiment mon hirondelle de
l'année précédente?

Π

I have always liked swallows; I have always given hospitality to these dear guests of our houses. In France, swallows live in the cities: they fasten their nests under the cornices of our houses, close to

our hands. They are not afraid of the presence of men; they are faithful, and come back each year to their old nests. One day, a friend of mine tied a little blue silk ribbon around the neck of a swallow that had its nest near his window. The dear little bird continued to come every spring, and for several years kept the little silk ribbon.

TIT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the different tenses in the same lesson.

TV

Remplacer les tirets et les | Replace the dashes and dots points par le verbe chanter, employé aux temps convenables du mode indicatif.

by the verb chanter, to sing, used in the proper tenses of the indicative mood.

L'année dernière, ces dames — tous les soirs à l'opéra; cette année, elles ne — plus.

Après la victoire de Salamine, en 480 av. J.-C., les Grecs — un hymne guerrier; et c'est en 1792 que l'armée française — pour la première fois la Marseillaise.

Paul, pourquoi n'écoutez-vous pas, quand votre frère —? Parce qu'il — toujours la même chose; il . . . cent fois la romance qu'il -, quand vous êtes entré.

Sixième Leçon

Avoir, to have Être, to be Parler, to speak

INDICATIF PARFAIT INDÉFINI

Forme Négative

(I have not had, have not been, have not spoken, have not been speaking)

Je n'ai pas eu, Je n'ai pas été, Je n'ai pas parlé,

etc. etc.

Première Forme Interrogative

(Have I had? Have I been? Have I spoken? Have I been speaking?)
Ai-je eu? etc. Ai-je été? etc. Ai-je parlé? etc.

Seconde Forme

Est-ce que j'ai Est-ce que j'ai eu? etc. Est-ce que j'ai eu? etc. parlé? etc.

Première Forme Interrogative-Négative

(Have I not had? ... not been? ... not spoken? ... not been speaking?)

N'ai-je pas eu? N'ai-je pas été? N'ai-je pas parlé?

etc. etc.

Seconde Forme

Est-ce que je n'ai Est-ce que je n'ai Est-ce que je n'ai pas eu? etc. pas été? etc. pas parlé? etc.

Write in full these forms of the past indefinite of avoir. être, and parler.

Pluriel des Noms

5. Les noms terminés en al changent presque tous al en aux

Bal, carnaval, régal, etc.; font bals, carnavals, régals,

Plural of Nouns

5. Nouns ending in al generally change al into aux.

Bal, ball; carnaval, carnival; régal, hearty meal, simply take s in the plural.

Ex.: Un cheval, des chevaux. Un animal, des animaux.

- les uns forment leur pluriel | ing in ail, some form their en ajoutant un s, les autres en changeant ail en aux.
 - 6. Parmi les noms en ail, | 6. Among the nouns endplural by adding s, the others by changing ail into aux.

Ex.: Un éventail (fan), des éventails. Le travail, les travaux.

- 7. Aleul, ciel, ceil font au | 7. The plural of aleul, pluriel aïeux, cieux, yeux.
 - grandfather; ciel, heaven; ceil, eye, is aleux, cieux, yeux.

Ex.: Les cieux proclament la puissance de Dieu.

LECTURE

LE VER LUISANT

Un ver luisant, aussi ignorant que vain, habitait sur le bord d'un verger. Pendant la belle saison, il brillait, le soir, comme une étincelle, au milieu de l'herbe humide de rosée. Fier de son éclat, il méprisait ses voisins et ses voisines.

- "Qui donc t'a condamnée aux travaux forcés? disait-il à la fourmi. Vraiment, j'ai pitié de toi. Que ta vie doit être triste! Le jour, tu n'as pas un instant de repos, et, la nuit, tu dors dans une prison!
 - Eh! l'amie, disait-il à l'abeille, est-ce pour porter des fardeaux que Dieu t'a donné des ailes? Malheureuse, tu travailles pour l'homme qui t'a faite esclave!
 - Le travail n'est pas un mal, répondaient la fourmi et l'abeille, nous aimons à travailler."

Un soir que, plein d'orgueil, notre ver brillait dans l'obscurité, un limaçon, portant sa coquille, passa doucement sous les herbes.

— "Ah! te voilà, cria le ver; approche, et regarde comme je suis beau! Y a-t-il un animal comparable à moi? Vois comme je brille; les étoiles du ciel elles-mêmes ont moins d'éclat."

Un rossignol, perché sur un buisson voisin écoutait l'impertinente créature. Guidé par l'éclat du ver, il arriva jusqu'à lui, enchanté de trouver une proie si facile.

— "Insensé, dit-il, en le dévorant, tu étais bien fier de ta beauté: c'est elle qui cause ta perte."

Les distinctions sont dangereuses. C'est dans une condition obscure qu'on trouve la tranquillité et le vrai bonheur.

Remarquez les Expressions

Le soir . . . Le jour . . . La nuit . . .

Que ta vie doit être triste!

Notice the Expressions

In the evening . . . During the day . . . During the night . . .

How dull your life must be!

EXERCICES

I

Qu'est-ce qu'un ver luisant? Où celui-ci habitaitil? Etait-il bien modeste? Que disait-il à la fourmi? Est-ce que l'abeille est un animal rampant, comme le ver? Que disait le ver à l'abeille? Qu'est-ce qu'un limaçon? Que dit le ver au limaçon? Est-il vrai que les vers luisants ont plus d'éclat que les étoiles? Qu'est-ce qu'un rossignol? Comment fut-il possible au rossignol d'arriver jusqu'au ver? Quelle est la morale de cette fable?

II

Two glow-worms, as ignorant as vain, lived in an orchard. During the night they glittered like two little sparks. One evening, a snail passed near them. "Oh! how much we pity you!" the worms exclaimed. "How dull your life must be, if you are condemned always to carry your house."—"Thank you," the

snail said; "you are very kind; but I find my house very comfortable." As they were talking, a nightingale flew towards them, and while the snail was getting back into his shell, the bird ate up the impertinent worms.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the first, fifth, and sixth paragraphs of the reading lesson, substituting two worms for one, and changing the sentences as required.

IV

Écrire au pluriel les mots singuliers en italiques, et au singulier les noms pluriel, et faire les autres changements nécessaires.

Write in the plural the singular nouns printed in italics, and in the singular the plural nouns, making the other changes required.

L'æil est l'organe de la vue. Les cieux proclament la gloire de Dieu. Ce bal a été très brillant. Le carnaval de Venise est fameux. Le cheval est le plus noble serviteur de l'homme. Les gouvernails sont nécessaires pour diriger les bateaux. Ce vitrail est remarquable. Un hôpital est un établissement où on soigne les malades. Cet enfant a surpassé ses rivaux. Une plante est un végétal; la pierre est un minéral Enfants, respectez votre aïeul.

Septième Leçon

Avoir, to have

Être, to be Parler, to speak

INDICATIF

Plus-que-parfait

(I had had, had been, had spoken, had been speaking, etc.)

J'avais eu	J'avais été	J'avais parlé
Tu avais eu	Tu avais été	Tu avais parlé
Il avait eu	Il avait été	Il avait parlé
Elle avait eu	Elle avait été	Elle avait parlé
Nous avions eu	Nous avions été	Nous avions parlé
Vous aviez eu	Vous aviez été	Vous aviez parlé
Ils avaient eu	Ils avaient été	Ils avaient parlé
Elles avaient eu	Elles avaient été	Elles avaient parlé

Parfait Antérieur

(I had had, had been, had spoken, had been speaking, etc.)

J'eus eu	J'eus été	J'eus parlé
Tu eus eu	Tu eus été	Tu eus parlé
Il eut eu	Il eut été	Il eut parlé
Elle eut eu	Elle eut été	Elle eut parlé
Nous eûmes eu	Nous eûmes été	Nous eûmes parlé
Vous eûtes eu	Vous eûtes été	Vous eûtes parlé
Ils eurent eu	Ils eurent été	Ils eurent parlé
Elles eurent eu	Elles eurent été	Elles eurent parlé

USE OF THE PLUPERFECT AND PAST ANTERIOR

1. The pluperfect is used to express a past event which took place before another past event.

Ex.: J'avais déjà quitté la ville, quand vous y êtes arrivé.

2. The past anterior is used to express a past event which took place *immediately* before another past event.

Ex.: Quand j'eus terminé ma lettre, je la portai à la poste.

Conjugate the pluperfect and past anterior of the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

LECTURE

JULES CÉSAR EN GAULE

Quand les Romains eurent achevé la conquête de l'Italie et de l'Espagne, et qu'ils eurent assuré la soumission de l'Asie et de l'Afrique, ils tournèrent leurs armes contre les Gaulois.

Ils envoyèrent contre eux Jules César, l'un des plus grands généraux de l'antiquité. De 58 à 53 av. J.-C., il subjugua les peuples indisciplinés et divisés de la Gaule. Ceux-ci, à qui le malheur avait donné de l'expérience, formèrent une ligue, pour un commun et suprême effort. Leur chef était Vercingétorix, d'une famille noble et puissante.

Jusque là, les Romains, disciplinés et bien armés, avaient été vainqueurs sur le champ de bataille. Pour les arrêter, Vercingétorix imagina un plan héroïque. C'était d'éviter toute bataille rangée, mais de changer en désert le pays par où César devait marcher.

Ayant donc rassemblé une armée, Vercingétorix, toujours en retraite, dévasta le pays, brûlant les moissons, les villes, les villages, n'abandonnant qu'un désert aux Romains affamés et sans vivres. Dans cette extrémité, une pensée généreuse l'animait: l'espoir de sauver l'indépendance de la Gaule.

Cependant, toujours présent, quoique invisible, il ne cessait de harceler l'ennemi, espérant ainsi l'exterminer en détail. Il avait déjà résisté une année entière aux armées romaines, lorsqu'enfin il fut vaincu, et obligé de chercher un refuge dans une ville très forte, Alésia, située sur une haute colline. César enveloppa la ville de travaux vraiment prodigieux.

Deux cent cinquante mille Gaulois essayèrent de délivrer la ville. On livra une grande bataille; mais César avait eu le temps de fortifier son camp. Il avait élevé du côté de la campagne les mêmes travaux que du côté de la ville. Lorsque les Gaulois approchèrent, ils furent arrêtés par des pièges, des fossés, un mur et des tours.

Remarquez les Expressions

Quand les Romains eurent achevé . . . et **qu**'ils eurent assuré . . . On livra une bataille.

Notice the Expressions

When the Romans had achieved . . . and had insured . . .

They fought a battle, or a battle was fought.

EXERCICES

Ι

Quand les Romains attaquèrent-ils les Gaulois? L'Espagne est-elle à l'ouest ou à l'est de l'Italie? Quel pays est au sud? Où est l'Asie? Quel général les Romains envoyèrent-ils en Gaule? Les peuples de la Gaule étaient-ils unis? Pourquoi les Gaulois furent-ils vaincus? Ne formèrent-ils pas une ligue? Qui en fut le chef? Quel fut le plan de Vercingétorix? Qu'était-ce qu'Alésia? Les Gaulois n'essayèrent-ils pas de délivrer la ville? La délivrèrent-ils? Pourquoi pas?

Ħ

As the Gauls, undisciplined and badly armed, were unable to resist the Romans on the battlefield, Vercingetorix had imagined a heroic plan to stop Cæsar's invasion. When he had assembled an army, he laid waste the whole country through which the Romans had to march. Hervests, fruit trees, towns, and

villages were burnt, and Cæsar found a desert where he had hoped to find an abundance of supplies. In the meantime the Gauls, though retreating and avoiding a battle, did not cease to harass their enemies.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the pluperfect and past anterior in the same lesson, by opposing the two verbs expressing the two past actions, which were done one before the other, as follows:

Eurent achevé exprime une action passée faite immédiatement avant l'action exprimée par ils tournèrent, etc.

IV

Mettre au pluriel les sujets et les verbes singuliers, et au singulier les sujets et les verbes pluriels; et changer le reste de la phrase comme il convient.

Put in the plural the subjects and verbs used in the singular, and in the singular the subjects and verbs used in the plural, changing the rest of the sentences as required.

Aussitôt que j'eus terminé ma lettre, je la portai à la poste. Lorsqu'il eut déjeuné, il demanda l'addition. Dès que nous fûmes levés, nous regardâmes par la fenêtre, et nous remarquâmes un vaisseau dans la baie. Quand ta lettre est arrivée, j'avais déjà accepté l'invitation de ma cousine. Lorsqu'il eut cessé de parler, nous allâmes le féliciter.

Huitième Leçon

PECULIARITIES OF CERTAIN VERBS ENDING IN er

4. Exercer, to exercise, and the other verbs in cer, take a cedilla under the c (g) before the vowels a and o.

Ex.: Nous exerçons, j'exerçais, il exerça, etc.

5. Ronger, to gnaw, and the other verbs in ger, take an e mute after the g, before the vowels a and o.

Ex.: Nous rongeons, je rongeais, il rongea, etc.

6. Envoyer, to send, and the other verbs in yer (except those in ayer), change y to i before a silent e.

Ex.: J'envoie, ils envoient, je paye, etc.

Conjugate the present, imperfect, and past definite indicative of the different verbs given in the examples.

L'ARTICLE

	Singulier		Pluriel	
Défini Indéfini	le, l' du (for de le) au (for à le) un	Fém. la, l' de la, de l' à la, à l' une	Masc. et Fém. les des (for de les) aux (for à les)	the of, from the at, to the a, an
Partitif	du, de l' de la, de l' des de or d' after a negative or before an adjective		some, any	

USE OF THE DIFFERENT FORMS OF THE ARTICLE

1. L' is used for le or la before a vowel or an h mute, and is called article élidé.

Ex.: L'enfant; l'armée; l'homme.

2. When the definite article is combined with the prepositions de or à, it becomes du, des; au, aux; and is called contracted article (article contracté).

Ex.: Le livre du maître; les livres des élèves. Il parle au maître; il parle aux élèves.

3. De or d'is generally used for the indefinite article un, une, in a negative sentence.

Ex.: Avez-vous un livre? Non, je n'ai pas de livre.

4. De or d' is generally used for the partitive article, after a negative word, or before an adjective.

Ex.: Avez-vous des pommes? Non, je n'ai pas de pommes, mais j'ai d'excellentes poires et de superbes pêches.

LECTURE

DÉVOÛMENT DE VERCINGÉTORIX

La famine était affreuse dans Alésia. César avait entouré la ville de fossés et de retranchements si puissants, qu'il était impossible d'y faire entrer des vivres, ou même d'en sortir.

On avait tout épuisé. Il ne restait pas une mesure de blé, pas un fruit. Les femmes, les enfants, les vieillards mouraient en grand nombre; mais rien ne pouvait dompter l'héroïque résistance des assiégés. On dit même que, pour prolonger la défense, un Gaulois proposa (idée horrible et sublime) de manger la chair de quiconque n'était pas capable de porter les armes.

Enfin, quand tout espoir de délivrance fut perdu, Vercingétorix forma le projet de sacrifier volontairement sa vie, pour sauver, s'il était possible, ce qui restait d'Alésia.

Un matin, un cavalier armé comme pour la bataille sort de la ville, et pénètre dans le camp romain. Il va droit à un tertre, où était le tribunal de César, tourne tout autour, saute de cheval. jette ses armes aux pieds du consul, et demeure silencieux.

C'était Vercingétorix, qui se livrait à César, pour sauver Alésia.

Le général romain, au lieu d'avoir pitié d'une si grande infortune, ordonna à ses soldats de l'enchaîner et de le jeter en prison. Plus tard, il emmena Vercingétorix à Rome, pour le traîner derrière son char de triomphe.

La France n'a pas oublié le héros gaulois. Sur les lieux témoins de son dévoûment, elle lui a élevé une statue, pour rappeler aux générations à venir le nom du premier martyr de son indépendance nationale.

Remarquez les Expressions

Notice the Expressions

Faire entrer des vivres. To have provisions brought

Au lieu d'avoir . . .

Instead of having . . .

EXERCICES

T

Quelle était la situation des habitants d'Alésia? Pourquoi les provisions n'entraient-elles plus dans la ville? Les assiégés montrèrent-ils du courage? Que proposa l'un des chefs gaulois? Comment trouvezvous l'idée? Quel projet forma enfin Vercingétorix? Qui sort un matin d'Alésia? Où va-t-il? Où était César? Que fait Vercingétorix en présence de César? Le Gaulois parla-t-il? César fut-il touché? Quel fut le sort de Vercingétorix? La France a-t-elle oublié le héros Gaulois?

TT

When the Gauls had exhausted all their provisions, the famine was horrible in Alesia. Every day many inhabitants died, for it was impossible to escape from the city, or to have provisions brought in. Vercingetorix then took a heroic resolution: this was to sacrifice his own life, in order to save, if possible, the city and its unfortunate inhabitants. He mounted his horse, and went straight to Cæsar's camp. When he was in the presence of the Roman general, he threw down his arms and remained silent. Instead of being touched with pity, Cæsar ordered his soldiers to throw him into prison.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the different articles used in the fourth and seventh paragraphs of the same lesson, and state their gender and number and the nouns to which they refer, as follows:

Un, article indéfini, masculin singulier, se rapporte à matin

IV

Dans les phrases suivantes, remplacer les tirets par des articles.

In the following sentence replace the dashes by art cles.

— rat de ville invita — rat — champs à venir à — ville. — dîner fut servi sur — table magn fique; mais — milieu — régal, — énorme chie fit irruption dans — salle à manger, et troubla — plaisir — deux amis. — hirondelle, dont je vous ai dit — histoire, avait autour — cou — ruba a bleu. — France produit-elle — raisin, — olives et — figues? Elle produit — excellent raisin, — belles olives et — figues délicieuses. Produit-elle — barnanes? Non, elle ne produit pas — bananes.

vième Leçon Etre, to be Parler, to speak Neuvième Leçon

Avoir, to have

INDICATIF

Futur

(I shall have, shall be, shall speak, shall be speaking, etc.)

J'aurai	Je serai	Je parlerai
Tu auras	Tu seras	Tu parleras
Il aura	Il sera	Il parlera
Elle aura	Elle sera	Elle parlera
Nous aurons	Nous serons	Nous parlerons
Vous aurez	Vous serez	Vous parlerez
Ils auront	Ils seront	Ils parleront
Elles auront	Elles seront	Elles parleront

Futur Antérieur

(I shall have had, shall have been, shall have spoken, etc.)

J'aurai eu	J'aurai été	J'aurai parlé
Tu auras eu	Tu auras été	Tu auras parlé
Il aura eu	Il aura été	Il aura parlé
Elle aura eu	Elle aura été	Elle aura parlé
Nous aurons eu	Nous aurons été	Nous aurons parlé
Vous aurez eu	Vous aurez été	Vous aurez parlé
Ils auront eu	Ils auront été	Ils auront parlé
Elles auront eu	Elles auront été	Elles auront parlé

Nos itima l'uraru

USE OF THE FUTURE AND FUTURE ANTERIOR

1. The future merely expresses that the action will be done.

Ex.: Je passerai l'été prochain au bord de la mer.

2. The future anterior expresses that the action will be done before another future action.

Ex.: Quand j'aurai achevé mon exercice, j'irai faire une promenade au parc.

Conjugate the preceding verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like parler, the future and future anterior of subjuguer, to subdue; attaquer, to attack; ajouter, to add.

LECTURE

PYRRHUS ET ARISTOMÈNE

Pyrrhus, roi d'Épire, prince plus ambitieux que prudent, avait rêvé la conquête d'une partie du monde. Fier de quelques succès remportés sur le petits princes voisins, il expliquait ses vastes projet à son ministre Aristomène.

- J'attaquerai d'abord la Grèce, disait-il; les peuples de ce pays, divisés par mille querelles, ne résisteront point à mes armes. Leur perte est inévitable. J'en ferai un empire uni et fort.
- Seigneur, répliqua Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour: j'espère qu'ils vous don-

neront la victoire. Mais quand vous aurez subjugué la Grèce, que ferez-vous?

- Quand j'aurai subjugué la Grèce, mon cher Aristomène, eh bien! je tournerai mes armes contre les Romains. Je déteste ce peuple avide, et sa puissance m'inquiète. J'entrerai donc en Italie, et j'occuperai Rome. Maître de l'Italie et de la Grèce, je serai le plus puissant roi du monde.
- Seigneur, répéta Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour: j'espère qu'ils vous donneront encore la victoire. Mais quand vous aurez occupé Rome et l'Italie, que ferez-vous?
- Quand j'aurai occupé Rome et l'Italie, je t'en ferai gouverneur. Mais ce ne sera pas encore assez. L'Afrique n'est pas loin de l'Italie, et Carthage est la reine de l'Afrique. Aucune ville n'est plus commerçante ni plus riche: j'ajouterai Carthage à mes états.
- Seigneur, répéta pour la troisième fois Aristomène, les Dieux vous ont aidé jusqu'à ce jour: j'espère qu'ils vous donneront encore la victoire. Mais dites-moi, Seigneur, quand vous aurez ajouté Carthage à vos états, que ferez-vous?
- Eh! mon cher, ne sera-t-il pas temps enfin de prendre un peu de repos? Qu'il sera doux de vivre en paix, et de goûter le calme et le bonheur!

— Ah! Seigneur, s'écria Aristomène, la paix, ne l'avez-vous pas maintenant? Les Dieux, qui retirent souvent leurs faveurs, vous ont donné tout ce qu'on peut désirer: l'opulence, le calme, le bonheur. Que n'en jouissez-vous dès aujourd'hui?

Remarquez les Expressions

Quand j'aurai subjugué la Grèce.

Qu'il sera doux de . . .

Que n'en jouissez-vous?

Notice the Expressions

When I have subdued Greece.

How sweet it will be to . . .

Why do you not enjoy them?

EXERCICES

T

Faites-nous connaître Pyrrhus, son caractère et ses projets. De quoi parlait-il un jour à Aristomène? Que fera-t-il d'abord? Quelle fut la réponse d'Aristomène? Quels sont les projets du roi sur l'Italie? Quelle était et quelle est encore la capitale de l'Italie? L'Italie occupée, Pyrrhus sera-t-il satisfait? Qu'est-ce que Carthage? Carthage est-elle en Europe? Rome et Carthage sont-elles encore puissantes et riches? Que fera le roi après la conquête de Carthage? Dieu envoie-t-il toujours ses faveurs aux hommes ambitieux?

II

"Have you not," said Aristomenes to Pyrrhus, "all that you can wish for? The Gods have given you riches, peace, and happiness: why do you not enjoy them? When you are (will be) master of Greece, Italy, and Carthage, will you be happier than now? Up to this day, the Gods have favored you; but will they not withdraw their favors? If they do so, your ruin will be as awful as unavoidable." Aristomenes was right. Pyrrhus, who had dreamt of the conquest of the world, met with an inglorious death.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the future anterior, by opposing the two verbs expressing the two future actions which are to be done one before the other, as follows:

Vous aurez subjugué exprime une action future qui se fera avant l'action exprimée par ferez-vous?

IV

Changer l'infinitif en futur ou en futur antérieur, suivant le sens.

Change the infinitive into the future or future anterior, according to the sense.

Je (visiter) votre ami, dès que vous m'(donner) son adresse. Quand il (dîner), il (monter) dans sa chambre. Dès que les enfants (terminer) leurs devoirs, je leur (raconter) une histoire. Lorsque le printemps (succéder) à l'hiver, les arbres (recommencer) à verdir. Je vous (éveiller) demain matin, aussitôt que le coq (chanter). Si vous manquez ce train, nous (souper), quand vous (rentrer). Quand ils (étudier) leurs leçons, je les (laisser) sortir. Enfants, écoutez maintenant, quand j'(cesser) de parler. vous (parler) à votre tour.

Notice that in French the future or future anterior are used after the conjunctions of time, such as quand, lorsque, when; dès que, aussitôt que, as soon as, etc., whenever the idea is future. Ex. Quand j'aurai achevé mon exercice . . .

Radical, Terminaison.

If we take away the ending of the infinitive, what remains is the root, le radical, of the verb. In parler the root is parl; in continuer the root is continu. The root of regular verbs does not change.

The part which changes according to the mood, tense, person, number, and conjugation of the verb is called the ending, la terminaison.

The following table shows the endings of the different tenses of the indicative mood for the regular verbs in er:

Présent	Imparf.	Parf. Déf.	Futur	Temps Comp.
—е	ais	—ai	—erai	— —е
-es	ais	as	-eras	— — е
—е	—ait	—a	-era	— —б
-ons	ions	—âmes	-erons	— —е́
ez	iez	—âtes	-erez	<u></u> — е́
-ent	-aient	—erent	-eront	<u>—</u> —е́

Dixième Lecon

REVIEW ON VERBS

Conjugate the eight tenses of the indicative mood of continuer, to continue; voyager, to travel; semer, to sow; commencer, to begin; ennuyer, to worry; répéter, to repeat; appeler, to call; jeter, to throw.

Emploi de l'Article Défini

On emploie généralement l'article défini dans les mêmes cas qu'en Anglais, et de plus:

1. Devant les noms abstraits.

Use of the Definite Article

The definite article is generally used in the same cases as in English, and also:

1. Before abstract nouns.

Ex.: Il faut aimer la vertu et détester le vice. We must love virtue and hate vice.

- 2. Devant les noms des l differentes branches des connaissances humaines: arts, sci- | knowledge: arts, sciences, lanences, langues, etc.
- 2. Before the names of the different branches of human guages, etc.

Ex.: Il étudie la grammaire, l'histoire, et le français. He studies grammar, history, and French.

- 3. Devant les noms de matières, de substances, des saisons, et des couleurs.
 - 3. Before the names of materials, substances, seasons, and colors.

Ex.: L'eau est nécessaire à la végétation. Il y a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. Le vert repose les yeux.

Water is necessary to vegetation. There are four seasons: spring, summer, autumn, and winter. Green rests the eyes.

- 4. Devant les noms pluriel pris dans un sens général et in a general and indefinite indéterminé.
- Ex.: Les oiseaux volent, les poissons nagent, les serpents rampent.

Birds fly, fishes swim, serpents crawl.

- 5. Devant les noms de titres suivis d'un nom propre, et devant les noms de pays.
- 5. Before the names of titles followed by a proper noun, and before the names of countries.

Ex.: Le général Washington. La France et la Russie.

LECTURE

L'HIRONDELLE ET LES PETITS OISEAUX

Une hirondelle avait beaucoup voyagé: elle avait l'expérience et la sagesse.

Un jour qu'un paysan semait du chanvre dans son champ, notre hirondelle charitable et prudente va trouver sans retard les oiseaux du voisinage: pinsons, linottes, chardonnerets, et fauvettes, qui remplissaient les buissons de leurs gazouillements joyeux.

"Chers amis, leur dit-elle, voyez-vous ce semeur, qui marche courbé dans son champ? C'est un ennemi de notre race plus cruel que l'épervier ou le faucon. Ce qu'il sème en ce moment, c'est du chanvre. Quand cette graine maudite aura poussé, l'homme arrachera la tige, et il en fera maint instrument, pour prendre ou tuer les petits oiseaux. Hâtez-vous donc de manger la graine, ou bientôt vous regretterez votre insouciance."

Les oiseaux l'écoutèrent à peine. Dédaignant les conseils de la prudence, ils continuèrent à manger les insectes et les fruits sauvages.

Cependant le chanvre commença à pousser; le champ tout entier fut bientôt vert.

- "Malheur à vous! dit l'hirondelle aux petits oiseaux; voyez comme cette méchante plante a poussé vite! Il n'y a plus un instant à perdre; demain, peut-être, il sera trop tard, et votre perte sera certaine. Si vous êtes sages, vous commencerez dès aujourd'hui, et vous arracherez brin à brin cette herbe maudite.
- Tu nous ennuies, bavarde, crièrent les oiseaux ignorants et étourdis; tu répètes toujours la même chose. Ne nous laisseras-tu pas tranquilles? Nous n'avons point besoin de tes conseils."

Qu'arriva-t-il? L'hiver suivant, quand il n'y eut plus ni insectes, ni fruits sauvages dans les buissons, le paysan fabriqua avec le chanvre des filets, des frondes, des cordes d'arc. Il tua par centaines les malheureux petits oiseaux. Ceux-ci regrettèrent alors, mais trop tard, de n'avoir pas écouté les sages conseils de l'hirondelle.

Remarquez les Expressions

L'hirondelle va trouver les petits oiseaux.

Voyez comme cette plante a poussé vite!

Notice the Expressions

The swallow goes to the little birds.

See how quickly this plant has grown!

EXERCICES

Ι

Comment l'hirondelle avait-elle gagné l'expérience et la sagesse? Les hirondelles voyagent-elles? Que faisait le paysan dans son champ? Que fait l'hirondelle à cette vue? Où étaient et que faisaient les petits oiseaux? Qu'est-ce que l'épervier et le faucon? Que fera le paysan, quand le chanvre aura poussé? Quel conseil l'hirondelle donne-t-elle d'abord aux petits oiseaux? Ceux-ci mangèrent-ils la graine? Le chanvre fut-il long à pousser? Quel nouveau conseil l'hirondelle donne-t-elle aux oiseaux? Ceux-ci l'écoutèrent-ils cette fois? Que crièrent-ils à l'hirondelle? Qu'arriva-t-il l'hiver suivant? Que regret-tèrent les petits oiseaux? Quelle est la morale de cette fable?

п

Swallows travel a great deal. Every year, during the autumn, they leave us to go to warmer countries. The swallow of our fable had traveled much; it had visited many cities, and had gained experience and wisdom. "If you are wise," it said to the little birds, "you will pull up, stalk by stalk, those wicked plants, or men will make, when the hemp has grown, many instruments to kill you." The little birds, that had never left their village, were ignorant and giddy. They did not listen to the charitable and prudent swallow. They soon regretted it; for, in the following winter, men made nets out of the hemp, and killed hundreds of birds.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state the mood, tense, person, and number of the verbs contained in the fifth, sixth, and seventh paragraphs of the same lesson, as follows:

Commença, Indicatif parfait défini, 3e pers. du sing.

TV

Remplacer les tirets par Replace the dashes by suitdes articles convenables.

— hirondelles voyagent beaucoup. A — approche de — hiver, elles vont dans — climats plus chauds.

— voyages forment — esprit; ils donnent — expérience et — sagesse. — roi Pyrrhus avait rêvé de subjuguer — Grèce, — Italie et Carthage. "Seigneur, disait Aristomène — roi Pyrrhus, — Dieux vous ont donné — richesses, — paix, — bonheur; que n'en jouissez-vous?" — France honore Vercingétorix comme — premier martyr de son indépendance nationale. — ignorance accompagne toujours — vanité. Ce sont — abeilles qui font — miel. Avec — chanvre, — hommes fabriquent — filets pour prendre — oiseaux.

Revue sur la Grammaire

- 1. Quels sont les éléments d'une phrase? 2. Quel est le féminin de marquis, écolier, baron, tigre, voyageur, spectateur, enfant? 3. Qu'avez-vous à remarquer sur les verbes lever, compléter, appeler, jeter, exercer, ronger, envoyer? 4. Quel est le pluriel de livre, fils, vaisseau, bijou, cheval, bal, travail, éventail, œil? 5. Quelle est la signification des différents temps du mode indicatif? 6. Dans quels cas l'article défini, omis en anglais, s'exprime-t-il en francais?
- 1. What are the elements of a sentence? 2. What is the feminine of: marquis, écolier, baron, tigre, voyageur, spectateur, enfant? 3. What are the peculiarities of lever, compléter, appeler, jeter, exercer, ronger, envoyer: 4. What is the plural of livre, fils, vaisseau, bijou, cheval, bal, travail, éventail, œil? 5. What is the meaning of the different tenses of the indicative mood? 6. In what cases should the definite article. omitted in English, be expressed in French?

Onzième Leçon

VERBES AUXILIAIRES

INFINITIE

Présent: Avoir, to have Présent: Être, to be

PARTICIPE

Présent: Ayant, having Présent: Étant, being

Eu. had Passé: Été. been Passé:

INDICATIE

Présent

(I have, do have, am having, etc.)

J'ai, etc.

(I am, etc.) Je suis, etc.

Imparfait

(I had, was having, used to have, etc.) (I was, used to be, etc.)

J'avais, etc.

J'étais, etc.

(I had, etc.)

(I was, etc.)

J'eus, etc.

Je fus, etc.

Parfait Indéfini

Parfait Défini

(I have had, etc.)

(I have been, etc.)

J'ai eu, etc.

J'ai été, etc.

Plus-que-parfait

(I had had, etc.)

(I had been, etc.)

J'avais été, etc. J'avais eu, etc.

Parfait Antérieur

(I had had, etc.)

(I had been, etc.)

J'eus eu, etc.

J'eus été etc.

Futur

(I shall have, etc.)

(I shall be, etc.)

J'aurai, etc.

Je serai. etc.

Futur Antérieur

(I shall have had, etc.)

(I shall have been, etc.)

J'aurai eu, etc.

J'aurai été, etc.

IMPÉRATIE

(Have, let us have, have)

(Be, let us be, be)

Aie

Sois

Avons

Sovons

Ayez

Sovez

The simple tenses are those that are conjugated without the help of any auxiliary verb. Ex.: Je suis, j'étais, je parle, je parlerai, j'avais, j'eus, j'aurai.

The compound tenses are those that are conjugated with an auxiliary verb. Ex.: J'ai eu, j'avais eu, j'ai été, j'eus été, j'ai parlé, j'aurai parlé.

Conjugate fully the eight tenses of the indicative mood of avoir and être.

cle Indéfini

On emploie généralement l'article indéfini dans les mêmes cas qu'en anglais, excepté:

1. Devant les noms de titres et de professions, et devant les noms en apposition.

Emploi et Omission de l'Arti- | Use and Omission of the Indefinite Article.

The indefinite article is generally used in the same cases as in English, except:

1. Before the names of titles and professions, and before the nouns placed as an apposition.

Ex.: Mon père est général, mon frère est médecin. My father is a general, my brother is a physician

Le Paradis Perdu, poème épique. Paradise Lost, an epic poem.

2. Après les adjectifs quel! 2. After the adjectives quelle! dans une phrase exclamative. quelle! what! in an exclamatory sentence.

Ex.: Quel beau livre! Quelle belle gravure!

What a beautiful book! What a beautiful engraving!

LECTURE

LE ROUGE-GORGE

C'était l'hiver. La neige tombait au dehors; la cour, le grand poirier, le jardin, les champs étaient tout blancs.

Assis autour d'une table modeste, le fermier, la fermière, et les enfants avaient commencé leur repas de midi. Soudain, on s'arrête, on écoute: pic, pic, pic... on regarde... C'était un oiseau, qui frappait à la vitre, et qui demandait l'hospitalité!

Vite on ouvre la fenêtre, et l'oiseau vole aussitôt vers le feu qui flambait joyeusement dans la vaste cheminée.

- C'est un rouge-gorge, crièrent les enfants, voyez les belles plumes rouges qu'il a sur la poitrine!
- Oui, dit le plus jeune. c'est le rouge-gorge qui avait son nid dans le grand poirier, et qui, pendant tout l'été, nous a chanté tant de jolies chansons.

— Enfants, ajouta la mère, c'est le bon Dieu qui nous l'a envoyé: traitons-le comme un hôte et un ami.

Pendant ce temps, le petit oiseau, content d'être devant un feu bien clair, avait hérissé en boule ses plumes mouillées de neige. Quand il eut chaud, il mangea les miettes qu'on lui jeta par terre; il avala deux ou trois gorgées de l'eau qu'on lui versa dans une soucoupe; puis, avec un gazouillement joyeux, il vola sur une armoire un peu haute, et y resta commodément perché.

"Voyez, dit le fermier, il est fixé chez nous."

En effet, pendant tout l'hiver, le rouge-gorge fut l'hôte des paysans. Le soir, la tête sous son aile, il dormait perché sur l'armoire.

Au printemps, l'oiseau retourna vers le soleil, le grand air et la liberté; mais il plaça encore son nid sur l'une des branches du grand poirier, et pendant l'été, il ne cessa de chanter ses plus joyeux refrains, comme pour remercier ceux qui, pendant l'hiver, l'avaient si bien traité.

Remarquez les Expressions

Avait hérissé en boule ses plumes mouillées. Quand il eut chaud. La tête sous son aile.

Notice the Expressions

Had puffed up its wet feathers like a ball.
When it was warm.
With its head under its wing.

Bunk Len 2000 len

EXERCICES

T

Dans quelle saison était-ce? Quel temps faisait-il? Où la famille était-elle assemblée? Qui frappa à la vitre? Que fit l'oiseau, quand la fenêtre fut ouverte? Quelle sorte d'oiseau était-ce? Pourquoi les rouges-gorges s'appellent-ils ainsi? Que dit le plus jeune des enfants? Qu'est-ce que la mère ajouta? Décrivez la position du petit oiseau devant le feu. Ne lui donna-t-on pas à manger et à boire? Où alla-t-il fixer son domicile pour l'hiver? Comment dormait-il le soir? Au retour du printemps, l'oiseau resta-t-il avec ses hôtes? Où alla-t-il faire son nid? Oublia-t-il ses amis, les paysans?

П

Robins are pretty little birds, with red feathers on their breasts. They live in the orchards and the woods, not far from houses and farms, for they seem to like the society of men. In summer they eat worms, insects, and wild berries; but in winter, when they are cold and hungry, they will sometimes tap at our windows, to ask for our hospitality. They will come in, settle in our homes, eat the crumbs off our tables, and remain with us during the whole winter. In the evening they will puff up their feathers like a

ball, and with their heads under their wings, they will spend the night, comfortably perched on some high place.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the seventh, eighth, ninth, and tenth paragraphs of the same lesson, substituting two birds for one, and changing the singular into plural as required.

IV

Remplacer les tirets par | Replace the dashes by suitdes articles convenables. | able articles.

Quelle vie extraordinaire que — vie de Napoléon! Quel général, et quel homme politique! Quelle ambition, et quel châtiment! A — exception de — Angleterre, il subjugua toute — Europe: — Italie, — Autriche, — Prusse, — Espagne; il pénétra jusqu'— cœur de — Russie; il entra victorieux dans toutes — capitales; il distribua — royaumes à ses frères et à ses généraux. Son fils, enfant — berceau, eut — titre de roi de Rome. Et cependant Napoléon, — maître — monde, est mort exilé, prisonnier, loin de — France, sur — rocher désert, gardé à vue par — geoliers anglais.

Douzième Lecon

ADJECTIES

Classification des Adjectifs

Il v a cinq sortes d'adjectifs: les adjectifs qualificatifs. démonstratifs, possessifs, indéfinis, et numéraux.

Féminin des Adjectifs et des Participes Passés

1. Pour former le féminin des adjectifs et des participes passés, on ajoute généralement un e muet au masculin. (L'accord des participes passés est expliqué dans la dix-huitième leçon.)

Classification of Adjectives

There are five kinds of adjectives: the qualifying, demonstrative, possessive, indefinite, and numeral adjectives.

Feminine of Adjectives Past Participles

1. The feminine of adjectives and past participles is generally formed by adding an e mute to the masculine. (The agreement of past participles is explained in the eighteenth lesson.)

Ex.: Petit, petite; profond (deep), profonde; haut (high), haute; arrivé, arrivée.

2. Les adjectifs en el, eil, en, on, et, ot, s, doublent généralement la consonne finale avant de prendre l'e muet.

2. The adjectives ending in el, eil, en, on, et, ot, s, generally double the last consonant before taking the e mute.

Ex.: Cruel (cruel), cruelle Pareil (alike), pareille Sot (silly), sotte Ancien (ancient), ancienne Gras (fat), grasse (qood), bonne Bon

Muet (mute), muette Épais (thick), épaisse

- 3. Les adjectifs en er ont | 3. Adjectives ending in er le féminin en ère.
 - Ex.: Étranger (foreign), étrangère. Dernier (last), dernière.
- 4. Les adjectifs en x changent généralement x en se.

 4. Adjectives ending in x generally change x into se.

Ex.: Orgueilleux (proud), orgueilleuse.
Jaloux (jealous), jalouse.

Notice (1) that adjectives ending in e in the masculine do not change in the feminine; (2) that qualifying adjectives are used now before, now after the nouns, with few precise rules to determine their place; (3) that accumulations of adjectives, not connected by a conjunction, seldom occur in French. Ex.: The lion has a long, thick mane; le lion a une crinière longue et épaisse.

LECTURE

LA SOURIS ET L'HUÎTRE

Une souris jeune et sans expérience, dégoûtée de l'humble ferme où elle était née, abandonna un jour son trou pour voyager.

Sitôt qu'elle fut dehors: "Que le monde, dit-elle, est grand et magnifique! Si je ne me trompe, voici les Apennins, et voilà le Caucase!" La moindre motte de terre semblait une montagne à notre ridicule petite souris.

Au bout de quelques jours, la voyageuse arriva sur le bord de la mer. Pleine d'admiration, elle contemplait ce spectacle inattendu. "En vérité, dit-elle, mon père avait grand tort de n'oser voyager. Moi qui suis, Dieu merci, plus courageuse et plus instruite, j'ai passé les monts, j'ai traversé le monde, et je suis déjà arrivée jusqu'aux limites de la terre!"

Comme elle parlait ainsi, orgueilleuse et impertinente, elle remarqua des huîtres laissées par la mer sur le rivage, et notre souris pensa d'abord que c'étaient des vaisseaux de guerre. L'une de ces huîtres était ouverte au soleil; blanche, grasse, épanouie, elle semblait délicieuse.

"Eh! dit la souris enchantée, si j'en juge sur les apparances, c'est un régal que le ciel m'envoie. Lasse et affamée comme je le suis, je vais faire un festin de reine!"

En même temps, pleine de belle espérance, elle approche de l'huître; elle allonge le cou; elle est prise comme dans un piège, car l'huître tout à coup ferme sa coquille, et étouffe la sotte et vaniteuse petite souris.

La ruine est souvent la punition de l'ignorance et de la vanité.

Remarquez les Expressions

Que le monde est grand!

Il avait grand tort.

Elle approche de l'huître.

Notice the Expressions

How large the world is! He was very wrong. She approaches the oyster.

EXERCICES

1

La souris de votre fable avait-elle beaucoup de sagesse? Était-elle née dans une ville? Était-elle satisfaite de sa condition? Quelle fut son exclamation en sortant de son trou? Les Apennins sont-ils voisins du Caucase? Avait-elle beaucoup étudié la géographie? Où arriva-t-elle au bout de quelques jours? Que dit-elle de son père, en contemplant la mer? Notre souris était-elle bien modeste? N'était-elle pas aussi très ridicule? Que remarqua-t-elle sur le rivage? Aimez-vous les huîtres? La souris avait-elle faim? Mangea-t-elle l'huître? Quelle fut la cause de la perte de notre souris?

H

Was not the little mouse of our fable very vain and impertinent? Because she had been trotting for a few days, and had crossed a few fields, she thought she had crossed the world. "My poor father," she said, "has no experience, because he dares not travel: he is very wrong. But I have more courage; I have crossed high mountains, green plains, thick forests, and deep rivers; and now, arrived at the last limits of the earth, on the shores of the blue sea, I see the Apennines and the Caucasus!" Had the ridiculous

little creature studied her geography very well? Is it possible to see the Apennines and the Caucasus at the same time? And was not the mouse as ignorant as she was vain?

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, and substitute for the feminine noun souris the masculine noun rat, changing at the same time, when necessary, the nouns, adjectives, and pronouns, as well as the past participles used without any auxiliary or with the auxiliary verb être.

TV

en italiques, ainsi que les nouns printed in italics, as noms, adjectifs, pronoms, et | well as the nouns, adjectives, participes passés qui s'y rapportent.

Mettre au féminin les noms | Put in the feminine the pronouns, and past participles which refer to them.

Le petit qarçon laborieux est aimé de ses maîtres; plus tard, il sera un homme instruit et utile. Louis et Ernest sont frères: Louis est petit et brun, Ernest est grand et blond. Le tiqre est plus cruel que le lion. Le lion est le roi des bêtes féroces; il est, dit-on, noble et généreux. Le fermier est bon et charitable, il donne du pain au pauvre mendiant las et affamé. Ce monsieur anglais est étranger à la ville; il est arrivé hier soir avec son frère. L'homme jaloux n'est pas heureux.

Treizième Leçon

CONJUGAISONS

French verbs are divided among four conjugations, which are distinguished by the ending of the infinitive.

The first ends in er. Ex.: Aimer, to love.

The second ends in ir. Ex.: Finir, to finish.

The third ends in oir. Ex.: Recevoir, to receive.

The fourth ends in re. Ex.: Rompre, to break.

1ère CONJUGAISON

2ème CONJUGAISON

INFINITIF

Présent: Aimer, to love Présent: Finir, to finish

PARTICIPE

Présent: Aimant, loving Présent: Finissant, finishing
Passé: Aimé, -e, loved Passé: Fini, -e, finished

INDICATIF

Présent

(I love, am loving, do love, etc.)

J'aime
Je finis
Tu aimes
Tu finis
Il, elle aime
Il, elle finit
Nous aimons
Vous aimez
Vous finissez
Ils, elles aiment
Ils, elles finissent

Imparfait

(I was loving, used to love, loved, did love, etc.)

J'aimais Je finissais
Tu aimais Tu finissais
Il, elle aimait Il, elle finissait

Nous aimions Nous finissions
Vous aimiez Vous finissiez

Ils, elles aimaient Ils, elles finissaient

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate like finir, in the present and imperfect indicative, the following verbs: grossir, to swell; franchir, to pass over; envahir, to invade; bâtir, to build; mugir, to roar; saisir, to seize; réussir, to succeed.

LECTURE

DÉVOÛMENT ET GÉNÉROSITÉ

La Loire est un beau fleuve qui arrose quelques unes des plus riches provinces de France. Généralement son cours est calme et paisible; mais parfois, lorsque la fonte des neiges, ou des pluies abondantes grossissent soudainement ses eaux, elle monte avec une rapidité terrible, franchit ses deux rives, envahit et désole plaines, villes et villages.

Dans une de ces inondations, la Loire avait emporté un pont. Seule l'arche du milieu, sur laquelle était bâtie la maison du pontonnier, restait encore debout. Le pauvre homme était là, avec sa femme et ses trois enfants, au milieu des eaux qui mugissaient, et menaçaient d'engloutir l'arche ébranlée. Les infortunés tendaient des mains suppliantes vers la foule assemblée sur le bord du fleuve.

En vain un riche habitant de la localité avait offert une bourse de cent louis à tout homme assez brave pour essayer de les sauver. Personne n'osait tenter le sauvetage; car c'était affronter une mort presque certaine: l'eau montait toujours et frappait l'arche avec une force irrésistible.

Un paysan qui passait voit la situation. "J'y vais," s'écrie-t-il simplement; et, sans hésiter, il se jette dans un bateau, saisit les rames et gagne le milieu du fleuve. Vingt fois, la barque emportée par la force des eaux est en danger d'être brisée ou submergée. Mais l'homme qui la dirige a un cœur héroïque et des bras vigoureux: il lutte contre la violence du courant; il évite les débris flottants, que le fleuve entraîne avec une rapidité épouvantable, et il arrive à l'arche. Attachant la barque à un anneau de fer, il recueille la misérable famille, et, après des efforts prodigieux, il réussit à ramener les pauvres gens sains et saufs sur la rive.

Ils avaient à peine débarqué que l'arche croulait avec fracas au milieu des eaux.

Cependant, on acclame l'héroïque paysan, on l'en-

toure, on lui serre la main. "Voici votre récompense, s'écrie le riche habitant, voici la bourse de cent louis: elle est bien à vous; vous l'avez bien gagnée!

— Non, répond le paysan, je n'expose point ma vie pour de l'argent; je n'ai fait que mon devoir; donnez plutôt la bourse à cette malheureuse famille qui a tout perdu."

Remarquez les Expressions
Sans hésiter.
Elle est bien à vous.
Je n'ai fait que mon devoir.

Notice the Expressions
Without hesitating.
It is rightly yours.
I have done only my
duty.

EXERCICES

I

Qu'est-ce que la Loire? Son cours est-il toujours calme et paisible? Comment ce pont sur la Loire avait-il été emporté? Que restait-il encore de ce pont? Décrivez la situation du pontonnier et de sa famille. Quelle offre un habitant de la localité fait-il? Pourquoi personne n'osait-il tenter le sauvetage? Que dit alors un brave paysan? A quels dangers s'expose-t-il? Décrivez tous ses mouvements, jusqu'au moment où il débarque sur la rive. N'avait-il pas sauvé juste à temps la pauvre famille? Que lui dit le riche habitant? Accepte-t-il la bourse?

TT

When large rivers are suddenly swelled by abundant rain or melting snow, they sometimes pass over their banks, and inundate towns and villages. During a flood, the Loire had carried a bridge away. The middle arch alone was still standing, and on the arch five unfortunate persons were in danger of being swallowed up by the irresistible stream, which roared, and rose rapidly. The middle of the river was full of debris rushing against the arch with frightful force, and it was not possible to attempt the rescue, without facing an almost certain death.

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them explain the use of the imperfect in the second and third paragraphs of the same lesson (see 3d lesson, page 21), and the use of the present in the fourth paragraph (see 2d lesson, page 14).

IV

sont à l'infinitif.

Mettre au présent ou à | Put in the present or iml'imparfait de l'indicatif, sui- perfect indicative, according vant le sens, les verbes qui to the sense, the verbs that are in the infinitive.

Enfants, à quoi étiez-vous occupés? Nous (finir) nos devoirs. L'automne arrive, les poires de mon jardin (grossir) rapidement. Pendant la dernière inondation, j'ai vu la Loire qui (franchir) ses rives et (envahir) les campagnes. Quand les Romains avaient subjugué un pays, ils y (bâtir) des temples, des théâtres, des bains. En hiver, le vent (mugir) souvent avec violence. Je suis arrivé au moment où le chat (saisir) une souris. Enfants, quand on travaille bien, on (réussir) toujours.

Expressions Idiomatiques

In the following expressions, the verb to be is rendered in French by avoir, with a noun as an object.

Avoir { chaud, froid faim, soif peur, honte raison, tort sommeil, besoin

Quel âge avez-vous?

J'ai quatorze ans.

Qu'avez-vous?

Je n'ai rien.

Qu'est-ce qu'il y a? Il y a un livre. Il y a deux livres. to be warm, cold hungry, thirsty afraid, ashamed right, wrong sleepy, in need

How old are you?

I am fourteen years old
What is the matter with
you?

Nothing is the matter

with me.
What is there?
There is a book.

There are two books.

Quatorzième Leçon

ADJECTIFS

Féminin des Adjectifs

5. Les adjectifs terminés par f au masculin changent f en ve au féminin.

Feminine of Adjectives

5. Adjectives ending in f in the masculine change f into ve in the feminine.

Ex.: Craintif (timid), craintive. Neuf (new), neuve.

- euse, quelques uns en ice ou en eresse.
- 6. La plupart des adjectifs | 6. Most of the adjectives en eur ont leur féminin en ending in eur have their feminine in euse, some in ice or eresse.

Ex.: Menteur (deceitful), menteuse. Accusateur (reproachful), accusatrice. Enchanteur (enchanting), enchanteresse.

- 7. Les adjectifs suivants | 7. The following adjectives ont un féminin particulier. | have a peculiar feminine form.

Blanc (white), blanche Sec (dry), sèche Franc (frank), franche Frais (fresh), fraîche Public (public), publique Long (long), longue Turc (Turk), turque Bénin (benign), bénigne Grec (Greek), grecque Malin (malicious), maligne

> Beau, bel (beautiful), belle Nouveau, nouvel (new), nouvelle

Fou, fol (foolish), folle Mou, mol (soft), molle Vieux, vieil (old), vieille

LECTURE

LE COQ ET LE RENARD

Un jour, un vieux coq malin, et plein d'expérience, chantait de toutes ses forces, perché sur une haute branche.

Un renard passait par hasard. Les renards, vous le savez, sont grands mangeurs de poules, et, en même temps, rusés et menteurs.

"Eh! bonjour, cher ami, dit-il au coq, en adoucissant sa voix; il y a bien longtemps que je n'ai eu le plaisir de vous voir! En vérité, vous ne vieillissez point: vous êtes toujours aussi frais et aussi beau qu'un jeune homme! Je vous prie, venez un instant et embrassons-nous!

- Non, merci, dit le coq, je ne suis pas si fou; je n'ignore pas que les renards sont les ennemis de notre race.
- Comment! répliqua le trompeur, la guerre est finie: coqs et renards sont grands amis maintenant; la paix nous unit comme des frères.
- Ah! vraiment, cria le coq, je suis bien heureux de cette bonne nouvelle."

En même temps, notre coq allongeait le cou, comme s'il examinait au loin quelque chose.

"Que regardez-vous donc, mon cher? demanda le renard.

- Ce n'est rien.
- Quoi, rien?
- Ce n'est qu'une meute de chiens qui arrivent au galop.
- Une meute de chiens! répète le renard, alors, il est temps de détaler bien vite. Adieu, l'ami, adieu!
- Détaler! mais nous sommes en paix, n'est-ce pas; pourquoi êtes-vous donc si craintif?
- Oui, c'est vrai, nous sommes en paix; mais je suis sûr que ces animaux-là l'ignorent encore."

Rien n'est plus facile que de tromper un trompeur.

Remarquez les Expressions

Un renard passait par

Il y a longtemps que je n'ai eu . . .

Notice the Expressions

A fox happened to pass.

It is a long time since I had . . .

EXERCICES

I

Ce coq était-il jeune et inexpérimenté? Où étaitil, et que faisait-il? Les coqs et les renards sont-ils amis? Pour attraper le coq, le renard emploie-t-il la force ou la ruse? Quelles douces paroles adresse-t-il au coq? Quelle est la réponse de l'oiseau? Que lui réplique le renard? Le coq est-il persuadé? Quel stratagème, le coq imagine-t-il pour tromper le trompeur? Quel est le cri du renard, quand le coq lui annonce l'arrivée des chiens? Etait-ce vrai qu'une meute arrivait au galop? Qui avait été le plus fin, le coq ou le renard?

П

Hens are generally stupid and timid, foxes, on the contrary, very sly and cunning. Listen to the fox of our fable. "Good morning, my dear friend," he says to a hen, "I am delighted to see you; how young and good-looking you are! Do you know the good news? The war is ended, and all animals are at peace. Come, I beg of you, dear sister, and let us kiss each other." The fox was deceitful, was he not? But he vainly softened his voice, and called the hen his dear friend and sister; the latter was still more cunning than he.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, and substitute the feminine nouns poule, hen, for coq, and belette, weasel, for renard, and make the other changes required.

IV

Mettre au féminin les adjectifs et les participes passés qui sont entre parenthèses.

Put in the feminine the masculine adjectives and past participles placed between parenthesis marks.

Si Louise est (bon) et (sage), sa (cher) mère lui donnera une (beau) robe (neuf). La (nouveau) maîtresse est (arrivé) aujourd'hui; l'(ancien) est (parti) hier. Les Grecs et les Turcs sont de la race (blanc); mais une femme (grec) diffère beaucoup d'une femme (turc). Généralement, la poule est (craintif); mais quand elle a des poussins, elle devient (courageux) et (dévoué). Voyez comme cette rose (blanc) est (beau) et (frais). Les soldats en marche chantent souvent une (long) chanson, pour rendre la route plus (court). Une (bon) éponge est (doux), (fin), et (élastique), même quand elle est (sec).

Emploi de l'Adjectif Féminin Grand'

In several expressions frequently used, the adjective grand, preceding a feminine noun beginning with a consonant, takes an apostrophe (grand') instead of e.

rue, messe.

peur.

Ce n'est pas grand'chose. It is not much.

Grand'mère, tante, route, | Grandmother, great aunt, high road, street, mass. J'ai grand'faim, soif, I am very hungry, thirsty, very much afraid.

Quinzième Leçon

1ère CONJUGAISON

Vous aimâtes

2ème CONJUGAISON

Vous finîtes

Infinitif

Présent: Aimer, to love Présent: Finir, to finish

PARTICIPE

Présent: Aimant, loving Présent: Finissant, finishing
Passé: Aimé, -e, loved Passé: Fini, -e, finished

INDICATIF

Parfait Défini

(I loved, did love, etc.) (I finished, did finish, etc.)

J'aimai Je finis
Tu aimas Tu finis
II, elle aima II, elle finit
Nous aimâmes Nous finîmes

Ils, elles aimèrent Ils, elles finirent

Parfait Indéfini

(I have loved, have been loving, etc.) (I have finished, have been finishing, etc.)

J'ai aimé
Tu as aimé
Il, elle a aimé
Nous avons aimé
Nous avons fini

Vous avez aimé

Vous avez fini

Ils, elles ont fini

Ils, elles ont fini

A few verbs of the 1st and 2d conjugations take the auxiliary verb être, instead of avoir, in their compound tenses. Their past participles always agree in gender and number with the pronoun or noun used as subject.

VERBS USED WITH Être

Aller, to go	Venir, to come
Entrer, to come in	Sortir, to go out
Rester, to stay	Partir, to go away
Monter, to go up	Tomber, to fall
Arriver, to arrive	Mourir, to die

Conjugate the perfect definite and indefinite of the following verbs: manger, to eat; agir, to act; salir, to soil; rougir, to blush; remplir, to fill; entrer, to come in; sortir, to go out.

LECTURE

LE DÎNER DE L'ABBÉ COSSON

Les usages qu'il faut observer à table, dans la bonne compagnie, sont innombrables. Les ignorer, c'est courir le risque d'être tourné en ridicule.

L'abbé Cosson, professeur de belles-lettres au collège Mazarin, parlait un jour familièrement à M. Delille, poète célèbre et son ami, d'un dîner où il avait été, quelques jours auparavant, avec des gens de cour, des cordons-bleus, et des maréchaux de France, chez l'abbé de Radonvilliers, à Versailles.

"Je parie, dit en riant M. Delille, que vous avez agi en dépit de tous les usages.

- Comment donc? Il me semble que j'ai agi comme tout le monde.
- Quelle présomption! Voyons, parlons d'abord de votre serviette.
- Ma serviette? Comme tout le monde, je la déployai, et l'attachai par un coin à ma boutonnière, pour ne pas salir mes vêtements.
- Eh bien! mon cher, personne n'attache sa serviette; on la laisse sur ses genoux. Et comment avez-vous mangé votre soupe?
- Comme tous les autres invités, je pense. Prenant ma cuillère d'une main et ma fourchette de l'autre...
- Votre fourchette, juste ciel! personne ne prend sa fourchette, pour manger sa soupe; mais continuons. Après votre soupe, qu'avez-vous mangé?
 - Un œuf frais.
 - Et qu'est-ce que vous avez fait de la coquille?
- Comme tout le monde, je la laissai au laquais qui me servait.
 - -Sans la casser?
 - Oui, sans la casser.
- Eh bien! mon cher, on ne mange jamais un œuf, sans briser la coquille. Et après votre œuf?
- Je priai l'abbé de Radonvilliers de m'envoyer un peu d'une très belle volaille.
 - Malheureux! de la volaille! vous n'avez pas

- rougi? On demande du poulet, du chapon, de la poularde; on ne parle de volaille qu'à la basse-cour. Mais vous ne dites rien de votre manière de demander à boire.
- J'ai, comme tout le monde, demandé du champagne, du bordeaux, aux personnes qui en avaient devant elles.
- Ah! ignorez-vous donc qu'on demande du vin de Champagne, du vin de Bordeaux? Mais ditesmoi quelque chose de la manière dont vous avez pris votre café.
- Il était très chaud. Le versant par petites parties, j'en remplis plusieurs fois ma soucoupe, et l'avalai ainsi plus commodément.
- Eh bien! vous avez été sûrement le seul à faire cela. Tout le monde prend son café dans sa tasse et jamais dans sa soucoupe. Vous voyez donc, mon cher Cosson, que vous n'avez pas dit un mot, pas fait un mouvement sans violer l'usage."

Remarquez les Expressions

Les usages qu'il faut observer.

On n'attache point sa serviette.

Sans casser la coquille.

Notice the Expressions

The etiquette which people should observe.

Nobody fastens his napkin.

Without breaking the shell.

EXERCICES

T

Qui étaient l'abbé Cosson et M. Delille? Chez qui le premier dîna-t-il un jour? De quoi parlait-il familièrement à M. Delille? Quel est dans la lecture le sens de cordon-bleu? Que faites-vous à table de votre serviette? Qu'est-ce que l'abbé Cosson fit de la sienne? Avec quoi l'abbé mangea-t-il sa soupe? Avec quoi mangez-vous la vôtre? Que faut-il faire, quand on a fini de manger un œuf? L'abbé cassa-t-il la coquille? Le mot volaille désigne-t-il bien un oiseau rôti, sur la table? Quelle erreur de mot fit l'abbé? Quelle autre erreur fit-il, en demandant du vin? Comment prenez-vous votre café? Comment l'abbé prit-il le sien? Pourquoi faut-il savoir et observer les usages?

П

Abbé Cosson seemed to be ignorant of the etiquette which people should observe in good society. He was perhaps a good professor of belles-lettres, yet he seemed not to know the proper meaning of the word "volaille," which, according to M. Delille, is used only when speaking of the live bird, in the poultry-yard. How did he ask for wine? He asked the servant to give him some champagne, some Bordeaux. This was also an improper expression; for,

in good society, people always ask for some "vin de Champagne," some "vin de Bordeaux." I am sure nobody else fastened his napkin to his buttonhole, or ate his soup with a spoon in one hand, and a fork in the other, or poured his coffee into his saucer.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them select from the same lesson the verbs used in the past definite and indefinite, and state their mood, tense, person, number, present participle, past participle, infinitive, and conjugation, as follows:

Avez agi, indic. parf. indéf., 2º pers. du plur., agissant, agi, agir, 2° conjug.

IV

au parfait indéfini, suivant le sens, les verbes qui sont à l'infinitif.

Mettre au parfait défini ou | Put in the past definite or indefinite, according to the sense, the verbs that are in the infinitive.

Qu'est-ce que vous (manger) à votre déjeuner? Nous (manger) deux œufs frais et des fruits. Ce furent les rois Pharaons qui (bâtir) les pyramides d'Egypte. En 1804, Napoléon (assembler) son armée. à Boulogne-sur-mer, et c'est là qu'il (distribuer) les premières décorations de la légion d'honneur. Tous les courtisans de Jacques II l'(abandonner) et le (trahir).

Seizième Lecon

ADJECTIES

Participes Passés

1. Le pluriel des adjectifs singulier.

Pluriel des Adjectifs et des | Plural of Adjectives and Past **Participles**

1. The plural of adjecet des participes passés se tives and past participles is forme en ajoutant un s au formed by adding s to the singular.

Ex.: L'enfant bon et sage, les enfants bons et sages.

- 2. Les adjectifs terminés 2. Adjectives ending in s par s ou x au singulier ne or x in the singular do not changent pas au pluriel. change in the plural.

Ex.: Le chant harmonieux, les chants harmonieux.

- leur pluriel en aux.
 - 3. Les adjectifs en au ont | 3. Adjectives ending in au have their plural in aux.

Ex.: Le beau livre, les beaux livres.

- 4. La plupart des adjectifs | 4. Most of the adjectives terminés en al ont leur pluriel | ending in al have their plural en aux.
 - in aux.

Ex.: Un homme loyal, des hommes loyaux.

LECTURE

LA LÉGENDE D'ARION

Le Grec Arion était un poète chanteur du huitième siècle avant Jésus-Christ.

Ayant passé de Grèce en Italie, il alla de ville en ville, chantant les exploits des Dieux et des héros. Ses vers inspirés, sa voix puissante, les sons harmonieux de sa lyre attirèrent partout une foule enthousiaste, et sa marche ressemblait à un triomphe.

A près avoir amassé de grandes richesses, il songea à retourner dans son pays. Il monta donc sur un vaisseau, qui allait faire voile pour la Grèce, emportant avec lui tout ce qu'il possédait.

Pendant la traversée, les matelots, tentés par son argent et par son or, le saisirent et lui déclarèrent qu'ils étaient décidés à le tuer et à jeter son cadavre à la mer.

Comme dernière grâce, Arion leur demanda la permission de chanter une fois encore sur sa lyre.

Les accords qu'il en tira furent si doux; sa voix, dans ce moment suprême, fut si enchanteresse et si divine, que, ô prodige! pendant qu'il chantait, les monstres marins, sous le charme du poète, entourèrent le vaisseau, ravis et domptés.

Ayant fini son chant suprême, Arion, la lyre en main, sauta tout à coup dans les flots, voulant périr d'une mort volontaire. Mais, ô nouveau prodige! voici qu'au milieu des vagues remuantes, un dauphin énorme recueille l'homme divin. le porte sur son dos. et, quelques heures après, le dépose sain et sauf sur le rivage.

Cette légende est plus qu'une fiction. Elle nous montre le pouvoir de la poésie, pour adoucir la barbarie des hommes encore sauvages et brutaux. Ce furent les poètes qui les réunirent d'abord en différentes nations, furent leurs premiers législateurs, et leur donnèrent un commencement de civilisation.

Remarquez les Expressions

Après avoir amassé qui allait faire voile. Arion, la lyre en main, . . .

Notice the Expressions

After having amassed...
... that was going to sail.
Arion, with his lyre in his
hand,...

EXERCICES

Ι

Qu'était-ce qu'Arion? Dans quel pays passa-t-il? Que fit-il en Italie? Comment fut-il reçu? Se fixat-t-il pour toujours en Italie? Qu'arriva-t-il pendant la traversée? Quelle faveur demanda-t-il aux matelots? Quel prodige arriva pendant qu'il chantait? Les animaux sont-ils sensibles à la musique? Que fit le poète après avoir chanté? Par quel prodige nouveau fut-il sauvé? Cette légende n'est elle qu'une fiction? Quel fut le rôle des poètes dans les sociétés primitives?

П

All is not fiction in the old Greek legends about Orpheus, Amphion, and Arion. Orpheus, they say, subdued cruel tigers, and charmed trees with the melodious strains of his lyre, while Amphion, moving the stones by the sweet sound of his divine harp, built the walls of the city of Thebes. The truth is that, when men were still brutal and savage, music and poetry had the power to soften their fierceness. Poets were the first to assemble them into societies and nations, and give them a beginning of civilisation.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them write in four columns the masculine and feminine, singular and plural forms of the qualifying adjectives, and past participles used without any auxiliary verb, contained in the same lesson, as follows:

Masculin		Féminin	
Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
Inspiré	Inspirés	I nspirée	Inspirées

IV

Changer le singulier en la Change the singular into pluriel, autant que le sens le permet. Change the singular into plural, as far as the sense permits.

Le cultivateur a été laborieux et actif. Le vin vieux est meilleur et plus cher que le vin nouveau. Si maintenant tu es un enfant appliqué, franc et consciencieux, tu seras plus tard un homme instruit, loyal et honnête. On dit que le lion est noble et généreux. La dernière semaine du printemps a été humide et pluvieuse. Aimes-tu le ruban vert sur un chapeau noir? Le pigeon est un messager fidèle et rapide. J'aime à faire une longue promenade par un beau jour d'automne.

Revue sur la Grammaire

- 1. Dans quels cas l'article indéfini, exprimé en anglais, est-il omis en français? 2. Combien y a-t-il de sortes d'adjectifs? 3. Quel est le féminin des adjectifs petit, cruel, bon, muet, gros, étranger, heureux, neuf, menteur, beau, vieux? 4. Quelles sont les deux formes féminines de l'adjectif grand? 5. Comment distingue-t-on les quatre conjugaisons? 6. Quels sont les temps simples et les temps composés du mode indicatif? 7. Quels verbes de la 1^{ère} et de la 2^e conjugaison prennent l'auxiliaire être aux temps composés? 8. Quel est le pluriel des adjectifs bon, harmonieux, beau, loyal?
- 1. In what cases is the indefinite article, expressed in English, omitted in French? 2. How many kinds of adjectives are there? 3. What is the feminine of the adjectives petit, cruel, bon, muet, gros, étranger, heureux, neuf, menteur, beau, vieux? 4. What are the two feminine forms of the adjective grand? 5. How are the four conjugations distinguished? 6. What are the simple and the compound tenses of the indicative mood? 7. What verbs of the 1st and the 2^d conjugation take the auxiliary verb être? 8. What is the plural of the adjectives bon, harmonieux, beau, loyal?

Dix-septième Leçon

1ère CONJUGAISON

2ème CONJUGAISON

INCINITIE

Présent: Aimer, to love Présent: Finir, to finish

PARTICIPE

Présent: Aimant, loving Présent: Finissant, finishing Passé: Aimé, -e, loved Passé: Fini, -e, finished

INDICATIF

Plus-que-parfait 1

(I had finished, etc.) (I had loved, etc.)

J'avais aimé J'avais fini Tu avais aimé Tu avais fini Il, elle avait aimé Il, elle avait fini

Nous avions aimé Nous avions fini Vous aviez aimé Vous aviez fini

Ils, elles avaient fini Ils, elles avaient aimé

Parfait Antérieur

(I had loved, etc.)

(I had finished, etc.)

J'eus aimé J'eus fini Tu eus aimé Tu eus fini

Il, elle eut aimé Il, elle eut fini Nous eûmes aimé Nous eûmes fini

Vous eûtes aimé Vous eûtes fini

Ils, elles eurent aimé Ils, elles eurent fini

¹ For the difference which exists in the meaning of the pluperfect and past anterior, see page 42.

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the present tense of chanceler, to stagger (see page 26); songer, to think (see page 46); oublier, to forget; the imperfect of supplier, to entreat; the pluperfect and perfect anterior of tomber, to fall (see page 86).

LECTURE

LE LION DE FLORENCE

Un jour, Florence était en fête. Les rues de la cité étaient pleines de monde, et la joie brillait sur tous les visages.

Tout à coup un cri de terreur retentit: le lion! le lion! Et la foule tremblante répète ce cri, en prenant la fuite dans toutes les directions.

En effet, un lion d'Afrique, arrivé la veille, avait brisé les barreaux de sa cage. Furieux de son emprisonnement, et avide de carnage, il avait bondi en rugissant sur la place publique, tout à l'heure si animée, et maintenant presque déserte.

Parmi les derniers fuyards, il y avait une pauvre mère portant son enfant dans ses bras. Son précieux fardeau avait retardé sa course. En essayant de précipiter ses pas, elle heurta du pied un pavé, chancela et laissa tomber son fils.

Elle s'arrêta aussitôt pour le ramasser; mais le lion avait déjà saisi l'enfant, et, farouche, il le tenait dans sa gueule, prêt à le dévorer.

L'amour maternel est puissant et héroïque. Quelle mère n'est prête à donner sa propre vie, pour sauver celle de son enfant? Celle-ci oubliant son danger, pour ne songer qu'à celui qu'elle aimait, tomba à genoux devant la bête furieuse, et, avec des larmes et des sanglots, elle supplia le lion de lui redonner son fils.

La voix, les plaintes, le regard d'une faible femme semblèrent apaiser l'animal indompté. Quand il eut fixé un instant sur la mère ses yeux étonnés et indécis, il déposa par terre l'enfant sain et sauf, et se détourna d'un autre côté.

Remarquez les Expressions

En prenant la fuite; en rugissant; en essayant. Prête à donner sa vie, pour sauver celle de son enfant.

Pour ne songer qu'à celui qu'elle aimait.

Notice the Expressions

Running away; with a roar; while trying.

Ready to give her own life, to save her child's.

To think only of him whom she loved.

EXERCICES

I

Dans quel pays est située la ville de Florence? Pourquoi les rues de Florence étaient-elles pleines de monde? Quel cri retentit tout à coup? Qu'étaitil arrivé? De quel pays viennent les lions les plus farouches? Quel verbe exprime le cri du lion? Pourquoi cette femme était-elle restée en arrière? Quel accident arriva à la pauvre mère? S'arrêta-t-elle pour ramasser son enfant? Que fit le lion, quand l'enfant tomba? Une mère aime-t-elle son enfant? Celle-ci songea-t-elle à son propre danger? Décrivez le spectacle de la mère à genoux devant le lion. Ne dit-on pas que les lions sont nobles et généreux? Que fit le lion dans cette circonstance?

П

A mother's love is great and heroic. Mothers are ready to give their own life to save their children's. While trying to run away, the poor mother had dropped her baby, and the lion had seized him, and was ready to devour him. Do you think she thought of her own danger? No, she thought only of him whom she loved, and falling on her knees, she besought the fierce animal with tears to give her back her child. It is said that lions are noble and generous. On that occasion, the lion seemed to understand the sobs of the poor woman; he gazed at her with astonished eyes, laid down the child safe and sound, and turned away.

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them select from the same lesson the verbs used in the pluperfect and past anterior, and state their mood, tense, person, number, present participle, past participle, infinitive, and conjugation.

TV

les verbes qui sont à l'infinitif.

Mettre au temps indiqué | Put in the tense indicated the verbs that are in the infinitive.

Quand le vieillard (bénir, parf. anté.) ses fils et leur (donner, parf. anté.) ses derniers conseils, il (expirer, parf. déf.) en paix. Dès que les fermiers (couper, parf. anté.) leur blé, ils le (ramasser, parf. déf.) dans leur grange; car, l'année dernière, lorsque la moisson (être, imparf.) encore par terre, plusieurs orages (éclater, parf. déf.), et leur (causer, parf. déf.) de grandes pertes. Quand il (être, imparf.) riche, cet homme (être, imparf.) entouré d'amis; quand il (être, parf. déf.) pauvre, il (être, parf. déf.) abandonné de tous, même d'un enfant qu'il (adopter, plus-que-parf.), qu'il (nourrir, plus-que-parf.), qu'il (enrichir, plus-queparf.). Quand un soldat (accomplir, plus-que-parf.) quelque acte de bravoure héroïque, les rois l'(anoblir. imparf.), et le (créer, imparf.) chevalier.

Dix-huitième Leçon

ADJECTIFS ET PARTICIPES PASSÉS

Accord de l'Adjectif et du Participe Passé

1. L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom auguel il se rapporte. | nouns to which they refer.

JUNIOR NOVITIATE Agreement of Adjectives and Past Participles

1. Adjectives agree in gender and number with the

Ex.: Une route longue et droite. De grosses pommes rouges.

- 2. Quand un adjectif se | 2. When an adjective rerapporte à plusieurs noms singuliers, il se met au pluriel. et si les noms sont de diffépluriel masculin.
- fers to several singular nouns. it takes the plural number, and if the nouns are of differrents genres, il se met au ent genders, it takes the plural number and masculine gender.

Ex.: Le champ et la prairie sont charmants.

- 3. Les participes passés | 3. Past participles used employés sans auxiliaire s'accordent comme des adjectifs. | agree like adjectives.
 - without any auxiliary verb

Ex.: Une prairie bordée de pommiers couverts de fruits.

- 4. Le participe passé des verbes passifs et des verbes intransitifs employés avec l'auxiliaire être s'accorde avec le sujet de la phrase ou de la proposition.
- 4. Past participles of passive and intransitive verbs used with the auxiliary verb être agree with the subject of the sentence or clause.

Ex.: Ces champs sont bien cultivés. Mes deux sœurs sont arrivées.

- 5. Le participe passé employé avec l'auxiliaire avoir s'accorde avec son complément direct, quand le complément direct précède le participe passé.
- 5. Past participles used with the auxiliary verb avoir agree with their direct object, when the direct object precedes the past participle.

Ex.: Voici les arbres que j'ai plantés, et les fleurs que j'ai semées.

LECTURE

LE MONDE EST L'ŒUVRE DE DIEU

Un vieillard et un jeune homme voyageaient ensemble. En traversant une forêt épaisse, ils s'égarèrent, et, malgré tous leurs efforts, il leur était impossible de retrouver leur chemin. Le jeune homme était furieux.

- "Prions Dieu, dit le vieillard; il écoute toujours ceux qui l'invoquent.
- Dieu! répond le jeune homme; il n'y a que les enfants et les femmes qui croient en Dieu."

Le vicillard ne répliqua rien, et les deux voyageurs continuèrent à marcher en silence.

Au bout de quelque temps, ils arrivèrent à l'entrée d'une avenue magnifique. Devant eux, une double rangée d'arbres formait une route longue et droite. Le sol parfaitement uni avait été ratissé avec soin. A droite, un champ de blé presque mûr dressait ses beaux épis dorés. A gauche, une prairie fraîche et verte, bordée de pommiers couverts de fruits, présentait aux yeux un spectacle charmant.

"Enfin, s'écria le jeune homme, nous voilà sortis de cette maudite forêt! Nous allons bientôt voir quelque ferme ou quelque château.

- Comment le savez-vous? dit le vieillard d'un ton ironique.
- Comment je le sais? Cette avenue si régulière et si belle, ce champ de blé si bien cultivé, cette prairie si bien entretenue, cet ordre si parfait, tout cela n'est-il pas l'œuvre d'un cultivateur fort diligent et fort habile?
 - Tout cela, dit le vieillard, est l'œuvre du hasard.
- Vous plaisantez avec votre hasard, répliqua l'autre. Pour affirmer que c'est le hasard qui a planté ces rangées d'arbres, qui a semé ce blé, qui a créé cette prairie, il faut être insensé!
- Insensé! soit, s'écria le vieillard en souriant; mais n'est-ce pas votre propre condamnation que vous avez prononcée? Ce nom, n'est-ce pas vous qui le méritez, jeune homme? Car vous dites que cette avenue, et ce champ, et cette prairie supposent nécessairement un homme diligent et habile qui les a cultivés, et, en présence du merveilleux spectacle du ciel et de la terre, vous osez dire qu'il n'y a point de Dieu!"

Remarquez les Expressions

Il n'y a que les enfants et les femmes qui . . .
Il faut être insensé.

Notice the Expressions

It is only children and women who...

One must be insane.

EXERCICES

Ι

Que faisaient ce vieillard et ce jeune homme? Où s'égarèrent-ils? Que propose alors le vieillard? Que répond le jeune homme? Le vieillard protesta-t-il? Où les deux voyageurs arrivèrent-ils bientôt? Décrivez le spectacle qu'ils avaient devant eux, à droite et à gauche. A cette vue, le jeune homme ne poussa-t-il pas un cri de joie? Quelle fut la question ironique du vieillard? Quelle fut la réponse du jeune homme? Le vieillard avait-il raison de dire que tout était l'œuvre du hasard? Etait-il sérieux en disant cela? Le monde est-il grand, beau et régulier? Comment le vieillard avait-il prouvé l'existence de Dieu?

Π

The two travelers had walked a long time, when they arrived at the entrance of a beautiful avenue, which formed a long and perfectly level road. On the right side, well cultivated cornfields were covered with ripe golden ears. On the left, fresh green meadows offered to the eyes the most pleasant sight. Was all this the work of chance? No, chance never planted perfectly straight rows of trees, or cultivated beautiful cornfields, or kept meadows in such perfect order; it was certainly a clever and diligent farmer that had planted, cultivated, and kept them.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the past participles contained in the same lesson, and explain the various rules applied.

IV

passés, dont le radical seul est donné, les règles d'accord citées plus haut.

Appliquer aux participes | Make the past participles, the root of which only is given, agree or not agree, according to the rules.

Voici les rosiers que j'ai plant—, et les pensées que j'ai sem—. L'avenue était bord— de grands arbres. Les voyageurs étaient bien fatigu—, car ils avaient march— longtemps. A droite et à gauche, il y avait des champs bien cultiv—, et des pommiers couvert de fruits. Qui a cultiv— ces champs que nous avons tant admir—? C'est le fermier qui les a cultiv—. Si une montre suppose un ouvrier qui l'a fabriqu—, le ciel et la terre ne supposent-ils pas un Dieu qui les a cré-?

Dix-neuvième Leçon

1ère CONJUGAISON

2ème CONJUGAISON

INFINITE

Présent: Aimer, to love Présent: Finir, to finish

PARTICIPE

Présent: Aimant, loving Présent: Finissant, finishing Aimé, -e, loved Passé: Fini, -e, finished Passé :

INDICATIF

Futur

(I shall love, shall be loving, etc.)

J'aimerai Tu aimeras Il. elle aimera Nous aimerons

Vous aimerez Ils, elles aimeront

Futur Antérieur

(I shall have loved, etc.)

J'aurai aimé Tu auras aimé Il, elle aura aimé Nous aurons aimé Vous aurez aimé

Ils. elles auront aimé

(I shall finish, shall be finish-

ing, etc.)

Je finirai Tu finiras II. elle finira Nous finirons Vous finirez

Ils, elles finiront

(I shall have finished, etc.)

J'aurai fini Tu auras fini Il, elle aura fini Nous aurons fini

Vous aurez fini

Ils, elles auront fini

IMPÉRATIF

(Love, let us love, love) (Finish, let us finish, finish)

Aime Finis

Aimons Finissons
Aimez Finissez

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms. (The imperative mood has no interrogative form.)

Conjugate the future and future anterior of complete, to complete (see page 26); amener, to bring (see page 26); tomber, to fall (see page 86); tuer, to kill; obéir, to obey; agir, to act.

LECTURE

LES ABEILLES

Admirons l'instinct merveilleux des abeilles.

En été, dès que les premiers rayons du soleil auront brillé, les unes quitteront leurs ruches en bourdonnant, pour aller voler de fleurs en fleurs.

Aucune fatigue ne ralentira leur ardeur. Elles ramasseront sur leurs pattes la poussière jaune des fleurs; avec leurs petites trompes, elles pomperont le suc caché au fond du calice, et, lorsqu'elles auront complété leur provision, elles voleront en hâte vers la ruche, pour y déposer leur charge.

Là, d'autres abeilles restées à la maison transporteront ces matériaux dans l'intérieur de la ruche, les transformeront en cire et en miel, et fabriqueront ces rayons si réguliers et si doux.

Quel exemple admirable donnent à l'homme ces diligents insectes! Dans la ruche, d'où l'oisiveté est absente, tout est réglé, tout est en ordre, parce que chacun a son emploi, et que tout le monde obéit à une même reine, et agit de concert.

Quelquefois, cependant, la présence de deux reines amène la guerre civile dans ce petit royaume si bien ordonné.

Alors les abeilles d'une même ruche quittent leur demeure avec un bourdonnement terrible. Divisées en deux armées, et commandées par les deux reines rivales, elles luttent avec fureur. La bataille est toujours acharnée, et les pauvres blessées, percées de dards acérés, tombent à terre comme la grêle.

Non loin de là, un nid de frelons est peut-être caché dans le creux d'un vieil arbre. Ces paresseux insectes saisissent alors l'occasion; ils envahissent la ruche, et tuent facilement les quelques abeilles qui y sont restées.

Le soir venu, lorsque la guerre civile est terminée, les abeilles retournent à la ruche. Quel est leur désespoir, quand ils la trouvent occupée par l'ennemi victorieux!

L'union fait la force; mais la discorde est le commencement de la ruine.

Remarquez les Expressions

Dès que les premiers rayons du soleil auront brillé.

Le soir venu.

Notice the Expressions

As soon as the first rays of the sun have shone.

The evening having come: or, in the evening.

EXERCICES

I

Qu'admirons-nous dans les abeilles? Que ferontelles en été, dès le matin? Ne seront-elles pas très diligentes? Que ramasseront-elles sur les fleurs? Où voleront-elles, quand leur provision sera suffisante? Quelle sera l'occupation des abeilles restées à l'intérieur? De quoi les rayons sont-ils faits? Pourquoi l'ordre est-il si parfait dans une ruche? Quelle est la seule cause de discorde? De quoi les abeilles sontelles armées? Décrivez une bataille entre abeilles. Les frelons sont-ils aussi diligents que les abeilles? Que font-ils lorsque les abeilles livrent bataille?

Π

A bee-hive is a well-regulated kingdom. Everything in it is in order; nobody is idle; all obey their queen, and act in concert. Sometimes, however, the presence of two queens will cause a civil war among

the bees of the same hive. They will then abandon their work, will leave their home with a terrible buzzing, and begin to fight with fury. As they are armed with sharp stings, the battle will always be desperate, and many wounded will fall to the ground. At last, one of the armies will be obliged to abandon the fight and leave their victorious enemies in possession of the hive.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them read again the same lesson, changing the future into present, the future anterior into perfect indefinite, and the present into future.

TV

sens, les verbes qui sont à l'infinitif.

Mettre au futur ou au | Put in the future or futfutur antérieur, d'après le ure anterior, according to the sense, the verbs that are in the infinitive.

Aussitôt que j'(finir) cette lettre, je la (porter) à la poste. Le maître (récompenser) les élèves qui (étudier) leurs leçons; et il (punir) ceux qui (être) paresseux. Les Français assiégeaient Cassel; les habitants placèrent un coq de bois sur un poteau, avec cette inscription: "Quand ce coq (chanter), les Français (entrer) dans Cassel."

Vingtième Leçon

COMPARATIF ET SUPERLATIF

Comparatif des Adjectifs et des Adverbes

1. Le comparatif de supériorité s'exprime à l'aide de l'adverbe plus, placé devant l'adjectif ou l'adverbe, et de la conjonction que, placée après.

Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

1. The comparative of superiority is expressed by the adverb plus, more, placed before the adjective or adverb, and the conjunction que, than, placed after.

Ex.: Paul est plus grand que sa sœur.

J'ai visité Paris plus souvent que vous.

- 2. Le comparatif d'infériorité s'exprime à l'aide de l'adverbe moins, placé devant l'adjective ou l'adverbe, et de la conjonction que, placée après.
- 2. The comparative of inferiority is expressed by the adverb moins, less, placed before the adjective or adverb, and the conjunction que, than, placed after.

Ex.: Paul est moins grand que sa sœur.
J'ai visité Paris moins souvent que vous.

- 3. Le comparatif d'égalité s'exprime à l'aide des adverbes aussi (ou si, dans les phrases négatives), placés avant l'adjectif ou l'adverbe, et de la conjonction que, placée après.
- 3. The comparative of equality is expressed by the adverbs aussi, as (or si, so, in negative sentences), placed before the adjective or adverb, and the conjunction que, as, placed after.

Ex.: Paul est aussi grand que sa sœur. Je n'ai pas visité Paris si souvent que vous.

Superlatif des Adjectifs et des Adverbes

1. Le superlatif absolu, employé sans comparaison avec d'autres objets, s'exprime à l'aide des adverbes très, bien, fort, etc., placés devant l'adjectif ou l'adverbe.

Ex.: Paul est très grand.

2. Le superlatif relatif, renfermant une comparaison avec d'autres objets, s'exprime à l'aide des adverbes le plus, la plus, les plus; le moins, la moins, les moins, placés devant l'adjectif ou l'adverbe.

Superlative Degree of Adjectives and Adverbs

1. The superlative used absolutely, without any comparison with other objects, is expressed by the adverbs très, bien, fort, very, etc., placed before the adjective or adverb.

Je vais très souvent à Paris.

2. The superlative used relatively, with a comparison with other objects, is expressed by the adverbs le plus, la plus, les plus, the most; le moins, la moins, les moins, the least, placed before the adjective or adverb.

Ex.: Londres est la plus grande ville du monde.

De tous mes amis c'est Paul que je visite le plus souvent.

Adjectifs et Adverbes qui ont une Forme Particulière pour le Comparatif et le Superlatif

Positif	Comparatif Superlatif			
Bon, $good$	meilleur, better	le meilleur, the b	le meilleur, the best	
Bien, well	mieux, better		le mieux, the best	
Mauvais, bad $\left\{ \right.$	plus mauvais pire	orse le plus mauvais le pire	the avoret	
	pire 5	le pire	the worst	
Mal, badly {	plus mal \ w	orse le plus mal le pis	the monet	
	pis ∫ °	le pis	the worst	
Petit, little {	plus petit	le plus petit	the least	
	moindre 5	le moindre	the least	
Peu, little	moins, less le moins, the least		st	

Notice that after a superlative the English preposition in is translated by de in French. Ex.: He is the richest man in the town; c'est l'homme le plus riche de la ville.

LECTURE

IL EST DOUX DE FAIRE LA CHARITÉ

Le premier jour de l'an est d'ordinaire un des plus beaux jours de l'année pour les enfants.

Charles et Jeanne étaient très heureux ce matin-là. Ils étaient allés chez leur grand mère, pour lui souhaiter la bonne année, et vous pensez bien qu'ils n'avaient pas les mains vides en rentrant à la maison. Sans compter deux sacs de bonbons et de gâteaux, ils avaient chacun, dans une bourse toute neuve, cinq pièces d'un franc blanches et brillantes.

- "Qu'achèterons-nous avec notre argent? demanda Jeanne à son frère.
- Oh! moi, j'achèterai un tambour, et je frapperai dessus depuis le matin jusqu'au soir: ce sera très amusant!
- Moi, ajouta Jeanne. j'achèterai une grande poupée de porcelaine, que j'habillerai moi-même. Elle aura une belle robe de soie, et un chapeau à plumes; et Mademoiselle Louise, car ce sera son nom, sera la plus belle poupée du voisinage."

Comme ils parlaient de la sorte, passe sur la route une femme misérablement vêtue, accompagnée d'un petit garçon de cinq ou six ans. Le pauvre petit sanglotait amèrement; ses yeux très rouges étaient pleins de larmes.

- "Qu'as-tu donc, cher petit? lui dit Jeanne. Tu sembles bien malheureux. Pourquoi n'es-tu pas aussi joyeux que nous? N'as-tu donc pas eu d'étrennes aujourd'hui?
- Des étrennes, dit la mère, hélas! mademoiselle, il ne sait pas ce que c'est que des étrennes. Il a faim, son père est malade, et je n'ai rien à lui donner."

Charles et Jeanne gardèrent un moment le silence. Une larme perla dans leurs yeux, à la vue de cet enfant moins fortuné qu'eux, qui n'avait même pas le nécessaire, quand ils avaient le superflu.

"Allons, cher petit, ne pleure plus, murmura Jeanne de sa voix la plus douce, en embrassant l'enfant. Toi aussi, tu auras tes étrennes aujourd'hui. Nos parents sont plus riches que les tiens; ils nous ont donné des bonbons, des gâteaux, de l'argent: nous partagerons tout cela avec toi."

Et aussitôt Charles et Jeanne placèrent un gros sac dans la main du garçon consolé, et à la mère ils donnèrent chacun une pièce d'un franc toute blanche et toute neuve.

"Merci, merci, mes chers enfants, répétait la mère, Dieu vous bénira et vous récompensera." Charles et Jeanne n'avaient jamais été si heureux. Pour un bon cœur, rien n'est plus doux que de faire la charité.

Remarquez les Expressions
Faire la charité.

Sans compter . . . Qu'as-tu donc?

Il ne sait pas ce que c'est que des étrennes.

Notice the Expressions

To do an act of charity, or to be charitable.

Without mentioning . . . What is the matter with vou?

He does not know what New Year's presents are.

EXERCICES

Ι

Quel jour était-ce? Pourquoi les deux enfants étaient-ils allés chez leur grand'mère? Qu'est-ce que la grand'mère leur avait donné? Quelle est la valeur du franc? Qu'achètera Charles avec son argent? Et Jeanne? Qu'est-ce que c'est que mademoiselle Louise? Quelle toilette aura-t-elle? Qui donc passa sur la route? Le petit garçon semblait-il joyeux? Le petit avait-il eu des étrennes? Pourquoi une larme perla-t-elle dans les yeux de Charles et de Jeanne? Que dit Jeanne au petit garçon pour le consoler? Que donnèrent-ils à l'enfant et à sa mère? Celle-ci était-elle reconnaissante? Charles et Jeanne regret-taient-ils leurs gâteaux et leur argent?

II

Charity is a very sweet duty. If a poor man or a poor woman passes on your way, I am very sure you will be as charitable as Charles and Jeanne. They had met a poor mother with her little boy five or six years old. The child was crying, for he was hungry, and the mother had nothing to give him. "Cry no longer," Jeanne said to him. "I have sweets and cakes, and I will divide with you; brother has money: he will give you a bright new piece, and you will be as happy as we."

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state which of the adjectives contained in the same lesson are used in the comparative or superlative degree, as follows:

Des plus beaux, superlatif relatif.

IV

Changer le positif des ad- | Change the positive degree diqué.

jectifs en comparatif ou en of the adjectives into the comsuperlatif, comme il est in- parative or superlative, as indicated.

Votre cheval est bon; le mien est (comp. sup.); celui de mon frère est (sup. abs.); mais c'est mon oncle qui a (sup. relat.).

Vos élèves travaillent-ils bien? Charles travaille (comp. sup.) qu'autrefois; Louis travaille (sup. abs.); mais c'est Jean qui travaille (sup. relat.).

Nous avons **peu** d'argent; mais d'autres en ont (comp.) que nous: ce n'est pas nous qui en avons (sup.).

Ce devoir-ci est mauvais; cet autre est (comp.); celui-là est (sup. abs.); mais voilà (sup. relat.).

Est-ce que ses affaires vont mal? Oui, elles vont de mal en (comp.).

Cette quantité est-elle trop **petite**? Non, j'en désire, au contraire, une quantité (comp.); car (sup. rel.) quantité me suffit.

Différentes Significations de Certains Adjectifs

Un homme grand, a tall man.

Un homme brave, a brave man.

Un homme bon, a kind man.

Un écrivain méchant, a malicious writer.

Un homme pauvre, a poor man.

Un grand homme, a great man.

Un brave homme, an honest fellow.

Un bonhomme, a simple, good-natured man.

Un méchant écrivain, a wretched writer.

Un pauvre sire, a sorry fellow.

Vingt et unième Leçon

FORMATION DES TEMPS

Temps Primitifs, Temps Dérivés

- 1. Il y a cinq temps primitifs: l'infinitif présent, le participe présent, le participe passé, l'indicatif présent, et le parfait défini.
- 2. Du présent de l'infinitif on forme le futur en ajoutant les terminaisons: ai, as, a, ons, ez. ont.

A la troisième conjugaison on supprime les voyelles oi de la terminaison, et à la quatrième l'e final, avant d'ajouter ai, as, a, etc.

Primitive and Derivative Tenses

- 1. There are five primitive tenses: the present infinitive, the present participle, the past participle, the present indicative, and the past definite.
- 2. From the present infinitive the future is formed by adding the endings: ai, as, a, ons, ez, ont.

In the third conjugation the vowels of of the ending, and in the fourth the final e, are dropped, before adding at, as, a, etc.

Ex.: Aimer, j'aimer-ai, as, a, ons, ez, ont.
Finir, je finir-ai, as, a, ons, ez, ont.
Recev-oi-r, je recevr-ai, as, a, ons, ez, ont.
Rompr-e, je rompr-ai, as, a, ons, ez, ont.

- 3. De la racine du participe présent on forme: (1) le pluriel de l'indicatif présent, en ajoutant ons, ez, ent; (2) l'imparfait de l'indicatif, en ajoutant ais, ais, ait, ions, iez, aient.
- 3. On the stem of the present participle are formed: (1) the plural of the present indicative, by adding ons, ez, ent; (2) the imperfect indicative, by adding ais, ais, ait, ions, iez, aient.

Ex.: Aim-ant, nous aim-ons, etc.; j'aim-ais, etc. Finiss-ant, nous finiss-ons, etc.; je finiss-ais, etc. Recev-ant, nous recev-ons, etc.; je recev-ais, etc. Romp-ant, nous romp-ons, etc.; je romp-ais, etc.

- forme tous les temps composés, au moyen des verbes formed by means of the auxauxiliaires avoir ou être.
 - 4. Du participe passé on | 4. From the past participle all the compound tenses are iliary verbs avoir or être.

Ex.: J'ai aimé; j'avais fini; je suis allé.

- 5. Du présent de l'indica- 5. From the present indictif on forme l'impératif, en supprimant les pronoms personnels sujets, comme il est dit à la page 20.
 - ative the imperative mood is formed by suppressing the personal pronouns, as stated on page 20.

LECTURE

LA CASSETTE ENCHANTÉE

Un fermier, qui ne surveillait pas assez ses domestiques, constatait avec peine que son aisance, au lieu d'augmenter, diminuait peu à peu. Il demanda conseil à un vieillard de ses amis renommé pour sa sagesse.

"Mes affaires sont en mauvais état, lui confia-t-il; rien ne prospère; la petite fortune que mon père m'avait laissée est déjà bien entamée: indiquez-moi donc, je vous prie, un remède à mes maux?

— Demain, dit le vieillard, je vous apporterai le remède que vous désirez."

En effet, le lendemain, le vieillard apporta au fermier une petite cassette fermée à clef.

"J'ai le remède, dit-il en entrant: c'est une cassette enchantée. Je vous la confie, mais voici ce que vous aurez à faire: pendant toute une année, vous porterez cette cassette à la cuisine, à la cave, dans les écuries, dans les granges, enfin dans tous les coins de votre maison, trois fois par jour et trois fois par nuit. A cette condition, vous retrouverez bientôt la prospérité qui vous abandonne. Au bout de l'année, n'oubliez pas de me rapporter la cassette."

Le fermier, fidèle aux instructions du vieillard, porta régulièrement la cassette dans toutes les parties de sa maison.

La première fois qu'il visita la cave, il y rencontra le garçon d'écurie, qui dérobait plusieurs bouteilles de vin. Entrant, une nuit, dans la cuisine, il y trouva les servantes, avec des voisines, assises autour d'un grand feu, et mangeant ses provisions. En passant, un jour, près des granges, il remarqua qu'on avait laissé une porte ouverte, et que les dindons et les oies y avaient leur entrée libre, et y dévoraient son blé. En traversant les étables et les écuries, il constata que les vaches étaient sans paille et sans nourriture, et que les chevaux étaient mal soignés. C'est

ainsi qu'à toute heure, il avait à réprimer quelque abus.

Cependant, ses affaires florissaient de nouveau (quoi d'étonnant!) et le fermier superstitieux attribuait à la cassette enchantée le retour de la fortune. Au bout de l'année il retourna chez le vieillard, son ami.

"Laissez-moi encore une année votre cassette, lui dit-il; elle a fait merveille.

— Non, répondit le vieillard, mais je vous donnerai le trésor qu'elle renferme." Et, ouvrant la boîte, il en tira un papier où étaient écrites ces paroles:

"Un bon fermier regarde à tout; il n'est pour voir que l'œil du maître."

Remarquez les Expressions

Au lieu d'augmenter.
Trois fois par jour.
Il n'est pour voir que l'œil
du maître.

Notice the Expressions

Instead of increasing.

Three times a day.

There is no eye so keen as the master's.

EXERCICES

I

Le fermier était-il content de l'état de ses affaires? A qui demanda-t-il conseil? Quelle confidence fit-il au vieillard? Quelle fut la réponse de son ami? Le vieillard oublia-t-il sa promesse? Quel était ce remède? Qu'est-ce que le fermier fera de cette cas-

sette? Que promet le vieillard au fermier, si celuici remplit la condition? Le fermier la remplit-il? Qu'arriva-t-il au fermier, en visitant la cave? En entrant dans la cuisine? En passant près des granges? En traversant les étables et les écuries? Toléra-t-il tous ces abus? Ses affaires continuèrent-elles à décliner? Avait-il raison d'attribuer sa prospérité à la cassette? Que renfermait la cassette?

II

As long as the farmer had neglected to look after his own interests, his fortune, instead of flourishing, had been dwindling away. No wonder! the stable boys stole his wine; the servants invited their friends to dinner in the kitchen; the hens, turkeys, and geese had free access into the barns, and ate his wheat, while the cows and horses were left without food. But as soon as he began regularly to visit every part of his farm, three times a day, and three times a night, he put a stop to all these abuses. Everything changed; his farm prospered again, and he never forgot the words written on the slip of paper: "There is no eye so keen as the master's."

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the first five paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as follows:

Surveillait, indic. imparf. 3° pers. du sing., dérivé du participe présent surveillant.

Augmenter, infin. prés., temps primitif, forme le fut. j'augmenterai.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated above.

Aller, to go; allant, going; all-é, -ée, gone. Auxil. être. Ind. prés. je vais, tu vas, il va, . . ., . . ., ils vont. — Parf. déf. j'allai, etc. — Fut. j'irai, etc. — Impé. va, etc.

Envoyer, to send; envoyant, sending; envoy-é, -ée, sent. Auxil. avoir. Ind. prés. j'envoie, tu envoies, il envoie, . . ., . . ., ils envoient. — Fut. j'enverrai, etc.

Acquérir to acquire; acquérant, acquiring; acquis, -e, acquired. Auxil. avoir. Ind. prés. j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, . . ., . . ., ils acquièrent. — Parf. déf. j'acquis, etc. — Fut. j'acquerrai, etc.

Conjugate like acquérir: conquérir, to conquer; réquérir, to require.

TV

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Aller. Où (prés.)-vous donc, Albert? — Je (prés.) maintenant chez ma sœur; ensuite j'(fut.) faire une visite à M. et à M^{me.} Dufaure. — Je ne sais pas si vous (prés.) les trouver chez eux; car on m'a dit qu'ils (parf. indé.) à la campagne.

Envoyer. Où est-ce que vous (parf. indé.) le domestique?—Je l'(parf. indé.) chercher un journal.— Le libraire ne vous l'(prés.)-il pas tous les matins?—Il a sans doute oublié de l'(infinit.) aujourd'hui; j'espère qu'il l'(fut.) demain.

Acquérir. C'est par l'économie que ces braves gens (parf. indé.) leur petite fortune. En vieillissant vous (fut.) de l'expérience. Il a obtenu cette position grâce à l'instruction qu'il (pl.-q.-parf.): (impé.) donc, vous aussi, toute l'instruction possible.

Emploi Idiomatique du Verbe Aller

Comment allez-vous?
Je vais bien.
Ma montre va bien.
Cette robe vous va bien.
Cela va; cela ira.

How do you do?
I am well.
My watch is right.
This dress fits you well
That will do.

Vingt-deuxième Leçon

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

Singulier		Pluriel
Masculin	Féminin	Masculin et Féminin
ce, cet, this	cette, this	ces, these

1. These adjectives should be expressed before each noun.

Ex.: Prenez ce livre et ce cahier.

2. Cet is used for euphony, instead of ce, before a masculine noun beginning with a vowel or an h mute.

Ex.: Cet enfant; cet homme.

3. To show persons or things that are near, the adverb ci (an abbreviation for ici, here) is added, with a hyphen, to the noun following the demonstrative adjective, and the adverb là, there, to show persons or things that are more distant.

Ex.: Ce livre-ci, this book; ce livre-là, that book.

Ces tables-ci, these tables; ces tables-là, those tables.

LECTURE

LES PÊCHES

Un père apporta un jour cinq pêches à sa femme et à ses quatre enfants. Tous furent enchantés de ces fruits à la peau veloutée et aux riches couleurs. Ils n'avaient jamais admiré de pêches plus belles ni plus parfumées.

Le lendemain le père appela ses enfants.

"Enfants, leur dit-il, quel usage avez-vous fait de ces pêches, que je vous ai données hier?

- Père, répondit Louis, l'aîné, j'ai mangé la mienne, ce matin, à mon déjeuner. Je l'ai trouvée excellente. Quant au noyau, je l'ai gardé soigneusement, et, le printemps prochain, je le planterai pour avoir un pêcher.
- Bien, dit le père, cette idée est sage, tu as songé à l'avenir.
- Moi, s'écria le plus jeune, Robert, j'ai tout de suite mangé ma pêche, et maman m'a donné la moitié de la sienne. Quels fruits délicieux que les pêches! Mais les deux noyaux, je les ai jetés comme inutiles.
- Tu as été un peu gourmand et un peu étourdi, mon enfant, répliqua le père; mais ces fautes sont presque excusables à ton âge. J'espère que, dans l'avenir, tu seras plus modéré et plus sage.
- Le second fils, Henri, dit alors: Les noyaux que mon petit frère avait jetés, je les ai ramassés, je les ai brisés, et j'ai mangé les amandes qu'ils contenaient. Quant à ma pêche, au lieu de la manger, je l'ai vendue pour un franc; avec cet argent, j'en aurai, si je veux, plusieurs autres.

— Cher enfant, répliqua le père, tu as agi en avare. Cet amour de l'argent, cette soif du gain m'inquiète."

Cependant Edmond ne parlait pas; il était embarrassé et semblait honteux.

- "Et toi, Edmond, lui demanda son père, as-tu mangé ta pêche, comme Louis et Robert, ou l'as-tu vendue, comme Henri?
- Non, dit Edmond, en rougissant, j'ai pensé à notre petit voisin, Georges, qui est au lit, malade de la fièvre, et je lui ai porté ma pêche. Il ne voulait pas l'accepter; mais je l'ai posée sur son lit, et je suis parti.
- Eh bien! s'écria le père, avec des larmes dans les yeux, lequel d'entre vous a fait le meilleur usage de sa pêche?
- C'est celui qui a eu bon cœur c'est Edmond, crièrent les enfants."

Remarquez les Expressions

Ces beaux fruits à la peau veloutée, et aux riches couleurs.

Quels fruits délicieux que les pêches!

Γu as agi en avare.

Notice the Expressions

That beautiful fruit, with its velvety skin and rich colors.

What delicious fruits peaches are!

You have acted like a miser.

EXERCICES

I

Qu'est-ce que ce père apporta un jour? Les pêches, ne sont-ce pas de beaux fruits? Pourquoi, le lendemain, le père appela-t-il ses enfants? L'aîné avait-il gardé sa pêche? Qu'est-ce qu'il avait fait du noyau? Le père approuva-t-il la conduite de Louis? Qui parla après Louis? Robert avait-il mangé sa pêche? Qu'est-ce qu'il avait fait des deux noyaux? Quels défauts Robert avait-il montrés? Pourquoi le père jugea-t-il l'enfant avec indulgence? Qui parla après Robert? Henri avait-il agi en gourmand et en étourdi? Qu'est-ce qu'il avait fait de sa pêche? Pensez-vous qu'Henri achètera d'autres pêches avec ce franc? Les avares aiment-ils à dépenser? Edmond avait-il aussi vendu sa pêche? Dites de quelle manière délicate l'enfant avait agi. Qui avait fait le meilleur usage de sa pêche?

П

A miser will surely think that Henry had acted more wisely than his brothers. Instead of eating the peach which his father had given him, he had sold it for a good price. Be sure that he will not spend that money, but will keep it carefully. Misers love money so much that they will not spend it, even for their own pleasure. We, who are not misers, admire Edmund's good heart and charity. Without the least doubt, he liked peaches as much as his younger brother Robert; but when he thought of his little neighbor, who was ill in bed, he carried him his peach, and obliged him to accept it. That boy had a great and noble heart.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the past participles contained in the first, fourth, eighth, and twelfth paragraphs, and explain the various rules applied.

IV

Remplacer les tirets par Replace the dashes by dedes adjectifs démonstratifs.

— univers si grand et si beau; — soleil étincelant, qui nous éclaire le jour; — lune argentée, et — millions d'étoiles, qui nous éclairent la nuit; — terre si belle, que nous habitons, sont l'œuvre de Dieu. Que la campagne est belle à l'approche de l'été! — vastes prairies, — blé jaunissant, — arbres avec leurs jeunes fruits, — fleurs charmantes, — parfums délicieux ravissent nos sens. De — côté- —, la plaine riche et fertile, de — côté- —, une colline couverte de bois charment nos yeux. A — époque de l'année

tout est vie et bonheur. Voyez — multitude d'insectes bourdonnants; écoutez — concert des oiseaux : c'est de — manière que — animaux célèbrent la bonté du Créateur.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules given on pages 118 and 119.

Courir, to run; courant, running; couru, -e, run. Auxil. avoir. Ind. prés. je cours, tu cours, il court, etc. — Parf. déf. je courus, etc. — Fut. je courrai, etc.

Conjugate like courir: accourir, to run up; recourir, to have recourse; concourir, to concur.

Sortir, to go out; sortant, going out; sorti, -e, gone out. Auxil. être. Ind. prés. je sors, tu sors, il sort, etc. — Parf. déf. je sortis, etc.

Conjugate like sortir: partir, to go away, je pars, etc., auxil. être; sentir, to smell, to feel, je sens, etc., auxil. avoir; dormir, to sleep, je dors, etc., auxil. avoir; mentir, to lie, je mens, etc., auxil. avoir; servir, to serve, je sers, etc., auxil. avoir.

V

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Courir. Où (prés.)-vous ainsi? Je (prés.) chercher le docteur, pour mon frère qui est malade. On ra-

conte avec plaisir les dangers qu'on (parf. indé.). Qui (prés.) trop vite ne (fut.) pas longtemps. Achille tout armé (imparf.) plus vite qu'un char attelé de deux chevaux.

Sortir. Quand (fut.)-vous? Je (fut.) cette aprèsmidi, car je ne (prés.) jamais le matin. Est-ce que votre mère (parf. indé.)? Oui, ma mère et ma sœur (parf. indé.) ensemble. Louise, ne (impé.) pas, tant que nous (fut. anté.). Je suis allé visiter ces dames, mais elles (pl.-q.-parf.).

Revue sur la Grammaire

- 1. Quelles sont les règles d'accord de l'adjectif, du participe passé employé sans auxiliaire, du participe passé des verbes passifs, des verbes intransitifs conjugués avec être, et des verbes transitifs conjugués avec avoir? 2. Comment exprime-t-on le comparatif de supériorité, d'infériorité, et d'égalité des adjectifs et des adverbes? 3. Comment exprime-t-on le superlatif? 4. Donnez le comparatif et le superlatif de bon, bien, mauvais, mal, petit, peu.
- 1. What are the rules of agreement of adjectives, past participles used without an auxiliary verb, past participles of passive verbs, intransitive verbs used with être, and transitive verbs conjugated with avoir? 2. How do you express the comparative of superiority, inferiority, and equality of adjectives and adverbs? 3. How do you express the superlative? 4. Give the comparative and superlative of bon, bien, mauvais, mal, petit, peu.

Vingt-troisième Leçon

LE PARFAIT DÉFINI

The past definite is used, as already stated, to express an event which took place once, at some determined, definite time completely past, and occurs chiefly in narrative and history.

The past definite of the verbs of the first conjugation is always like that of parler (see page 31).

Ex.: Je parlai; j'aimai; j'allai; j'envoyai, etc.

For the other conjugations the past definite may end in is, us, or ins.

2ème Conjugaison	3ème Conjugaison	4ème Conjugaison
Finir: je finis	Recevoir: je reçus	Rompre: je rompis
Courir: je courus	Voir: je vis	Boire: je bus

Venir: je vins

It is conjugated as follows:

Finir	Finir Courir Parfait Défini	
Je fin is	Je courus	Je vins
Tu fin is	Tu courus	Tu vins
Il, elle fin it	Il, elle courut	Il, elle vint
Nous finîmes	Nous courûmes	Nous vînmes
Vous finîtes	Vous courûtes	Vous vîntes
Ils, elles finirent	Ils, elles coururent	Ils, elles vinrent

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

LECTURE

CHARLES MARTEL

De toutes les victoires de ce rude guerrier, aucune n'est plus glorieuse ni plus populaire que sa victoire sur les Arabes, à Poitiers, en 732.

Dans un pays de l'Asie, l'Arabie, avait grandi un peuple, qui avait la prétention d'imposer au monde entier la religion de son prophète, Mahomet, toute différente de la religion chrétienne.

Mahomet avait ordonné à ses partisans d'établir partout sa religion par l'épée. Brûlants d'ardeur, les Arabes commencèrent la conquête du monde. En moins d'un siècle, ils avaient conquis une partie de l'Asie, tout le nord de l'Afrique et l'Espagne. De là, passant les Pyrénées, ils avaient pénétré jusqu'au cœur de la France.

Excellents cavaliers, ils montaient des chevaux petits et ardents. Leur attaque était soudaine et irrésistible. De toute la vitesse de leurs chevaux, ils chargeaient l'ennemi, et sabraient les bataillons en désordre.

Tout avait cédé à leur impétuosité, lorsque les Arabes d'Abd-el-Raman rencontrèrent enfin à Poitiers l'armée des Francs commandée par Charles. La civilisation chrétienne et l'islamisme étaient en présence.

Les Francs combattaient à pied, serrés en bataillons carrés, qui ressemblaient à des citadelles hérissées de fer. Le choc des Arabes fut terrible. Aussi rapides que l'éclair, ils se précipitent, se heurtent contre les piques des Francs, et se dispersent en un clin d'œil, tandis que de nouveaux escadrons accourent au galop et chargent avec furie.

Sous ce choc épouvantable, la ligne des Francs resta d'abord immobile et impénétrable, comme un mur d'acier. Puis les Francs chargèrent à leur tour, brisant, écrasant tout devant eux. La nuit arrêta le combat.

Au matin, les tentes blanches de l'ennemi se dressaient encore à la même place; mais elles étaient vides. Pendant la nuit, les Arabes avaient fui au galop vers les Pyrénées, abandonnant un butin immense dans leur camp désert.

Charles fut dès lors surnommé Martel. Il avait écrasé l'islamisme comme avec un marteau, et sauvé la France et l'Europe.

Remarquez les Expressions

En Arabie, avait grandi un peuple, qui . . . En moins d'un siècle. Jusqu'au cœur de la France.

Notice the Expressions

In Arabia, a nation had grown, that . . .In less than a century.To the very heart of France.

EXERCICES

I

Quelle est la victoire la plus glorieuse de Charles Martel? En quelle année? De quel pays venaient les Arabes? Quelle était leur religion? Quel ordre Mahomet avait-il donné à ses partisans? Quels pays les Arabes conquirent-ils? Décrivez leur manière de combattre. Où les Francs rencontrèrent-ils les Arabes? Quels chefs commandaient les deux armées? Les Francs étaient-ils à cheval? Comment se formèrent-ils? Racontez la bataille. A quoi compare-t-on la ligne impénétrable des Francs? Qui gagna la victoire? Que firent les Arabes, pendant la nuit? Quel surnom reçut Charles?

П

It was near Poitiers that the army of the Franks met the Arabs. In order to resist the formidable attack of their innumerable cavalry, Charles formed his troops into compact squares bristling with spears. As rapid and terrible as lightning, on came squadron after squadron. For several hours they charged, vainly trying to break those motionless and impenetrable barriers of steel. Then only, the Franks charged in their turn, crushing the terrible warriors, who proposed to conquer France, as they had conquered Africa and Spain.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the third and seventh paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Fuir, to flee, to avoid; fuyant, fleeing, avoiding; fui, -e, fled, avoided. Auxil. avoir. Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, . . ., . . ., ils fuient. — Parf. déf. je fuis, etc.

Offrir, to offer; offrant, offering; offert, -e, offered. Auxil. avoir. Ind. prés. j'offre, tu offres, il offre, etc.—Parf. déf. j'offris, etc.

Conjugate like offrir: ouvrir, to open, j'ouvre, etc.; souffrir, to suffer, je souffre, etc.

Venir, to come; venant, coming; venu, -e, come. Auxil. être. Ind. prés. je viens, tu viens, il vient, . . ., . . . ils viennent. — Parf. déf. je vins, etc. — Fut. je viendrai, etc.

Conjugate like venir, with être: devenir, to become; parvenir, to arrive. Conjugate with avoir: tenir, to hold, je tiens, etc.; contenir, to contain; maintenir, to maintain; appartenir, to belong, and the other verbs formed with tenir.

IV

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués.

Fuir. Rien ne (prés.) plus vite que le temps. Les oiseaux de nuit (prés.) la lumière. Les soldats (imparf.) dans toutes les directions, et nous (imparf.) avec eux. Le village était désert; tous les habitants (pl.-q.-parf.).

Offrir. Ce que vous (prés.), (impér.)-le de bon cœur. Il a refusé la somme d'argent que je lui (parf. indéf.). Nous (parf. indéf.) une place à votre ami. Qu'est-ce que vous (fut.) à votre mère, pour Noël? Je lui (fut.) un bel éventail.

Venir. Est-ce que M^{me} Leroy (parf. indéf.), pendant mon absence? Non, monsieur, personne¹ n'(parf. indéf.). Louis, ne (fut.)-vous pas dîner avec moi, dimanche prochain? — Merci, je (fut.) avec plaisir. — Surtout, ne (impér.) pas trop tard; la cuisinière, vous savez, n'aime pas les invités qui (prés.) en retard.

¹ Personne used as an indefinite pronoun is masculine.

Vingt-Quatrième Leçon

ADJECTIFS POSSESSIFS

Singulier		Pluriel	
Masculin	Féminin	Masc. et Fém.	
mon	ma (mon)	mes	my
ton	ta (ton)	.tes	thy, your
son	sa (son)	ses	his, her, its
notre	notre	nos	our
votre	votre	vos	your
leur	leur	leurs	their

1. These adjectives should be expressed before each noun.

Ex.: Mon père et mon frère sont sortis.

. 2. Mon, ton, son are used for euphony, instead of ma, ta, sa, before a feminine noun beginning with a vowel or an h mute.

Ex.: Mon oreille; ton honnêteté; son enfance.

LECTURE

LA BONNE MARIE

Marie était une bonne petite fille, sérieuse et simple; la toilette était le moindre de ses soucis. Cependant, elle avait un désir ardent: c'était de s'acheter une petite chaîne d'or.

Par son ordre et son économie, elle réussit enfin à amasser la somme de trente francs. Avec cette petite fortune, Marie allait sortir ce jour-là, pour acheter la chaîne tant désirée.

Elle était dans le cabinet de son père, lorsqu'une pauvre femme frappa à la porte. Elle venait implorer la charité de M. Bernard. Son mari était mort. Veuve, avec deux enfants, elle était sans ressource. Pour comble de malheur, son loyer était dû; si elle ne payait pas, on allait la jeter hors de sa maison.

"Ah! monsieur Bernard, s'écria la pauvre femme en pleurant, ayez pitié de ma misère, et le bon Dieu vous bénira!"

Marie avait écouté en silence. Touchée de pitié elle monte à sa chambre, ouvre un secrétaire, en tire sa petite fortune, et, rentrant dans le cabinet de son père, elle place l'argent dans la main de la pauvre veuve, et ressort aussitôt.

La veuve resta un instant immobile et muette d'étonnement, contemplant les pièces d'or dans sa main ouverte. Elle allait les déposer sur la table de M. Bernard.

"Non, ma bonne femme, dit celui-ci, gardez cet argent: il est bien à vous. Je suis trop heureux de voir que ma fille a sacrifié son plaisir, pour vous aider dans votre misère."

Quant à Marie, elle était retournée toute joyeuse dans sa chambre. Elle sentait dans son cœur un bonheur que ni l'or, ni les diamants, ni tous les biens de ce monde ne peuvent donner.

Remarquez les Expressions

Pour comble de malheur.

On allait la jeter hors de sa maison.

Il est bien à vous.

Notice the Expressions

To complete her misfortune.

She was going to be turned out of her house.

It is really yours.

SXERCICES

I

Marie était-elle très coquette? Quel désir avaitelle formé? Que fit-elle, pour arriver à ce qu'elle désirait? Pourquoi allait-elle sortir, ce jour-là? Qui entra dans le cabinet de M. Bernard? Pourquoi venait-elle? N'était-elle pas très malheureuse? Que dit-elle en pleurant? Que fit alors Marie? La pauvre femme ne fut-elle pas bien étonnée? Ne voulait-elle pas redonner l'argent à M. Bernard? Que lui dit alors celui-ci? Marie regrettait-elle son argent? Sa charité ne fut-elle pas immédiatement récompensée?

II

While you are comfortable and happy at home, with your father, mother, brothers and sisters, have

you ever thought of the poor who are without a home, without friends, without resources? Do not forget that, while you have plenty, there are poor widows and little children who are hungry and have no money. Be as charitable as kind little Mary. She wished very much to have a little gold chain, and, by her order and economy, she had succeeded in putting by thirty francs, in order to buy it. But she was so much moved by that poor mother's misery, that she sacrificed her own pleasure to help her. Her charity was immediately rewarded: she felt in her heart a happiness that neither gold nor diamonds can give.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs of the second, fifth, and sixth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

IV

adjectifs possessifs qui con- proper possessive adjectives. viennent.

Remplacer les tirets par les | Replace the dashes by

Un bon fermier visite tous les jours — cave, écurie. — étables, — cuisine, enfin toutes les parties de — maison. J'ai oublié — chapeau, — canne, et — gants, sur une chaise, dans — chambre. Paul, as-tu fini — exercices? J'ai étudié — histoire et — géographie, mais je n'ai pas encore achevé — problème d'arithmétique. Dépêche-toi donc, tes deux frères ont déjà fini tous — devoirs. Enfants, travaillez courageusement; — succès dépend de — efforts. Les différents peuples ont — caractère particulier, — qualités et — défauts. Dans — enfance, — parents possédaient une petite maison de campagne, où nous allions passer — vacances.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

Cueillir, to gather; cueillant, gathering; cueilli, -e, gathered. Auxil. avoir. Ind. prés. je cueille, tu cueilles, il cueille, etc. — Parf. déf. je cueillis, etc. — Fut. je cueillerai, etc.

Conjugate like cueillir, with the auxiliary verb avoir, accueillir, to receive; recueillir, to gather.

Mourir, to die; mourant, dying; mort, -e, died. Auxil. être. Ind. prés. je meurs, tu meurs, il meurt, . . ., . . ., ils meurent. — Parf. déf. je mourus, etc. — Fut. je mourrai, etc.

٧

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués.

Cueillir. Nous sommes au printemps, (impér.) les primevères; bientôt, nous (fut.) les jacinthes et les tulipes. Pour qui est-ce que vous (parf. indéf.) ces violettes? Je les (parf. indéf.) pour ma mère. Venez, nous (fut.) des fleurs dans la prairie, et nous ferons un gros bouquet des fleurs que nous (fut. anté.).

Mourir. Les plantes annuelles (prés.) tous les ans. Si vous mangez de ce fruit, vous (fut.). Quand votre tante (parf. indéf. interrog.)? Elle (parf. indéf.) le mois dernier. Les noms des grands hommes (prés. négat.). Napoléon I^{er} (parf. déf.) en 1821.

Adjectifs Possessifs Remplacés par l'Article Défini

The possessive adjectives my, his, her, etc., are generally rendered in French by the definite article, when the possessor is clearly indicated, which occurs chiefly before a noun expressing a part of the body, or when the possessor is expressed by a reflexive pronoun.

Il a son chapeau à la main.

La tête me fait mal.
J'ai mal aux yeux.
Il se coupa le doigt.

He has his hat in his hand.

My head aches.

My eyes are sore.

He cut his finger.

Vingt-cinquième Leçon

3ème CONJUGAISON

4ème CONJUGAISON

Infinitif

Présent: Recevoir, to receive Présent: Rompre, to break

PARTICIPE

Présent: Recevant, receiving Présent: Rompant, breaking Passé: Recu, -e, received Passé: Rompu, -e, broken

INDICATIE

Présent

(I receive, am receiving, do receive, etc.)

Je reçois Je romps
Tu reçois Tu romps

Il, elle reçoit
Nous recevons
Vous recevez
Il, elle rompt
Nous rompons
Vous rompez

Ils, elles reçoivent Ils, elles rompent

Imparfait

(I was receiving, used to receive, received, did receive, etc.)

Je recevais
Tu recevais
Tu recevait
Tl, elle recevait
Tl, elle recevait
Tl, elle rompait

Nous recevions
Vous receviez
Nous rompions
Vous receviez

Ils, elles recevaient Ils, elles rompaient

1. The verbs of the third conjugation ending in cevoir take a cedilla under c (9) before the vowels o and u.

- 2. In the fourth conjugation the 3d person singular of the present indicative takes a t, except in the verbs ending in endre, andre, ondre, ordre, erdre, and cre, the 3d person singular of which ends with the last letter of the root, that is, d or c.
- Ex.: Entendre, to hear, il entend; répandre, to pour out, il répand; répondre, to answer, il répond; mordre, to bite, il mord; perdre, to lose, il perd; vaincre, to conquer, il vainc.
- 3. The verbs in ttre lose the second t in the singular of the present indicative and imperative.

Ex.: Mettre, to put, je mets, tu mets, il met.

Conjugate in the affirmative, negative, interrogative, and interrogative negative forms the present and imperfect indicative of apercevoir, to see; devoir, to owe, must, should; vendre, to sell.

LECTURE

L'ENFANT ET LES LUNETTES

Ce matin-là, Jules était seul à la maison. Ennuyé, il allait d'une chambre à l'autre, sans savoir que faire. Jules était un peu paresseux: à huit ans, il n'était pas encore capable de lire!

Sur la table du salon il aperçoit le livre où sa grand'mère lui lit les belles histoires qu'il aime tant: l'histoire de Joseph vendu par ses frères à des marchands égyptiens, les songes de Pharaon. Moïse sur le Nil, la victoire de David sur le géant, et bien d'autres encore.

"Allons, dit-il, je puis bien lire aussi; ce n'est pas

si difficile. Quand grand'mère rentrera, elle sera bien surprise de m'entendre raconter une histoire nouvelle."

Et Jules ouvre le livre. Comme grand'mère a coutume de faire, il met un doigt sur la page, et le promène lentement d'un bout à l'autre des lignes. "Mais où donc est l'histoire!" Il n'aperçoit que des figures noires sur du papier blanc.

"Ah! s'écrie-t-il, j'oubliais le principal: grand'mère ne lit jamais sans mettre ses lunettes." Et l'enfant met sur son nez les lunettes que sa grand'mère a laissées sur la table.

Le voilà, de nouveau penché sur le livre, attentif, le doigt sur la page, essayant, mais en vain, de comprendre quelque chose à ces signes étranges. Même avec les lunettes, il ne trouve point d'histoire.

En ce moment, sa mère entre et lui dit: "Cher enfant, grand'mère met des lunettes, parce qu'elle a mal aux yeux; ton mal, à toi, c'est la paresse. Sois sage; pour me plaire, apprends à lire, et tu trouveras l'histoire, sans lunettes, rien qu'avec tes yeux bleus."

Remarquez les Expressions

Sans savoir que faire.

Elle a mal aux yeux. Ton mal, à toi. Rien qu'avec tes yeux.

Notice the Expressions

Without knowing what to do.

She has sore eyes. Your ailment.

Only with your eyes.

EXERCICES

I

Ce matin-là, Jules était-il sorti avec ses parents? Avait-il quelque chose à faire? Pourquoi ne lisait-il pas? Quel livre aperçoit-il sur la table du salon? Avez-vous lu quelque passage de la Bible? Que dit Jules, en apercevant la Bible? Qu'est-ce que grand'-mère avait l'habitude de faire en lisant? Jules fait-il la même chose? Est-il capable de lire? Grand'mère lit-elle sans lunettes? Que fait l'enfant, pour tâcher de lire? Décrivez-le, penché sur son livre. A-t-il plus de succès cette fois? Jules avait-il mal aux yeux? Quel était son mal? Quelle remarque lui fait sa mère?

П

Look at these two little boys. They are bent over a large book, and one of them is slowly moving his finger from one end of the lines to the other. The story they are reading must be interesting, for the little boys are very attentive. They are only seven years old, but they are able to read the beautiful stories which are contained in the Bible. What story are they now reading? They are reading the story of Joseph, and they have arrived at that part when his brothers sell him to some Egyptian merchants. These two little boys are more diligent than Jules,

who loses his time, and, at eight years of age, is not yet able to read.

TIT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs: aperçoit, vendu, entendre, met, mettre, comprendre, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense, as shown in the twenty-first lesson, page 123.

IV

Changer les infinitifs en | Change the infinitives into l'indicatif, suivant le sens.

présents ou en imparfaits de | present or imperfect tenses of the indicative, according to the sense.

L'année dernière, nous (recevoir) plus de lettres que cette année. Écoutez, on (entendre) la cloche de l'église et l'écho qui y (répondre). Il y a dans cette ferme un chien qui (mordre) tous les passants. Pendant que je lui lisais le journal, il m'(interrompre) souvent, pour me faire des questions, auxquelles je (répondre) avec plaisir. Les merciers (vendre) des épingles, des aiguilles, des boutons, des rubans, etc. Au commencement de la saison, nous (vendre) ces étoffes cinq francs le mètre; maintenant, nous ne les (vendre) que trois francs cinquante centimes (3^f, 50). Quelle somme (devoir)-vous à ce marchand? Je ne lui (devoir) plus que cinq cents francs, sur les deux mille francs que je lui (devoir).

Vingt-sixième Leçon

ADJECTIFS INDÉFINIS

Masculin	Féminin		Masculin	Féminin	
Aucun,	aucune,	no	Certain,	certaine,	certain
Nul,	nulle,	no	Autre,	autre,	other
Chaque,	chaque,	each	Quel,	quel le,	what
Quelque,	quelque,	some	Tout,	toute,	all
Plusieurs,	plusieurs,	several	Tel,	telle,	such
Maint,	mainte,	many	Même,	même,	same
	^ 7		4		

Quelconque, quelconque, any

- 1. The indefinite adjectives should be repeated before each noun.
- 2. In a negative sentence, aucun and nul must always be used with the negation ne, never with the negation pas.

Ex.: Je ne reçois aucune lettre.

- 3. In consequence of their meaning, aucun, nul, and chaque have no plural; plusieurs has no singular.
- Ex.: J'ai acheté plusieurs livres et plusieurs cahiers.
- 4. The adjective maint may be used with a singular or plural noun.
- Ex.: Maint homme, many a man; maints hommes, many men; mainte fois, many a time; maintes fois, many times.
- 5. The adjective tout drops the last t in the masculine plural: tous.

LECTURE

LA PROVIDENCE

Deux hommes étaient voisins. Ils étaient pauvres : chacun n'avait que son travail pour nourrir sa femme et plusieurs petits enfants.

Et l'un de ces hommes était triste et inquiet. Il répétait souvent en lui-même: "Si je tombe malade, si je meurs, que deviendront ma femme et mes enfants?"

Cette pensée ne le quittait point, et elle rongeait son cœur, comme un ver ronge le fruit où il est caché.

Or, la même pensée était venue également à l'autre père; mais il l'avait chassée de son esprit: "Car, disait-il, Dieu, qui aime toutes ses créatures, et qui veille sur elles, veillera aussi sur moi, et sur ma femme, et sur mes enfants."

Et celui-ci était heureux, tandis que le premier ne goûtait pas un instant de repos ni de joie intérieurement.

Un jour qu'il travaillait aux champs, triste et abattu à cause de sa crainte, il remarqua quelques oiseaux, qui entraient dans un buisson, et en sortaient, et puis y revenaient bientôt encore.

Étant allé au buisson, il y trouva deux nids posés côte à côte, et dans chaque nid plusieurs petits nouvellement éclos et encore sans plumes.

Quand il fut retourné à son travail, il levait de temps en temps les yeux, et regardait les oiseaux qui allaient et venaient, portant sans cesse la nourriture à leurs petits.

Or, voilà qu'au moment où l'une des mères rentrait avec sa becquée, une orfraie la saisit, l'enlève, et la pauvre mère, luttant vainement dans ses serres, jetait des cris perçants.

A cette vue, l'homme qui travaillait sentit son âme plus troublée qu'auparavant: "Car, pensait-il, la mort de la mère, c'est la mort des enfants. Les miens aussi n'ont plus que moi: que deviendront-ils, si je leur manque?"

Remarquez les Expressions

Les miens n'ont plus que moi; que deviendrontils, si je leur manque?

Notice the Expressions

My children have no one left but me; what will become of them, if I am taken from them?

EXERCICES

Ι

Ces deux hommes avaient-ils chacun une famille? Étaient-ils riches? Le premier était-il joyeux et tranquille? Que répétait-il en lui-même? Cette pensée ne revenait-elle pas souvent à son esprit? L'autre père n'avait-il pas eu aussi la même pensée? Que disait-il pour se donner confiance? La vie des deux voisins n'était-elle pas bien différente? Où le premier travaillait-il un jour? Que remarqua-t-il en travaillant? Que trouva-t-il dans le buisson? Retourné à son travail, oublia-t-il le nid et les oiseaux? Quel malheur arriva à l'une des mères? L'ouvrier ne fut-il pas plus triste encore à cette vue? Quelle réflexion la mort de la mère lui suggéra-t-elle?

II

In spring, birds begin to build their nests for their little ones. How comfortable and warm these nests are! With what art they are placed among the branches, in the thickest part of the bushes! As soon as the nest is finished, the mother lays several eggs. Let us not touch them; let us not frighten the mother, as she is hatching the eggs; but let us come back three weeks later, and we shall behold the prettiest sight. Instead of the eggs, we shall find featherless little ones, raising their open beaks, and uttering cries, as if they were all very hungry.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the demonstrative, possessive, and indefinite adjectives contained in the same lesson, and state to what noun they refer, as follows:

Son, adjectif possessif, masc. sing., se rapporte à travail, etc.

TWENTY-SIXTH LESSON

IV

Remplacer les tirets par les | Replace the dashes by suitadjectifs indéfinis qui conviennent.

able indefinite adjectives.

— fleur n'est plus belle que la rose. — pays a ses usages. — homme a ses défauts. — les hommes sont mortels. Un vieux proverbe dit: "- père, fils; — mère, — fille." — plantes semblent prospérer sous — les climats et dans — les sols. Je l'ai entendu — fois raconter la — histoire. — ressemblance ont ces deux frères! — taille, — visage, manières. — personnes éprouvent le besoin de nier — chose, et de contredire — le monde; — critiques, par exemple, prétendent que Shakespeare n'a jamais existé. — singulières idées ils ont! Je n'ai jamais vu une — quantité de fleurs sur le marché.

Diverses Significations du Verbe Devoir

The verb devoir expresses a moral duty, a necessary consequence, a future event, or a debt.

Nous devons être chari- We ought to be charitables.

Vous avez couru, vous devez être fatigué.

Je dois le voir ce soir. Ils me doivent de l'argent.

table.

You have been running, you must be tired.

I am to see him to-night. They owe me money.

Vingt-septième Leçon

3ème CONJUGAISON

4ème CONJUGAISON

INFINITIF

Présent: Recevoir, to receive Présent: Rompre, to break

PARTICIPE

Présent: Recevant, receiving Présent: Rompant, breaking
Passé: Reçu, -e, received Passé: Rompu, -e, broken

INDICATIF

Parfait Défini

(I received, did receive, etc.)

Je reçus Tu reçus Il, elle reçut Nous recûmes

Vous reçûtes

Ils, elles recurent

(I broke, did break, etc.)

Je rompis Tu rompis

II, elle rompit
Nous rompimes
Vous rompites

Ils, elles rompirent

Parfait Indéfini

(I have received, have been receiving, etc.)

J'ai reçu
Tu as reçu
Il, elle a reçu
Nous avons reçu
Vous avez reçu
Ils, elles ont recu

(I have broken, have been breaking, etc.)

J'ai rompu
Tu as rompu
II, elle a rompu
Nous avons rompu

Vous avez rompu
Ils, elles ont rompu

The verbs descendre, to come down, when used as an intransitive verb; naître, to be born; éclore, to be hatched, to open; take the auxiliary verb être in their compound tenses.

Conjugate the past definite and indefinite of recevoir and rompre in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the past definite and indefinite of entendre, to hear; apercevoir, to see; perdre, to lose; attendre, to wait for; descendre, to come down.

LECTURE

LA PROVIDENCE - Suite

Tout le jour, le pauvre ouvrier fut sombre et triste, et, la nuit, il ne dormit point. Il avait constamment devant les yeux le sort de la malheureuse mère enlevée à ses petits, et il songeait au sort de ses propres enfants, s'il venait à leur être enlevé.

Le lendemain, de retour aux champs, il dit: "Je veux aller voir les petits de cette pauvre mère; plusieurs sans doute ont déjà péri." Et il marcha vers le buisson.

Quelle ne fut pas sa surprise! Les petits étaient bien portants; pas un ne semblait avoir souffert! Curieux d'éclaircir le mystère, il se cacha à quelque distance, pour observer ce qui allait arriver.

Après un peu de temps, il entendit un léger cri, et il aperçut la seconde mère rapportant en hâte la nourriture qu'elle avait recueillie. Elle la distribua à tous les petits indistinctement, et il y en eut pour tous, et les orphelins ne furent point délaissés dans leur misère.

Et le père, qui avait manqué de confiance en la Providence, n'oublia pas de raconter le soir à l'autre père, ce qui était arrivé.

Et celui-ci lui dit: "Pourquoi perdez-vous courage? Voyez, Dieu a des secrets que nous ne comprenons point. Ayons la foi, espérons, aimons, et attendons en paix sa volonté.

"Si je meurs avant vous, vous serez le père de mes enfants; si vous mourez avant moi, je serai le père des vôtres. Et si, l'un et l'autre venant à mourir, nous les laissons orphelins, ils auront pour père le Père qui est dans les cieux."

Remarquez les Expressions

S'il venait à leur être en-

Venant à mourir.

Ce qui allait arriver; ce qui était arrivé.

Notice the Expressions

If he happened to be taken from them.

Happening to die.

What was going to happen; what had happened.

EXERCICES

I

L'ouvrier fut-il joyeux ce jour-là? Pourquoi ne dormit-il pas la nuit? Quel fut son premier acte,

le lendemain, quand il arriva dans les champs? Quelques uns des petits avaient-ils péri? Que fit-il pour éclaircir le mystère? Qu'entendit-il bientôt après, et que vit-il? La mère ne donna-t-elle à manger qu'à ses propres petits? L'ouvrier n'alla-t-il pas voir son voisin, le soir? Quelle grande leçon le voisin trouve-t-il dans cet évènement? Que fera l'autre père, si l'un d'eux vient à mourir? Et si tous deux viennent à mourir, que deviendront les orphelins? Quelle est la signification de l'expression "le Père qui est dans les cieux"?

П

On the following day, when we returned to the field, we went to see that poor mother's little ones. We were certain of finding that several had already died. Great was therefore our surprise and joy, when we found them all in good health. In order to discover what had happened, we waited, hidden behind a bush some distance away, and observed the spot where the two nests were placed. After a while we heard a hushed cry, and saw the second mother hurrying with food for the little ones. She went to one nest, then to the other, and there was some for all. That kind mother had been a Providence to the orphans: she had not abandoned them in their misery.

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them state the mood, tense, person, and number of the following verbs, and whether they are primitive or derivative tenses: dormit; songeait; venait; ont péri; souffert; arriver; éclaircir; entendit; aperçut; rapportant; perdez; attendons.

IV

Mettre au pluriel les sujets singuliers, et au singulier les sujets pluriels, et changer le reste de la phrase comme il convient. Put in the plural the subjects that are in the singular, and in the singular the subjects that are in the plural, and make the other changes required.

L'enfant répond à son maître. Il m'a rendu ma visite. Vos sœurs reçoivent-elles beaucoup de lettres? Nous n'entendions pas votre voix. Quel est le journal qui a répandu cette fausse nouvelle? Mes amis, ne perdez pas courage. Comme nous attendions dans le salon, nous aperçûmes M. Bernard dans la rue. Quand les oiseaux ont fini leurs nids, ils y pondent quatre ou cinq petits œufs. Le soldat défend son pays. Ils tendirent la main à leurs amis. Je suis descendu de ma chambre à huit heures, pour déjeuner. Vos lettres me rendent bien heureux. Si tu perds les années de ta jeunesse, tu regretteras plus tard ton imprévoyance. Nous devons partir demain pour la campagne.

Vingt-huitième Leçon

ADJECTIFS NUMÉRAUX

Cardinaux	Ordinaux	Cardinaux	Ordinaux
1, un, une	premier	14, quatorze	quatorzième
2, deux	second, deuxième	15, quinze	quinzième
3, trois	troisième	16, seize	seizième
4, quatre	quatrième	17, dix-sept	dix-septième
5, cinq	cinquièm e	18, dix-huit	dix-huitième
6, six	sixième	19, dix-neuf	dix-neuvième
7, sept	septième	20, vingt	vingtième
8, huit	huitième	21, vingt et un	vingt et unième
9, neuf	neuvièm e	22, vingt-deux	vingt-deuxième
lo, dix	dixième	30, trente	trentième
1, onze	onzième	40, quarante	quarantième
2, douze	douzième	50, cinquante	cinquantième
3, treize	treizième	60, soixante	soixantième

917			

70, soixante-dix 71, soixante et onze 80, quatre-vingts 81, quatre-vingt-un 90, quatre-vingt-dix 91, quatre-vingt-onze 100, cent 101, cent un 1,000, mille 1,000,000, million

Ordinaux

soixante-dixième
soixante et onzième
quatre-vingtième
quatre-vingt-unième
quatre-vingt-dixième
quatre-vingt-onzième
centième
cent unième
millième
millionième

1. With few exceptions (un, une; vingt et un, vingt et une, etc.), numeral cardinal adjectives do not change.

- 2. Numeral ordinal adjectives agree like the other adjectives.
- 3. In giving a date, or distinguishing the different princes of the same name, the ordinal number should be used for the first day, or the first prince, and cardinal numbers for the others.

Ex.: Le 1^{er} (premier) janvier; le 3 février; le 10 mars.

Henri 1er; Henri III; Henri III; Henri IV.

4. A hyphen should be placed between the tens and the units, except when the conjunction et is used.

Ex.: Dix-sept; quatre-vingts; quatre-vingt-cinq; vingt et un; soixante et onze.

LECTURE

COURTOISIE ENTRE ENNEMIS

Avez-vous entendu parler de la guerre de Crimée, qui eut lieu pendant les années 1854 et 1855?

A cette époque les Français étaient alliés aux Anglais, pour défendre la Turquie contre les attaques des Russes. Les opérations militaires eurent lieu à la fois dans la mer Noire, dans la mer Baltique et sur le Danube.

C'est en Crimée que furent frappés les coups les plus décisifs. Le siège de Sébastopol, forteresse formidable. arsenal de toutes les forces de la Russie sur la mer Noire, ne dura pas moins d'une année. Vers la fin du siège, avant l'assaut général, les retranchements n'étaient qu'à quelques centaines de mètres les uns des autres. Un jour, un officier français placé aux avant-postes aperçut une bande d'outardes, qui volaient au-dessus du camp. Saisissant un fusil, il abattit d'un coup deux des oiseaux, lesquels, simplement blessés, prirent leur course du côté des tranchées ennemies.

Oubliant les Russes, pour ne songer qu'à ses oiseaux, l'officier français franchit sans hésiter les remparts de terre, qui protégeaient les soldats, et courut après ses outardes.

A peine fut-il en vue des troupes russes, qu'un feu de peloton l'accueillit. Il n'en courut pas moins après son gibier, qui fuyait toujours du côté des assiégés. Alors le feu cessa, et une triple salve d'applaudissements rendit hommage à son intrépidité.

Enfin les deux outardes épuisées tombèrent. Il ramassa l'une d'elles, l'éleva en l'air, exprimant par ses signes qu'il l'offrait à l'ennemi, s'il voulait la venir prendre, puis il la reposa à terre, et emporta tranquillement l'autre.

Un officier russe descendit aussitôt, et, sûr qu'il n'avait rien à craindre non plus des tirailleurs français, il la ramassa, et repartit, après avoir fait un geste de remercîment.

Remarquez les Expressions

Entendre parler de . . . Les opérations eurent lieu.

Après avoir fait un geste.

Notice the Expressions

To hear of . . .

The operations took place.

After making a gesture.

EXERCICES

T

Quand la guerre de Crimée éclata-t-elle? La France était-elle seule contre la Russie? Quel était l'objet de cette guerre? Sur quels points eurent lieu les opérations? Où furent livrées les batailles les plus sanglantes? Où est située la Crimée? Qu'estce que Sébastopol? Les retranchements des deux armées étaient-ils très éloignés les uns des autres? Où se trouvait cet officier français? Quel fut le résultat de son coup de fusil? Que fit l'officier, en voyant courir les deux oiseaux? Les Russes l'avaient-ils aperçu? Le feu de peloton arrêta-t-il l'officier? Les Russes continuèrent-ils à tirer sur lui? Que fit l'officier, quand les deux outardes tombèrent? Les Russes avaient-ils compris ses signes? L'offre fut-elle acceptée? Quel geste fit l'officier russe, avant de se retirer?

п

You have heard of the unfortunate campaign of Napoleon the First in Russia, in 1812. You do not forget how the great emperor, after gaining several bloody victories over the Russian armies, marched to Moscow, where he intended to spend the winter. But the whole city was burnt by the Russians, and, as winter was approaching, Napoleon was obliged to begin that long retreat, one of the most disastrous in history. Later, under Napoleon III, in 1854, war again broke out between France and Russia. The most important event of the war was the siege of Sebastopol, which lasted for a whole year. At the storming of the town, General MacMahon showed the greatest intrepidity. He was one of the first who climbed the Russian trenches, and he planted there the French flag, saying: "Here I am, here I stay!" (j'y suis, j'y reste!) MacMahon was president of the French Republic from 1873 to 1879.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs contained in the fifth and sixth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense.

IV

Écrire en lettres les nombres qui sont en chiffres. | Write in letters the numbres qui sont en chiffres. | bers given in figures.

Napoléon I^{er} perdit 330,000 hommes, pendant sa désastreuse campagne de 1812. Alexandre I^{er} était alors tzar de Russie. Le tzar Nicolas I^{er} mourut en 1854, au commencement de la guerre de Crimée; mais la guerre continua sous son successeur, Alexandre II. Le mois de Février a 28 ou 29 jours. Grâce à son économie, ce jeune homme a déjà déposé 2000 francs à la banque. Ce cheval a coûté 820 francs. Le soleil est 1,300,000 fois plus gros que notre globe. La 3^{ème} république a été proclamée en France, le 4 septembre 1870.

Notice that in a date A.D., thousand is translated by mil instead of mille.

Emploi Idiomatique du Verbe Venir

1. Venir used with the preposition de and an infinitive expresses what has just taken place. 2. Used with the preposition à and an infinitive it expresses a fortuitous event. 3. Preceded by the pronoun en, and followed by the preposition à and an infinitive, it expresses the last degree of a climax.

Il vient de sortir.
S'il venait à mourir.
Il en vint jusqu'à nous insulter.

He has just gone out.

If he happened to die.

He went so far as to insult us.

Vingt-neuvième Leçon

3ème CONJUGAISON

4ème CONJUGAISON

Infinitif

Présent: Recevoir, to receive Présent: Rompre, to break

PARTICIPE

Présent: Recevant, receiving Présent: Rompant, breaking Passé: Recu, -e, received Passé: Rompu, -e, broken

INDICATIF

Plus-que-parfait (I had received, etc.)

(I had broken, etc.)

J'avais reçu J'avais rompu Tu avais rompu Tu avais reçu Il, elle avait reçu Il, elle avait rompu Nous avions reçu Nous avions rompu Vous aviez reçu Vous aviez rompu Ils, elles avaient rompu . Ils, elles avaient reçu

Parfait Antérieur

(I had received, etc.)

(I had broken, etc.)

J'eus rompu J'eus reçu Tu eus rompu Tu eus reçu Il, elle eut rompu Il, elle eut reçu Nous eûmes rompu Nous eûmes reçu Vous eûtes rompu Vous eûtes reçu

Ils, elles eurent rompu Ils, elles eurent reçu

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the pluperfect and past anterior of concevoir, to conceive; apercevoir, to see; étendre, to stretch; mordre, to bite; descendre, to come down.

LECTURE

LA FORTUNE NE FAIT PAS LE BONHEUR

Personne n'ignore le nom du fameux héros de roman, le Chevalier don Quichotte de la Manche.

C'est lui, vous le savez, qui allait en quête d'aventures, fièrement monté sur Rossinante, son cheval de bataille. C'est lui encore qui, prenant des moulins à vent pour des ennemis, leur livrait bataille, avec une intrépidité digne d'un meilleur succès.

Cet illustre seigneur don Quichotte avait pris à son service un écuyer non moins illustre: le fameux Sancho Pança.

Sancho Pança était aussi gros et aussi gras que son maître était long et maigre, et c'était un contraste de les voir tous deux: l'un sur son grand cheval étique, l'autre mal équilibré sur son vieil âne.

Un jour le chevalier, pour récompenser son fidèle serviteur, le nomma gouverneur d'une île. L'ânier n'avait pas reçu la moindre instruction; mais, dans ce temps-là, il n'était pas nécessaire d'être instruit, pour être gouverneur.

Il vint donc gaîment, monté sur son âne, prendre possession de son gouvernement. En entrant dans son palais, il fut frappé d'admiration par un luxe qui dépassait tout ce qu'il avait conçu. Ce fut bien autre chose, quand, dans une salle ornée de tapisseries, il eut aperçu une table superbement servie. Cette vue lui réjouit le cœur: jamais homme affamé n'avait attendu son dîner plus impatiemment.

Quand l'heure fut venue, il prit place sur une chaise sculptée, ayant en face de lui, à quelque distance, les mets les plus délicats. Il avait déjà étendu le bras, pour saisir l'un de ces plats appétissants, quand deux pages, portant une aiguière et un bassin d'argent, s'avancèrent respectueusement, pour lui verser de l'eau sur les mains. Sancho les laissa faire, non sans éprouver quelque impatience.

Après cette cérémonie, il essaya de nouveau de saisir le plat désiré. Mais hélas! ses tribulations n'étaient pas finies. Les gouverneurs sont soumis à une étiquette rigoureuse, et ils ne doivent manger que ce qu'on leur sert. Sancho fut encore arrêté par un page, qui lui attacha gravement une serviette sous le menton.

Un autre lui présenta alors une assiette de fruit. A peine Sancho eut-il mordu dans une poire délicieuse, qu'une baguette vint toucher l'assiette, qui fut desservie aussitôt.

Remarquez les Expressions

En entrant dans son palais.

Cette vue lui réjouit le coeur.

A peine eut-il . . . que . . .

Notice the Expressions

On entering his palace.

Tout ce qu'il avait conçu. All that he had imagined. The sight cheered his heart.

> He had scarcely . . . when ...

EXERCICES

T

Qu'était-ce que don Quichotte? Ne menait-il pas la vie d'un chevalier errant? A quoi livra-t-il un jour bataille? Qu'était-ce que Sancho Pança? Ressemblait-il à son maître? Allait-il à cheval. comme le Chevalier de la Manche? Comment don Quichotte récompensa-t-il son écuyer? Sancho étaitil instruit? Décrivez ses impressions en entrant dans son palais. Quelle salle visita-t-il avec le plus de plaisir? Etait-il en appétit ce jour-là? Qu'y avait-il sur la table? Comment fut-il arrêté, au moment où il essayait de saisir l'un des plats? Les laissa-t-il faire de bonne grâce? Les gouverneurs font-ils comme ils veulent à table? Les gouverneurs attachent-ils euxmêmes leur serviette? Racontez comment les fruits furent apportés et desservis presque aussitôt.

IT

A king of Sicily had a courtier named Damocles, who used to congratulate his master on his power, riches, and happiness. The king, wishing to show him that his high position was full of care and dangers, pretended to make him a king in his place, and gave him his seat at the table. The dinner was magnificently served. Damocles had only to make a sign, and his orders were immediately obeyed. The courtier was the happiest of men. Suddenly, happening to lift his eyes, he saw over his head a naked sword, hung from the ceiling by a slender thread. At this sight, filled with mortal fear, he left the royal seat, and never again envied his master's dignity.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs: livrait; avait pris; récompenser; avait reçu; entrant; avait conçu; eut aperçu; servi; réjouit; avait attendu; saisir; eut mordu, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense.

IV

Changer les infinitifs en | Change the infinitives into plus-que-parfait ou en parfait | pluperfect or past anterior, antérieur, selon le sens. | according to the sense.

Le roi Denys (suspendre) une épée au-dessus de la tête de Damocles. Aussitôt que celui-ci l'(apercevoir), il fut saisi d'une crainte mortelle. Pourquoi êtes-vous ici? Je vous (défendre) d'entrer. A cette époque, j' (rompre) toute correspondance avec lui. Dès que nous (recevoir) sa lettre, nous y répondîmes. Cet officier n'a pas exécuté les plans que son général (concevoir). Quand nous (vendre) notre maison de ville, nous allâmes demeurer à la campagne. L'invasion des Arabes avait (répandre) la terreur en France. Nous ne le laissâmes sortir que quand il (répondre) à toutes nos questions.

Revue sur la Grammaire

1. Quel est le parfait défini des verbes parler, finir, courir, venir? 2. Quand faut-il employer mon, ton, son, au lieu ma, ta, sa? 3. Quelle est la 3ème pers. du sing. du présent de l'indicatif des verbes rompre, entendre, répondre, perdre, répandre, mordre, vaincre? 4. Combien de t le verbe mettre prend-il à l'indicatif présent? 5. L'adjectif indéfini nul s'emploie-t-il sans la négation ne? 6. Quels verbes de la 4^{ème} conjugaison prennent l'auxiliaire être?

1. What is the past definite of the verbs parler, finir, courir, venir? 2. When should mon, ton, son be used instead of ma, ta, sa? 3. What is the 3d pers. sing. of the present indicative of the verbs rompre, entendre, répondre, perdre, répandre, mordre, vaincre? 4. How many t's does the verb mettre take in the present indicative? 5. Is the indefinite adjective nul used without the negation ne? 6. What verbs of the 4th conjugation take the auxiliary verb être?

Trentième Leçon

PRONOMS RELATIFS

	Personnes	Choses		
Sujet	qui	qui	who, that, which	
Complément Direct	que, qu'	que, qu', quoi	whom, that, which, what	
Complément Indirect	qui, dont	quoi, dont	whom, whose, of whom, what, of which	

PRONOMS INTERROGATIFS

	Personnes	Choses	
Sujet	qui	quoi	who, what
Complément Direct	qui	que, qu'	whom, what
Complément Indirect	qui	quoi	whom, what

PRONOMS RELATIFS ET INTERROGATIFS

Singulier		Pluriel		
Masc.	Fém.	Masc.	Fém.	
lequel	laquelle .	lesquels	lesquelles	who, whom, which
duquel	de laquelle	desquels	desquelles	whose, of whom, of which
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles	to whom, to which

1. The following idiomatic forms are frequently used:

Qui est-ce qui? who? used for qui?

Qui est-ce que? whom? used for qui?

Qu'est-ce que? or qu'est-ce que c'est que? what? used for que?

- Ex.: Qui est-ce qui est là? Qui est-ce que vous cherchez? Qu'est ce-que or qu'est-ce que c'est que vous désirez?
- 2. Quoi is a kind of neuter expression, and can refer only to vague, not clearly determined things, or to a whole clause.
- Ex.: Il désire je ne sais quoi. C'est en quoi vous avez tort. Quoi de plus beau? A quoi pensez-vous?
- 3. Dont is used for de qui, duquel, de laquelle, desquels, desquelles; it contains the preposition de.
- Ex.: Les dames dont (de qui, desquelles) vous parlez.
- 4. Lequel, laquelle, etc., are used as relative and interrogative pronouns, and refer to persons and things.
- Ex.: L'histoire est l'étude à laquelle je donne le plus de temps. Lequel de ces deux enfants est le plus diligent?
- 5. The adverb of place, où, is often used for lequel, laquelle, etc., preceded by a preposition.
- Ex.: Le printemps est la saison où (dans laquelle) les oiseaux font leurs nids.

6. Relative pronouns are of the same person, gender, and number as their antecedents.

Ex.: C'est moi qui suis arrivé le premier. C'est nous qui avons fait cela.

LECTURE

LA FORTUNE NE FAIT PAS LE BONHEUR - Suite

Sancho Pança, ayant tourné la tête, pour suivre des yeux les fruits qu'on emportait, aperçut derrière lui un homme à barbe blanche, qui tenait à la main la baguette mystérieuse.

Cependant, un nouveau valet avait posé sur la table un nouveau mets fort appétissant. Mais au moment où le gouverneur y mettait sa fourchette, la baguette avait déjà touché le plat, qui fut emporté immédiatement.

Sancho, tout rouge de colère, cria à l'homme à la baguette:

"Ah ça! qui es-tu donc, toi qui m'empêches de manger?

— Pardonnez-moi, Monseigneur, je suis le médecin des gouverneurs de l'île, et je dois veiller à leur santé. On a enlevé le plat de fruits, parce que les fruits sont froids; on a enlevé l'autre plat, parce qu'il était chaud, et nuisible à la santé de Votre Seigneurie.

- En ce cas, dit Sancho, voici un plat de perdreaux, qui me semblent cuits à point, et qui sont certainement bons à manger.
- Tant que je serai vivant, répliqua le médecin, le Seigneur Gouverneur ne mangera pas de ces perdreaux; car Hippocrate, notre maître, a dit en grec: "Toute indigestion est mauvaise, mais surtout celle des perdreaux."
- -- Mais, au moins, cette fricassée de lapins doit être fort salutaire.
- Jamais, Monseigneur! les bêtes à poil sont plus nuisibles que les bêtes à plumes, et . . ."

Sancho furieux saisit l'importun médecin par le bras et le jeta à la porte. Puis il revint à sa place en murmurant: "Je suis ici pour manger, et j'entends manger. Le beau plaisir d'être gouverneur d'une île où l'on ne mange pas!"

Et, cette fois, il remplit lui-même son assiette jusqu'aux bords, flairant avec délice la vapeur parfumée qui lui montait au nez, lorsqu'un messager entra dans la salle et cria: "Monseigneur, ne goûtez pas à ces mets: ils sont peut-être empoisonnés!"

Sancho, frappé de stupeur, désespéré, ne savait que faire. Il regrettait déjà le temps où, simple écuyer, il mangeait tranquillement un oignon, du fromage, et quelques vieilles croûtes.

La fortune ne fait pas le bonheur.

Remarquez les Expressions

Au moment où . . . le At the moment when . . . temps où . . . une île où . . .

Tant que je serai vivant. J'entends manger.

Notice the Expressions

the time when . . . an island where (in which) . . .

As long as I live. I mean to eat.

EXERCICES

T

Qui Sancho aperçut-il derrière lui? Qu'est-ce qu'on plaça sur la table après les fruits? Sancho en mangea-t-il beaucoup? Sancho était-il bien content de voir emporter le plat? Quelle question fit-il à l'homme à la baguette? Qui était cet homme, et quelle était sa charge? Pourquoi avait-il ordonné d'enlever les fruits et l'autre plat? Que répliqua Sancho au médecin? Le médecin lui permit-il de manger des perdreaux? Pourquoi pas? De quel autre plat Sancho désirait-il manger? Pourquoi le médecin condamna-t-il la fricassée? Sancho ne devint-il pas furieux contre le médecin? Que murmura-t-il en revenant à sa place? N'était-il pas décidé à faire un bon dîner? Qui l'empêcha, cette fois, de toucher à son assiette? Sancho était-il toujours enchanté de sa nouvelle position?

П

When Sancho Panza, whom his master had ap pointed governor of an island, arrived at the government-house, riding on his donkey, great was the amazement of his subjects, who were assembled to welcome him. On entering the palace, Sancho especially noticed the great dining-room, in which the table had been magnificently laid. Never was a man more delighted; for Sancho, who always had a good appetite, had never been so ravenous. Is it not delightful for a man, who is hungry and thirsty, to see a table loaded with the most tempting dishes? Alas! His Lordship had only the sight and the smell of all the good things that were on the table!

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the relative pronouns contained in the same lesson, and state their gender, number, the part they play in the sentence, and their antecedent, as follows:

Qu', pron. relat. masc. plur.; complém. dir de enlevait; a pour antécedent fruits, etc.

IV

pronoms relatifs on interrogatifs qui conviennent.

Remplacer les tirets par les | Replace the dashes by proper relative or interrogative pronouns.

C'est Dieu — a créé toutes choses; tout ce existe est sorti de ses mains; nous lui devons tout ce - nous avons, l'air - nous respirons, et la lumière — nous éclaire. Les personnes — on parle le moins ne sont pas celles — ont le moins de mérite. Rien n'est plus inconstant que la fortune, après nous courons toute notre vie. Aimez vos parents de — vous avez reçu tant de marques d'amour. — de ces maisons appartient à votre père? La vertu est le chemin par — on arrive au bonheur. Cette personne a je ne sais — de triste sur la figure. De tous les lieux charmants — j'ai visités, les bords de l'Hudson ne sont pas ceux — j'ai admirés le moins. La santé est un bien sans — tous les autres ne sont rien. De ces fleurs, — préférez-vous? La rose est celle - je préfère.

Expressions Idiomatiques

Le jour que cela est arrivé.

Je n'ai que faire de cela. Paresseux que vous êtes! Avoir de quoi vivre.

Il n'y a pas de quoi me remercier.

The day on which this happened.

I do not want that.

How lazy you are!

To have enough to live on.

There is no cause for thanking me.

SECOND YEAR IN FRENCH - 12

Trente et unième Leçon

3ème CONJUGAISON

4ème CONJUGAISON

Infinitif

Présent: Recevoir, to receive Présent: Rompre, to break

PARTICIPE

Présent: Recevant, receiving Présent: Rompant, breaking
Passé: Reçu, -e, received Passé: Rompu, -e, broken

INDICATIF

Futur

(I shall receive, etc.)

Je recevrai

Tu recevras

Tu recevras

Tu recevras
Il, elle recevra
Il, elle rompra
Nous recevrons
Vous recevrez
Vous romprez

Ils, elles recevront Ils, elles rompront

Futur Antérieur

(I shall have received, etc.) (I shall have broken, etc.)

J'aurai reçu J'aurai rompu
Tu auras reçu Tu auras rompu
Il, elle aura reçu Il, elle aura rompu

Nous aurons reçu

Vous aurez reçu

Vous aurez rompu

Vous aurez rompu

Ils, elles auront reçu Ils, elles auront rompu

Impératif

(Receive, let us receive, receive) (Break, let us break, break)

Reçois Romps
Recevons Rompons
Recevez Rompez

Conjugate these verbs in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate in the same way the future, future anterior, and imperative of apercevoir, to see; perdre, to lose; répandre, to bestow; attendre, to expect; descendre, to come down.

LECTURE

CHARLEMAGNE À L'ÉCOLE DE SAINT-MARTIN DE TOURS

Alcuin, moine anglo-saxon, ami et maître de Charlemagne, avait quitté la cour de l'empereur, pour chercher la solitude et le repos dans l'abbaye de Saint-Martin de Tours. Là il avait établi une école, où il instruisait les fils des nobles et des roturiers, sans distinction de rang.

L'empereur, au retour de ses expéditions, aimait à aller visiter son ancien maître, et à constater par lui-même les progrès des élèves. Un jour, il les fit venir en sa présence et examina leurs compositions. Or, il arriva que les exercices des enfants pauvres étaient soignés, et bien supérieurs aux devoirs des élèves riches. Ceux-ci avaient perdu leur temps dans la paresse.

Charlemagne fit ranger à sa droite les bons élèves; puis, il leur dit en souriant: "Je suis content de vous, mes enfants; vous avez fait courageusement votre devoir. Continuez, et vous aurez lieu de vous en réjouir. Quand vous aurez atteint l'âge d'homme, je répandrai sur vous mes faveurs; vous recevrez de moi des évêchés et des abbayes, et vous prendrez le commandement de mes armées."

Cependant, les enfants nobles, rangés à la gauche de l'empereur, se tenaient silencieux et effrayés.

Charles se tourna vers eux d'un air irrité et s'écria: "Comment vous appellerai-je, vous qui avez perdu votre temps dans une honteuse paresse? Vraiment vous vous trompez, si vous croyez que votre nom et la noblesse de vos pères vous défendront de ma colère. Votre nom, je ne m'en inquiète guère! et je vous jure par le Dieu immortel que, si vous ne rompez avec la paresse, vous n'aurez à attendre de moi ni honneurs, ni charges, ni commandements."

Remarquez les Expressions

Il les fit venir en sa présence.

Il les fit ranger.

Vous aurez lieu de vous réjouir.

Notice the Expressions

He ordered them into his presence.

He made them stand in a row.

You will have cause to rejoice.

EXERCICES

Ŧ

Qu'était-ce qu'Alcuin? Alcuin était-il encore à la cour de Charlemagne? Que faisait-il à Tours? N'instruisait-il que les enfants nobles? Qu'est-ce que l'empereur aimait à faire? Que fit-il un jour qu'il était venù à l'abbaye? Quels élèves avaient montré le plus d'application? Les enfants nobles n'avaient-ils pas été diligents? Quel ordre Charles donna-t-il aux bons élèves? Que leur dit-il alors? Où se tenaient les enfants nobles, pendant ce temps-là? De quel air Charles leur parla-t-il? Que leur dit-il?

П

In order to revive letters and sciences, which had been long neglected, Charlemagne had invited to his court the men most prominent for their learning and piety. He had even established in his palace a school, "The School of the Palace," the direction of which was given to Alcuin, a famous Anglo-Saxon monk. Alcuin's most zealous disciple was Charlemagne himself. Besides his mother tongue, the emperor spoke Latin with ease. He attended to affairs and study even during his meals, and in the night he often interrupted his sleep, in order to read, write, or study astronomy.

TII

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the following verbs from the same lesson, and state the mood, tense, person, and number of each, and whether it is a primitive or derivative tense: avait quitté; chercher; arriva; avaient perdu; continuez; répandrai; recevrez; prendrez; appellerai; défendront; rompez; attendre.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Asseoir, to seat; asseyant, assoyant, seating; assis, -e, seated. Auxil. avoir. Ind. prés. j'assieds, tu assieds, il assied, . . ., . . ., ils asseyent. Or j'assois, tu assois, il assoit, . . ., . . ., ils assoient. — Parf. déf. j'assis, etc. — Fut. j'assiérai, j'asseyerai, or j'assoirai, etc.

Falloir, to be necessary; fallu, been necessary. Auxil. avoir. Ind. prés. il faut. — Imparf. il fallait. — Parf. déf. il fallut. — Fut. il faudra, etc.

Mouvoir, to move; mouvant, moving; mû, mue, moved. Auxil. avoir. Ind. prés. je meus, tu meus, il meut, ..., ..., ils meuvent. — Parf. déf. je mus, etc.

Conjugate in the same way émouvoir, to move.

Pleuvoir, to rain; pleuvant, raining; plu, rained. Auxil. avoir. Ind. prés. il pleut. — Parf. déf. il plut, etc.

IV

Asseoir. Entrez, monsieur, (impér.)-vous dans le fauteuil; moi, je m'(fut.) sur le canapé. Pendant la belle saison, nous nous (imparf.) dans le jardin; maintenant nous nous (prés.) au coin du feu. Où donc est-ce que vous (parf. indéf.) la petite fille? Je l'(parf. indéf.) à table à côté de moi.

Falloir. Pour réussir il (prés.) travailler. Il (fut.) mettre cette lettre à la poste avant dix heures. Il (imparf.) finir votre travail. Il m'(parf. indéf.) sortir. Le mois prochain, il lui (fut.) un nouveau costume. Il me (parf. déf.) une demi-heure pour aller à la station.

Émouvoir. Son malheur m'(parf. indéf.) profondément. Il y a dans la pièce une scène qui (prés.) très fortement; allez la voir, elle vous (fut.) aussi. Les tragédies de Racine (parf. déf.) souvent les spectateurs jusqu'aux larmes. En entendant ces paroles, tous les cœurs furent (part. passé).

Pleuvoir. S'il ne (prés.) pas aujourd'hui, il (fut.) sûrement demain. Quel temps faisait-il à Londres, pendant votre séjour dans cette ville? Il (imparf.) constamment: un dimanche, il (parf. indéf.) toute la journée. Quand il (fut. anté.) le gazon verdira de nouveau.

Trente-deuxième Leçon

PRONOMS DÉMONSTRATIFS

MASCULIN SINGULIER

Ce, c', ceci, it, this

Cela, ca, that

Masculin		Féminin		
Sing.	Plur.	Sing.	Plur.	
celui	ceux	celle	celles	he, him, she, her, that, those
celu i-ci	ceux-ci	celle-ci	celles-ci	this, the latter, these
celui-là	ceux-là	celle-là	celles-là	that, the former, those

1. Ce is an adjective when used before a noun; it is a pronoun when used before a verb or another pronoun.

Ex.: Ce livre; c'est beau; ce qui arriva.

2. Ça is a contraction of cela; ç'a is formed from ce elided and the verb a.

Ex.: Ça m'amuse beaucoup. Ç'a été un plaisir pour moi.

3. Celui, ceux, celle, celles are often used in sentences in which the possessive case occurs in English.

Ex.: Ma maison et celle de votre père.

My house and your father's.

4. Ci, here, added to celui, indicates proximity; là, there indicates distance.

Ex.: Quel livre voulez-vous: celui-ci ou celui-là?

LECTURE

LE PETIT ROLAND

Charlemagne a réuni ses barons dans un grand festin. La vaisselle d'or et d'argent resplendit; le vin écume dans les coupes; la gaîté anime les visages. Seul Charlemagne est pensif; il est triste; il ne prend point part à la joie commune; car deux convives manquent à la table du festin: Berthe, sa sœur, et Milon, son beau-frère, l'un des douze pairs.

Tous deux ont mérité la colère du redoutable empereur, et Charlemagne les a chassés à jamais de son palais. Mais il ne peut les chasser de sa pensée; c'est pourquoi il est plein de tristesse, au souvenir de Berthe sa sœur et du brave Milon d'Angleterre.

Tout à coup, dans la salle du festin entre un enfant au regard fier, à la mine hardie. Son habit étrange est fait d'étoffes de quatre couleurs cousues ensemble. Sans hésiter, il s'approche et prend sur la table, devant l'empereur, un plat d'argent chargé de mets. L'étonnement des convives est extrême. Charlemagne voit tout; mais il reste absorbé dans ses pensées.

Bientôt l'enfant revient dans la salle. Cette fois, c'est la coupe d'or de Charlemagne qu'il a saisie et qu'il emporte. L'empereur sort enfin de sa rêverie.

- "Petit audacieux, s'écrie-t-il, qui es-tu donc, et comment oses-tu toucher à la vaisselle qui couvre ma table?
- Roland est mon nom, dit l'enfant, et c'est pour ma mère que j'emporte cette coupe. Elle a droit à sa part du festin, et elle est assez noble pour boire dans une coupe royale.
- Puisque ta mère est de si illustre naissance, répliqua l'empereur en souriant, elle doit avoir une troupe de gardes fidèles.
- Oui, elle a des gardes fidèles: ce sont mes deux yeux, qui veillent sur elle et pendant le jour, et pendant la nuit.
- Vraiment, ta mère a de braves serviteurs! Mais, dis-moi, d'où vient l'habit étrange que tu portes, et cette livrée qui ressemble à l'arc-enciel?
- L'autre jour, j'ai terrassé huit garçons, et ils m'ont apporté comme tribut du drap de quatre couleurs. Mais pardonnez-moi, Seigneur, ma mère est dans la forêt voisine, et elle m'attend."

L'empereur à ces mots ne sait que répondre. De loin, il suit l'enfant jusqu'à la forêt. Ciel! quelle n'est pas sa surprise, quand il aperçoit à genoux lui tendant les mains, sa sœur Berthe et Milos d'Angleterre!

Alors, sa colère ancienne éclate de nouveau, et

son visage devient terrible. Il ordonne de les saisir, et de les enfermer tous deux dans un donjon.

"Seigneur, vous oubliez, s'écrie Roland, que ma mère a un page dévoué, qui la garde et le jour et la nuit!" En même temps, l'enfant saisit à deux mains la lourde épée de Milon, et, la soulevant avec peine, il veut en frapper Charlemagne.

La colère de l'empereur tombe en un moment. Son visage devient radieux, et, souriant d'orgueil: "Beau neveu, dit-il, je suis trop fier de toi, pour ne pas t'aimer tendrement. Debout, Berthe, debout, Milon: à cause de cet enfant, je veux tout oublier!"

Remarquez les Expressions

La vaisselle d'or et d'argent.

Deux convives manquent | Two guests are absent à la table du festin.

Notice the Expressions

The gold and silver plate.

from the banquet table.

EXERCICES

T

Décrivez la table du festin, et parlez des invités. Charlemagne était-il joyeux ce jour-là? Quelle était la cause de sa tristesse? Pourquoi Berthe et Milon d'Angleterre n'étaient-ils pas là? Qui entre dans la salle du festin? Décrivez son air et ses vêtements. Que fait l'enfant? L'empereur essaye-t-il de l'arrêter? L'enfant ne revient-il pas une seconde fois? L'empereur garde-t-il encore le silence? Que répond l'enfant à la question de Charlemagne? Quels sont les gardes fidèles de la mère de Roland? D'où vient l'habit étrange qu'il porte? Pourquoi l'enfant s'excuse-t-il de partir si vite? L'empereur ne le suit-il pas? Qui aperçoit-il alors? Quel ordre donne-t-il dans sa colère? Que fait alors le petit Roland? L'empereur n'est-il pas vaincu par l'héro-ïsme de l'enfant?

п

According to the poets, young Roland's first victory was that which he gained over a terrible giant, who inhabited the forest of the Ardennes. This giant had a wonderful shield adorned with a diamond, for the conquest of which the twelve peers of Charlemagne set out on an expedition. Roland, still too young to have his own horse and armor, was anxious to show his courage, and longed to fight the giant and gain the diamond. One night, as the twelve peers were sleeping, he carried out his designs. Having no arms, he took (takes) the emperor's; having no charger, he took his father's, and galloped (gallops) toward the forest. There he found (finds) the giant, fought him, and, after killing him, brought back the shield and diamond.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the relative and demonstrative pronouns, and also the demonstrative adjectives contained in the fourth and the following paragraphs of the same lesson, and state the gender and number of each and the noun to which it refers

IV

Remplacer les tirets par Replace the dashes by one l'un des pronoms démonstra- of the demonstrative protifs.

nouns.

Dieu fait bien — qu'il fait. — vous amuse-t-il? Oui, — m'amuse beaucoup. Ceci est meilleur que —. Comment allez-vous? — ne va pas trop mal. Voici votre livre et — de votre sœur. Les vins de France sont plus estimés que — d'Allemagne. De toutes ces roses, voici — que je préfère. Lequel de ces diamants choisissez-vous? — est plus gros et plus cher; — est plus petit et meilleur marché. — qui se contentent d'une position modeste, sont plus heureux que — qui sont au sommet des honneurs. — est nous qui sommes arrivés les premiers. — sont 1 vos frères qui vous ont envoyé ces fleurs, n'est- pas? Oui, — sont eux.

¹ The verb être, preceded by ce, should be used in the plural, when followed by a 3d person plural.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the tenses and persons not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Savoir, to know; sachant, knowing; su, -e, known. Auxil. avoir. Ind. prés. je sais, tu sais, il sait, nous savons, etc. — Imparf. je savais, etc. — Parf. déf. je sus, etc. — Fut. je saurai, etc. — Impér. sache, sachons, sachez.

Valoir, to be worth, to procure; valant, being worth, procuring; valu, -e, been worth, procured. Auxil. avoir. Ind. prés. je vaux, tu vaux, il vaut, etc.—Parf. déf. je valus, etc.—Fut. je vaudrai, etc.

Voir, to see; voyant, seeing; vu, -e, seen. Auxil. avoir. Ind. prés. je vois, tu vois, il voit, . . ., . . ., ils voient. — Parf. déf. je vis, etc. — Fut. je verrai, etc.

Conjugate in the same way: revoir, to see again, entrevoir, to catch a glimpse of. The future of prévoir, to foresee, and pourvoir, to provide, is regular: je prévoirai, je pourvoirai. The past definite of pourvoir is je pourvus.

V

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Savoir. (Prés.)-vous ce qui est arrivé? Non, je ne le (prés.) pas. (Impér.) modérer vos désirs.

Vous (parf. indéf.) vos leçons, aujourd'hui; j'espère que vous les (fut.) demain. (Parf. indéf. interrog.) que j'étais venu vous voir? Je l'(parf. indéf.) ce matin seulement.

Valoir. Ce livre (prés.) vingt-cinq francs. Quand le chemin de fer sera fini, votre propriété (fut.) le double de ce qu'elle (prés.) aujourd'hui. Son application lui (parf. indéf.) les louanges de ses maîtres. Voici la récompense que sa diligence lui (parf. indéf.).

Voir. Est-ce que vous (parf. indéf.) les chutes du Niagara? Non, je ne les (parf. indéf. négat.) encore; mais j'espère que je les (fut.) l'été prochain. Damocles, levant les yeux, (parf. déf.) une épée suspendue sur sa tête. Le (prés.)-vous souvent? Je le (prés.) tous les jours.

Différentes Significations du Verbe Falloir

Enfants, il faut travail-

Il me (lui, nous, vous, leur) faudra partir.

Il me (lui, nous, vous, leur) fallait un habit neuf.

Il me (lui, nous, vous, leur) fallut une heure pour . . .

Children, you must (it is necessary to) work.

I (he, she, we, you, they) shall be obliged to go.

I (he, she, we, you, they) wanted a new coat.

It took me (him, her, us, you, them) an hour to . . .

Trente-troisième Leçon

VERBES ACTIFS ET VERBES PASSIFS

Classification des Verbes

- 1. Il y a cinq sortes de verbs: les verbes actifs, passifs, neutres, réfléchis, et impersonnels.
- 2. Les verbes actifs ou transitifs expriment une action faite par le sujet, et ont, ou peuvent avoir, un complément direct.

Classification of Verbs

- 1. There are five kinds of verbs: active, passive, neuter, reflexive, and impersonal.
- 2. Active or transitive verbs express an action done by the subject, and have, or can have, a direct object.

Ex.: L'enfant écrit ses exercices.

- 3. Les verbes passifs sont | ceux qui expriment une action
- 3. Passive verbs are those the subject of which denotes recue ou soufferte par le sujet. | the person or thing acted upon.

Ex.: L'élève est puni par le maître.

- 4. Tous les verbes actifs peuvent s'employer à la voix passive.
- 5. Si on change une phrase active en phrase passive, le complément direct du verb actif devient le sujet du verbe passif, et le sujet en devient le complément indirect.
- 4. All active verbs can be used in the passive voice.
- 5. If an active phrase is changed into a passive one. the direct object of the active verb becomes the subject of the passive verb, and the subject becomes the indirect object.

Ex.: Le père aime le fils; le fils est aimé par le père.

6. Réciproquement, si on change une phrase passive en phrase active, le complément indirect du verbe passif devient le sujet du verbe actif, et le sujet en devient le complément direct.

6. Reciprocally, if a passive phrase is changed into an active one, the indirect object of the passive verb becomes the subject of the active verb, and the subject becomes the direct object.

Ex.: L'élève est récompensé par le maître. Le maître récompense l'élève.

Verbe Passif Être aimé, to be loved

INDICATIF

Présent

(I am loved, etc.)

Je suis aim-é, ée
Tu es aim-é, ée
Il, elle est aim-é, ée
Nous sommes aim-és, ées
Vous êtes aim-és, ées
Ils, elles sont aim-és, ées

Imparfait

(I was loved, etc.)
J'étais aim-é, ée, etc.

Parfait Défini

(I was loved, etc.)
Je fus aim-é, ée, etc.

Futur

(I shall be loved, etc.)

Je serai aim-é, ée, etc.

SECOND YEAR IN FRENCH—13

Parfait Indéfini

(I have been loved, etc.)

J'ai été aim-é, ée

Tu as été aim-é, ée

Il, elle a été, aim-é, ée

Nous avons été aim-és, ées

Vous avez été aim-és, ées

Ils, elles ont été aim-és, ées

Plus-que-parfait

(I had been loved, etc.)
J'avais été aim-6, ée, etc.

Parfait Antérieur

(I had been loved, etc.)

J'eus été aim-é, ée, etc.

Futur Antérieur

(I shall have been loved, etc.)
J'aurai été aim-é, ée, etc.

IMPÉRATIF

(Be, let us be, be loved)

Sois aim-é, ée Soyons aim-és, ées Soyez aim-és, ées

Conjugate this verb in the affirmative, negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate in the same way être fini, to be finished; être reçu, to be received; être rompu, to be broken.

LECTURE

CHARLEMAGNE ET ROLAND DANS LES POÈMES DU MOYEN ÂGE

Le souvenir de Charlemagne et de ses exploits inspira plus tard un grand nombre de poètes. Ils choisirent le grand empereur, son neveu Roland, et les douze pairs pour les héros de leurs compositions épiques. C'est à l'ensemble de ces poèmes que nous donnons en littérature le nom de "cycle français."

La plus belle de ces œuvres est, sans contredit, la Chanson de Roland, qui semble avoir été composée entre les années 1060 et 1096. Quel en fut l'auteur? On ne le sait pas exactement.

Le poème fut inspiré par un évènement historique. En 778, le grand empereur revenait d'Espagne et franchissait les Pyrénées, lorsque son arrière-garde fut attaquée et anéantie par les Gascons. C'est dans ce combat que Roland trouva la mort.

A ces détails fournis par l'histoire, l'imagination populaire substitua bientôt la légende. La légende modifia l'histoire, et la transforma d'une manière complète et glorieuse.

Voici en quelques mots l'analyse du passage où Roland, resté presque seul sur le champ de bataille, sonne du cor, pour appeler Charlemagne.

"Merveilleuse, immense est la bataille. Roland chevauche sur son cheval Veillantif. Sa lance est brisée; mais l'infatigable Durandal fauche les rangs serrés, taille les membres, abat les têtes, coupe en deux, du même coup, cavaliers et chevaux. Hélas! il a beau accomplir des prodiges, de nouveaux ennemis accourent toujours, et il ne lui reste plus qu'une poignée de compagnons.

Il consent enfin à sonner du cor. Il en souffle d'un si furieux effort que les veines de ses tempes en sont brisées, et que le sang lui jaillit de la bouche.

Cependant son appel désespéré franchit les montagnes, et, à trente lieues de là, arrive tout à coup aux oreilles de Charlemagne.

"C'est le cor de Roland, s'écrie l'empereur, écoutez!"

Malgré le sang qui lui inonde la bouche et les yeux, Roland continue de plus fort à souffler.

"Plus de doute, s'écrie l'empereur: Roland nous appelle à son aide!"

Hélas! oui; mais en vain Charles et les Français. tournant bride, galopent de toute la vitesse de leurs chevaux: ils arriveront trop tard!"

Remarquez les Expressions

Sonner du cor.

Il a beau accomplir des prodiges.

Le sang lui jaillit de la bouche.

Notice the Expressions

To blow the horn.

It is useless for him to do prodigies.

Blood gushes out of his mouth.

EXERCICES

I

La poésie n'a-t-elle pas célébré les exploits de Charlemagne? Qu'est-ce qu'on appelle cycle français? Quel en est le plus beau poème? A quelle époque la Chanson de Roland fut-elle composée? Par qui? Quel évènement historique l'inspira? Ces détails historiques ne furent-ils pas modifiés par l'imagination populaire? Avez-vous lu l'analyse de quelque passage? Décrivez Roland dans la bataille. Quel était le nom de son cheval? Roland n'avait-il pas une épée fameuse? Quels prodiges faisait-elle? A quoi consentit enfin Roland? Qu'arriva-t-il pendant qu'il soufflait du cor? A quelle distance était Charlemagne? L'empereur entendit-il son neveu? Que fit alors l'empereur? Arriva-t-il à temps?

п

Roland's companions were dead; but the Saracens, flying before his formidable blows, had left the hero alone on the battlefield. At the thought of Durandal, his beloved sword, Roland looked at it with sorrow. He said good-bye to the faithful companion of his labors, and to save it from the pagan's hands, he tried to break it, before dying. Three times, he vainly struck a huge rock with all his might: the rock was cut in two, but the steel blade did not even get a single notch. As death was coming fast, he sat under a pine tree, with his face turned toward Spain. There he expired, imploring the mercy of God, who sent two angels to receive his soul.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the first, third, and fourth paragraphs of the same lesson, and change, when possible, the active voice into passive or the passive voice into active.

IV

Remplacer l'actif par le Replace the active voice by passif, et le passif par l'actif.

Replace the active voice by the passive voice by the active.

La Seine divise Paris en deux parties. L'Amérique est séparée de l'Europe par l'Océan Atlantique. Pompéï fut enseveli en 79 sous les cendres

du Vésuve. Les Anglais brûlèrent Jeanne d'Arc à Rouen, en 1431. Les Hollandais ont découvert l'Océanie. La France a été gouvernée par trois races de rois. Tout le monde aime un enfant sage et laborieux. Le maître punit, a puni, et punira toujours les paresseux. Denys avait suspendu une épée sur la tête de Damocles. Les États-Unis sont bornés au nord par le Canada. On dit que l'électricité remplacera un jour la vapeur.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Pouvoir, to be able; pouvant, being able; pu, been able. Auxil. avoir. Ind. prés. je peux, je puis, tu peux, il peut, . . ., . . ., ils peuvent. — Parf. déf. je pus, etc. — Fut. je pourrai, etc. (No imperative.)

Vouloir, to be willing, to wish, to want; voulant, being willing, wishing, wanting; voulu, been willing, wished, wanted. Auxil. avoir. Ind. prés. je veux, tu veux, il veut, . . ., . . ., ils veulent. — Parf. déf. je voulus, etc. — Fut. je voudrai, etc. — Impér. veux, etc., or veuille, veuillons, veuillez.

Boire, to drink; buvant, drinking; bu, -e, drunk. Auxil. avoir. Ind. prés. je bois, tu bois, il boit, . . ., . . ., ils boivent. — Parf. déf. je bus, etc.

Connaître, to know; connaissant, knowing; connu, -e, known. Auxil. avoir. Ind. prés. je connais, . . ., il connaît, etc. — Parf. déf. je connus.

Conjugate in the same way paraître, to seem, to appear, and the verbs formed from connaître and paraître.

V

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Pouvoir. Une proverbe dit: qui veut (prés.); qui voudra (fut.). Nous (parf. indéf. négat.) venir hier; mais nous viendrons dès que nous (fut.). Roland ne (parf. déf.) briser son épée. Personne ne (imparf.) deviner l'énigme du Sphinx.

Vouloir. (Prés.)-vous venir avec moi? Je le (prés.) bien. Venez quand vous (fut.). Il (parf. indéf.) vous tromper. Nous (imparf.) entrer, mais il (parf. déf. négat.) nous laisser passer. Faites comme vous (fut.).

Boire. Socrate (parf. déf.) le poison, sans trembler. Nous (parf. indéf.) du lait à notre déjeuner. Que (prés.)-vous? Je (prés.) beaucoup de café. (Impér.)-en moins; vous (fut.) tant de café, que vous ruinerez votre santé.

Connaître. (Prés.)-vous ce monsieur? Non, je ne le (prés.) pas; mais mon père l'(parf. indéf.) autrefois. (Prés.)-il déjà la ville? Non, mais il la (fut.) bientôt. Je les ai aimés, dès que je les (parf. indéf.).

Trente-quatrième Leçon

PRONOMS POSSESSIFS

Masculin		Fé		
Singulier Pluriel		Singulier	Pluriel	
le mien	les miens	la mienne	les miennes	mine
le tien	les tiens	la tienne	les tiennes	thine (yours)
le sien	les siens	la sienne	les siennes	his, hers
le nôtre	° les nôtres	la nôtre	les nôtres	ours
le vôtre	les vôtres	la vôtre	les vôtres	yours
le leur	les leurs	la leur	les leurs	theirs

Personal pronouns, as well as possessive adjectives, agree not with the possessor, but with the person or thing possessed.

Ex.: Charles n'a pas commencé son exercice, mais Marie a fini le sien.

LECTURE

LE BÛCHERON QUI A PERDU SA COGNÉE

Les anciens content qu'un bûcheron perdit un jour sa hache, son gagne-pain. Désolé, il pleurait, assis au pied d'un arbre, quand tout à coup il aperçut un Dieu debout devant lui. Vous savez que l'on croyait dans l'antiquité qu'il y avait plusieurs Dieux; chaque pays, chaque ville avait les siens.

— Je ne puis voir sans souffrir, lui dit ce Dieu, couler les larmes des hommes, et je veux arrêter les tiennes. Dis-moi le sujet de ton affliction."

Et, quand le bûcheron eut parlé, le Dieu disparut, puis revint un instant après, tenant à la main une hache, dont la masse était d'or, et le manche d'ébène incrusté de pierres précieuses.

- Est-ce là, dit-il au bûcheron, la cognée que tu as perdue?
- Non, répondit le pauvre homme, la mienne était bien loin d'être aussi belle que celle-ci."

Le Dieu disparut encore, et revint avec une autre hache à masse d'argent.

— Voici la tienne, cette fois," dit-il.

Mais le bûcheron répondit encore que ce n'était pas la sienne.

Pour la troisième fois, le Dieu disparut et rapporta une troisième hache, celle-ci à manche de frêne et à masse de fer.

- Voilà ma hache, s'écria le bûcheron, c'est bien celle que j'ai tant pleurée.
- Tu n'as point cherché à me tromper, lui dit le Dieu, tu n'as été tenté ni par l'argent, ni par l'or; ton honnêteté aura sa récompense; ces trois haches sont à toi: je te les donne."

Notre homme alla conter l'affaire à ses compagnons.

— Comment, dirent ces gens, c'est pour avoir perdu son outil qu'il est devenu si riche! Pourquoi ne perdons-nous pas aussi le nôtre?"

Aussitôt nos bûcherons de perdre leurs cognées, de pleurer et de gémir. Le Dieu accourt et leur en montre une d'or.

- C'est bien la nôtre, s'écrient-ils.
- Ah! c'est la vôtre, dit le Dieu, eh bien, la voilà." Et il leur en décharge un grand coup sur la tête.

Ainsi fut punie leur mauvaise foi.

Remarquez les Expressions

Une hache à masse d'argent; à manche de frêne.

Elles sont à toi.

C'est pour avoir perdu . . .

Aussitôt les bûcherons de perdre leurs cognées.

Notice the Expressions

An axe with a silver head; with an ash wood handle.

They are yours.

It is by losing . . .

The wood-cutters at once began to lose their axes.

EXERCICES

I

Quel malheur arriva un jour à ce bûcheron? N'était-il pas désolé? Qui lui apparut? Les anciens croyaient-ils en Dieu? Que dit le Dieu au pauvre bûcheron? Qu'est-ce que le Dieu tenait à la main, quand il reparut? Quelle question fit-il au bûcheron? Quelle fut la réponse de celui-ci? Qu'est-ce que le Dieu tenait à la main, quand il reparut de nouveau? Que dit-il encore au bûcheron? Celui-ci reconnut-il la hache pour la sienne? De quoi était faite la troisième hache? Etait-ce celle du bûcheron? Comment le Dieu récompensa-t-il son honnêteté? Que dirent les autres bûcherons, en entendant l'histoire de leur camarade? Comment essayèrent-ils de tromper le Dieu? Comment furent-ils punis?

п

The other wood-cutters, having heard their friend's wonderful story, said: "Why! if it is by losing his axe that he has become so rich, let us lose ours, and we shall become as rich as he is." Therefore, these men at once lost their axes, and began to cry and lament. A God appeared to them and said: "Friends, why do you lament?"—"Ah!" they cried, "we have lost our axes." Then the God showed them several axes with gold heads, and ebony handles inlaid with precious stones. "These are ours," they said.—"These are yours? Very well," replied the God, and he gave them a great blow on the head. This was the punishment of their dishonesty.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the possessive adjectives and pronouns contained in the same lesson, and state their gender, number, and to what noun they refer.

IV

Remplacer les tirets par des pronoms ou par des adjectifs possessifs, suivant le sens.

Replace the dashes by possessive pronouns or possessive adjectives, according to the sense.

Je te prêterai — livre, si tu me prêtes —. Autrefois, il a accepté - services, et maintenant il me refuse —. Nous voyons toujours les défauts de voisin, mais nous voyons rarement —. Tout le monde a — peines: riches, vous avez —, comme les pauvres ont —. Enfant, donne le bon exemple; si tu fais — devoir, les autres feront aussi —. Prêtezmoi — parapluie, je vous prie, j'ai oublié — à la maison. Le Rhone a — embouchure dans la mer Méditerranée; la Seine a — dans la Manche; la Loire et la Garonne ont — dans l'océan Atlantique. Ma sœur et moi avons oublié — gants dans la salle à manger; ma sœur a laissé — sur la cheminée; moi, j'ai laissé — sur la petite table. Pardonnons aux autres - offenses envers nous; si nous leur pardonnons —, Dieu nous pardonnera —.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

Craindre, to fear; craignant, fearing; craint, -e, feared. Auxil. avoir. Ind. prés. je crains, tu crains, il craint, etc. — Parf. déf. je craignis, etc.

Conjugate in the same way the verbs ending in aindre, eindre, and oindre, such as plaindre, to pity; peindre, to paint; joindre, to join.

Croire, to believe; croyant, believing; cru, -e, believed. Auxil. avoir. Ind. prés. je crois, tu crois, il croit, . . ., . . ., ils croient.— Parf. déf. je crus, etc.

Croître, to grow; croissant, growing; crû, grown.

Auxil. avoir. Ind. prés. je croîs, tu croîs, il croît, etc.

— Parf. déf. je crûs, etc.

Conjugate in the same way décroître, to decrease; accroître, to increase. In these verbs the circumflex accent is omitted only before two s's. However, the past participle of the verbs formed with croître has no accent: accru, -e.

Dire, to say; disant, saying; dit, -e, said. Auxil. avoir. Ind. prés. je dis, tu dis, il dit, . . ., vous dites, etc. — Parf. déf. je dis, etc.

Of the verbs formed from dire, redire is the only one the 2d pers. plur. pres. indicat. of which is vous redites. The others, such as contredire, to contradict; prédire, to predict, etc., take the ordinary ending: vous contredisez, prédisez, etc.

Maudire, to curse, maudissant, maudit, -e, is conjugated like finir.

\mathbf{v}

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Craindre. Les Gaulois ne (imparf.) rien. Je ne suis pas entré, parce que j'(parf. indéf.) de vous déranger. Socrate ne (parf. déf.) pas la mort. Les braves ne (prés.) pas le péril. Nous (prés.) l'hiver pour nos orangers. Ne (impér.) pas, ils sont bien abrités.

Croire. Les anciens (imparf.) que la terre était plate. Ils (parf. indéf.) tout ce que j'ai dit. Nous (imparf.) que votre mère était à la campagne. Personne ne (prés.) les menteurs; ne mentez donc jamais, ou on ne vous (fut.) plus.

Croître. Ces fleurs (prés.) très bien. Cet enfant (parf. indéf.) de cinq centimètres en un an. Si vous n'arrosez pas ces graines, elles ne (fut.) pas. Il y a quatre ans, la Loire (parf. indéf.) de deux mètres en quelques heures. Des ronces et des épines (imparf.) dans ce champ où (prés.) maintenant du blé superbe.

Dire. Qui vous (parf. indéf.) cela? Mais, c'est vous-même qui me l'(parf. indéf.). Monsieur, (impér.)-nous une histoire, s'il vous plaît. Si vous êtes sages, je vous en (fut.) une. Paul, répétez ce que j'(parf. indéf.). Vous (parf. indéf.) que, si nous sommes sages, vous nous (fut.) une histoire.

Trente-cinquième Leçon

VERBES NEUTRES

- 1. Les verbes neutres ou intransitifs expriment l'existence, un état, ou une action qui restent dans le sujet, ou qui passent indirectement au complément, à l'aide d'une préposition exprimée ou sousentendue.
- 1. Neuter or intransitive verbs express existence, state, or action confined to the subject, or passing to an object indirectly, by means of a preposition expressed or understood.

Ex.: Nous mourrons; il meurt de faim; je vais à la campagne; il a dormi deux heures (pendant deux heures).

- 2. Les temps simples des verbes neutres se forment comme ceux des verbes actifs.
- 3. Dans les temps composés, la plupart prennent l'auxiliaire avoir, quelques uns, l'auxiliaire être.

Les verbes suivants se conjuguent toujours ou généralement avec être.

Aller, to go
Entrer, to come in
Partir, to go away
Monter, to go up
Arriver, to arrive
Naître, to be born

- 2. The simple tenses of neuter verbs are formed like those of active verbs.
- 3. In the compound tenses, most of them take the auxiliary verb avoir, a few, the auxiliary verb être.

The following verbs are always or generally conjugated with être.

Venir, to come
Sortir, to go out
Rester, to stay
Descendre, to come down
Tomber, to fall
Mourir, to die

Notice that the past participle of neuter verbs conjugated with être always agrees with the subject of the verb. Ex.: Elle est arrivée; ils sont partis.

LECTURE

UNE BONNE LEÇON DE CHOSES

Dans mon enfance, j'ai été l'élève d'un vieux maître d'école, type original des gens de sa profession.

C'était un grand homme sec, au visage calme et bienveillant, à la démarche grave et mesurée. Déjà voûté par l'âge, il penchait d'un côté sa tête ornée d'une épaisse chevelure blanche. Brave homme d'ailleurs, et fort distrait, il n'était exigeant que sur un point: la grammaire.

Il avait le génie de la grammaire. Il rendait à la grammaire un véritable culte. Aussi avec quelle habileté, et avec quel enthousiasme il nous l'expliquait, et nous la répétait! Et quels exemples ingénieux il savait puiser dans son imagination inventive! C'est alors que, après une longue prise de tabac, tenant d'une main son grand mouchoir rouge, et de l'autre sa tabatière, il prononçait sa sentence favorite: "La grammaire est en tout, et tout est dans la grammaire."

Un jour, nous étions en promenade avec le digne homme. Voici qu'au sortir du village, on entend des cris dans une ferme. Vite nous courons voir ce que c'est, et, par la porte ouverte, nous sommes témoins d'une petite scène de famille. Le mari battait, la femme était battue, et l'enfant criait.

A cette vue, notre magister devint pensif; puis tout à coup un sourire de joie éclaira son visage. Il nous emmena plus loin, et lorsque nous eûmes dépassé le village, il nous rassembla tous, tira son grand mouchoir, aspira une longue prise de tabac, et nous parla ainsi:

-Eh bien! ce que vous venez de voir ne vous a-t-il rien suggéré? . . . Allons, réfléchissez un peu . . . Qui m'expliquera cet incident par la grammaire?"

Et comme nous restions tous silencieux.

— Eh! dit-il, ne voyez-vous pas que le mari qui battait sa femme, c'était l'actif; que la femme qui était battue, c'était le passif; que l'enfant qui criait, c'était le neutre?

Il est donc bien vrai, ajouta-t-il d'un air triomphant, que la grammaire est en tout, et que tout est dans la grammaire."

Remarquez les Expressions

Un grand homme sec, au visage calme et bienveillant.

Ce que vous venez de voir. What you have just seen.

Notice the Expressions

A tall thin man, with a calm kind face.

SECOND YEAR IN FRENCH - 14

EXERCICES

I

Faites le portrait du maître d'école. Était-il très exigeant? Quelle étude préférait-il? Était-ce un maître habile? N'avait-il pas contracté certaine habitude? Qu'agitait-il dans ses mains en gesticulant? Quelle était sa maxime favorite? Qu'arrivat-il un jour de promenade? Que faisaient les différents acteurs de cette scène? Quels sentiments opposés parurent sur le visage du magister? Comment se prépara-t-il à parler? Quelle question fit-il aux enfants? L'un d'eux put-il répondre? Comment expliqua-t-il l'incident par la grammaire? Par quelles paroles termina-t-il son explication?

п

Our old schoolmaster was a man with white hair and a grave and measured step. We liked him very much; for, being a kind-hearted man, and rather abstract-minded, he did not often punish us, or he forgot the punishments he had given. He worshiped grammar; and what we know of that most necessary science, we owe to the skill with which he used to explain it to us. When we seemed not to understand, he knew how to find the most ingen-

ious examples, to illustrate the rules. Where did he get his enthusiasm for grammar? I do not know; perhaps from his snuff-box, which the worthy man always held in his hand.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the active, passive, and neuter verbs contained in the fourth and fifth paragraphs of the same lesson, and state the mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation of each.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Écrire, to write; écrivant, writing; écrit, e, written. Auxil. avoir. Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, etc.—Parf. déf. j'écrivis, etc.

Conjugate in the same way décrire, to describe; prescrire, to prescribe, and the other verbs ending in scrire.

Lire, to read; lisant, reading; lu, -e, read. Auxil. avoir. Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, etc. — Parf. déf. je lus, etc.

Conjugate in the same way elire, to elect, and the other verbs formed from lire.

Faire, to make, to do; faisant, making, doing; fait, -e, made, done. Auxil. avoir. Ind. prés. je fais, tu fais, il fait, . . ., vous faites, ils font. — Parf. déf. je fis, etc. — Fut. je ferai, etc.

Conjugate in the same way satisfaire, to satisfy, and the other verbs formed from faire.

Mettre, to put; mettant, putting; mis, -e, put. Auxil. avoir. Ind. prés. je mets, tu mets, il met, etc.—Parf. déf. je mis, etc.

Conjugate in the same way permettre, to allow, and the other verbs formed from mettre.

IV

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués. | indicated.

Écrire. Louis, à qui (parf. indéf. interrog.)? J'(parf. indéf.) à ma mère. N'(fut. interrog.) pas à votre père? Si, je lui (fut.) demain. Lui (prés.)-vous souvent? Je lui (prés.) toutes les semaines. Que vous (prés.) mal! (impérat.) donc mieux.

Lire. Quel journal (prés.)-vous? Je (prés.) le Figaro. Est-ce que vous (parf. indéf.) ce livre? Non, mais je le (fut.). Quand j'étais à Londres, je (imparf.) souvent le Times. Le ministre (parf. déf.) son discours au milieu du plus grand silence.

Faire. Que (prés.)-vous donc Paul? Monsieur, je ne (prés.) rien. Les boulangers (prés.) le pain. M. Provost est le tailleur qui m'(parf. indéf.) ce costume d'hiver; il me (fut.) bientôt un costume d'été. Napoléon (parf. déf.) sa campagne d'Egypte en 1798.

Mettre. Où (parf. indéf. interrog.) la lettre? Je l'(parf. indéf.) sur la cheminée. Mes amis (parf. déf.) leurs pardessus et partirent. Que (prés.)-vous dans cette boîte? J'y (prés.) mes timbres-poste. Il faisait si frais dans les montagnes, que nous (imparf.) un pardessus tous les soirs.

Revue sur la Grammaire

- 1. Employez dans une courte phrase chacun des pronoms relatifs donnés à la page 171. 2. Récitez le futur, le futur antérieur, et l'impératif des verbes recevoir et rompre. 3. Quand le verbe être précédé de ce s'emploie-t-il au pluriel? 4. Donnez la définition des verbes actifs et des verbes passifs. 5. Récitez le mode indicatif et le mode impératif du verbe passif être aimé. 6. Donnez la définition des verbes neutres. 7. Quels sont les verbes neutres qui s'emploient avec être?
- 1. Use in a short sentence each of the relative pronouns given on page 171. 2. Recite the future, the future anterior, and the imperative of the verbs recevoir and rompre. 3. When should the verb être preceded by ce be used in the plural? 4. Give the definition of active and passive verbs. 5. Recite the indicative and imperative moods of the passive verb être aimé. 6. Give the definition of neuter verbs. 7. What neuter verbs are conjugated with être?

Trente-sixième Leçon

PRONOMS PERSONNELS SUJETS

Singulier	Pluriel
1. je, j' (moi), I	1. nous, we
2. tu (toi), thou	2. vous, you
3. il (lui), elle, he, she	3. ils (eux), elles, they

- 1. Moi, toi, lui, eux are used as subjects:
- a. Emphatically, before the other pronoun of the same person, or before an apposition.

Ex.: Lui, il a son idée; moi, j'ai la mienne.

Moi, votre ami, je vous demande cette faveur.

b. With a verb having several subjects.

Ex.: Mon père, ma mère et moi irons à l'église.

c. In correlation with ce, or as subject of a verb understood.

Ex.: C'est moi, toi, lui. Ce sont eux.

Je suis plus grand que lui (qu'il n'est).

2. Personal pronouns used as subjects are often placed after the verb in affirmative clauses beginning with peut-être, perhaps; à peine, scarcely; aussi, therefore; encore, still; en vain, vainly, etc.

Ex.: Peut-être viendra-t-elle demain.
À peine eut-il cessé de parler . . .

PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS

GÉNÉRALEMENT PLACÉS AVANT LE VERBE

Direct et Indirect	Direct	Indirect	Indirect
 me, m' (moi), me te, t' (toi), thee se, s', soi { himself herself one's self } 	le, him	lui { to him to her	y {to him to her to it to them some
1. nous, us 2. vous, you 3.	les, them	leur, to them	en any of him of her of it of them

1. When two of these pronouns are to be used as objects, the preceding table shows the order in which they are to be placed.

Ex.: Mon père me le donnera. Mon père le lui donnera. Mon père lui en donnera.

2. Personal pronouns used as objects are placed immediately before the verb, unless the verb is used in the affirmative form of the imperative mood. In this case, they are placed after the verb; moi, toi are used for me, te; and if there are two pronouns, the direct object precedes the other.

Ex.: Parlez-moi; dites-le-moi; donnez-le-nous.

3. Y is generally used for things instead of 1ui, 1eur, which can refer only to persons.

Ex.: Consentez-vous à cet arrangement? Oui, j'y consens.

4. En is used for persons and things.

Ex.: Parlez-vous de cette dame? Oui, j'en parle Avez-vous des fruits? Oui, j'en ai.

PRONOMS PERSONNELS COMPLÉMENTS DE PRÉPOSITIONS

Prépositions	Pronoms Personnels		
2 Topostaons	Singulier	Pluriel	
A, to, at; de, of, from;	moi, me	nous, us	
pour, for; avec, with;	toi, thee	vous, you	
avant, before; après,	lui, him	eux, them	
after; devant, in front	elle, her	elles, them	
of; chez, at, to the house of, etc.	$egin{aligned} \mathbf{soi} \left\{ egin{aligned} & \text{himself} \\ & \text{herself} \\ & \text{one's self} \end{aligned} ight. \end{aligned}$	(has no plural	

The adjective même is often added to these pronouns, to give more emphasis to the expression.

Ex.: Enfants, c'est pour vous-mêmes que vous travaillez.

LECTURE

LE LION D'ANDROCLÈS

Il y a bien des siècles, au temps où les Romains occupaient l'Afrique, un esclave nommé Androclès, fuyant les mauvais traitements de son maître, avait cherché un refuge sur les limites du désert.

Ayant trouvé une grotte profonde au milieu des rochers, il y entra pour prendre du repos. Il dormait depuis quelque temps, lorsqu'un rugissement le réveille. Il regarde au dehors: quelle n'est pas sa surprise, en apercevant un lion énorme, qui venait lentement vers la grotte! L'animal avait sans doute été blessé, car il marchait péniblement, tenant levée l'une de ses pattes de devant.

Le lion, qui avait vu l'homme, hésita un instant; puis, sans colère, il alla droit à lui, et lui présenta d'un air suppliant sa patte blessée.

Androclès remarqua alors qu'une grande épine avait pénétré profondément dans la patte de l'animal. Malgré sa frayeur. il rendit à la bête le service qu'elle réclamait. D'une main tremblante il arracha l'épine, et, avec un peu d'eau qui coulait du rocher, il lava soigneusement la blessure.

Cependant, le lion soulagé montrait sa gratitude, comme les animaux ont l'habitude de faire, caressant l'homme de la tête, passant et repassant affectueusement à ses côtés.

Dès lors, l'homme et la bête habitèrent ensemble. Le lion pourvoyait aux besoins de son ami comme aux siens; il ne revenait jamais de la chasse, sans lui apporter sa part du gibier qu'il avait tué.

Un jour, en l'absence du lion, une troupe de soldats romains, ayant passé dans cette région déserte, aperçurent Androclès. Ils le saisirent, l'emmenèrent avec eux et le rendirent à son cruel maître. Celui-ci, furieux, le chargea de chaînes, et l'envoya à Rome, pour être dévoré dans l'amphithéâtre par les bêtes féroces. C'était le supplice réservé aux esclaves fugitifs.

Remarquez les Expressions

Il y a bien des siècles. Il dormait depuis quelque temps.

Notice the Expressions

Many centuries ago.

He had been sleeping for some time.

EXERCICES

Ι

A quelle époque cette histoire se passa-t-elle? Pourquoi Androclès prit-il la fuite? Où trouva-t-il un refuge? Par quel bruit fut-il réveillé? Quel animal aperçut-il en même temps? Comment le lion marchait-il? Que fit le lion en voyant l'homme? Quelle blessure l'animal avait-il à la patte? Quel service lui rendit l'esclave? Comment le lion montra-t-il sa gratitude? L'homme et la bête ne furent-ils pas dès lors amis? Qu'arriva-t-il un jour à Androclès, en l'absence du lion? A quel supplice le maître condamna-t-il son esclave? Une pareille cruauté était-elle rare à Rome?

II

The life of slaves in a Roman house was most wretched. When they had a cruel master, which often happened, no condition could be more miserable than theirs. Androcles' master was so brutal that the poor slave, running away from his ill treatment, took refuge in a cave, among the mountains. Of all stories, his is certainly one of the most wonderful. You know how this man did a service to a lion, and how the lion showed the man his gratitude. From that day, they lived in the same cave, and never did the lion fail to provide for his friend's wants, as well as for his own.

III

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the personal pronouns contained in the same lesson, and state their gender and number, and the part they play in the sentence, as follows:

n pron. pers. masc. sing. sujet de y a.

IV

Remplacer les tirets par les pronoms personnels qui conviennent.

Replace the dashes by proper personal pronouns.

Dieu, qui a créé le monde, — gouverne par sa providence. Un père mourant appela ses enfants; — bénit, et — donna ses derniers conseils. Prêtez — votre montre, je — — rendrai demain matin. Nous avons acheté des fruits pour les enfants; si vous — consentez, nous — — donnerons quelques uns. L'égoïste ne vit que pour —. Faites votre devoir; vous n' — aurez point regret. Parlez- — de moi ou de mes frères? — ne parle pas de vous, — parle d' —. Est-ce pour mes sœurs ou pour moi que le marchand a envoyé ces gants? Il ne — a pas envoyés pour —, mais pour —. Ces crayons ne sont pas à vous, — sont à vos frères; donnez- — —. Oui certainement, je — — donnerai.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given, according to the rules stated on pages 118 and 119.

Naître, to be born; naissant, being born; né, e, been born. Auxil. être. Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, etc. — Parf. déf. je naquis, etc.

Renaître, to revive, has no past participle, and consequently no compound tenses.

Nuire, to injure; nuisant, injuring; nui, injured. Auxil. avoir. Ind. prés. je nuis, tu nuis, il nuit, etc.—Parf. déf. je nuisis, etc.

Luire, reluire, to shine, are not used in the perfect definite. Conduire, to lead, instruire, to instruct, and the other verbs in duire and truire are conjugated like nuire, except in the past participle, which is conduit, -e; instruit, -e.

Plaire, to please; plaisant, pleasing; plu, pleased. Auxil. avoir. Ind. prés. je plais, tu plais, il plaît, etc. — Parf. déf. je plus, etc.

Conjugate in the same way complaire, to please; déplaire, to displease; taire, not to tell, past part. tu, -e.

Prendre, to take; prenant, taking; pris, -e, taken. Auxil. avoir. Ind. prés. je prends, tu prends, il prend, . . ., . .; ils prennent. — Parf. déf. je pris, etc.

Conjugate in the same way apprendre, to learn, and the other verbs formed from prendre.

V

Mettre les verbes aux temps | Put the verbs in the tenses indiqués.

Naître. Napoléon I^{er} (parf. déf.) en 1769. En quelle année est-ce que vous (parf. indéf.)? Je (parf. indéf.) en 1857. Les éphémères sont des insectes qui (prés.), vivent et meurent, dans l'espace de quelques instants. La prospérité (prés.) de la paix.

Nuire. Les excès (prés.) à la santé. La grande sécheresse (parf. indéf.) à la récolte. Les critiques

des journaux (parf. déf.) au succès de la pièce. Prenez garde, ils vous (fut.) autant qu'ils pourront. Ne (impér.) jamais aux autres.

Plaire. Votre robe me (prés.) beaucoup. Cette comédie m'(parf. indéf.); allez la voir, je suis sûr qu'elle vous (fut.). Les paroles de l'orateur (parf. déf.) aux auditeurs. La lecture de l'histoire (prés.) aux gens sérieux. Cette lecture vous (prés. interrog.)? Oui, elle me (prés.) beaucoup.

Prendre. (Prés.)-vous des leçons de musique? Non, je n'en (prés.) pas encore, mais j'en (fut.) bientôt. Les distractions que j'(parf. indéf.) m'ont reposé l'esprit. En 1855, les Français (parf. déf.) Sébastopol. Vous (fut.) du thé, n'est-ce pas? Non, merci, je n'en (prés.) jamais.

Différentes Significations du Verbe Faire

Les boulangers font le Bakers make bread. pain.

Que faites-vous? Je fais mes exercices.

Il fait chaud, froid.

Nous faisons bâtir un chalet.

Il fit arrêter le voleur.

What are you doing? I am doing my exercises. It is hot, cold.

We are having a cottage built.

He caused, ordered, the thief to be arrested

Trente-septième Leçon

VERBES RÉFLÉCHIS

- 1. Les verbes réfléchis ou pronominaux sont ceux dont l'action qu'ils expriment retourne au sujet qui la fait.
- 1. Reflexive or pronominal verbs are those the subject of which is described as acting on itself.

Ex.: Elle s'admire; nous nous repentons.

- 2. La plupart des verbes réfléchis se forment de verbes transitifs ou intransitifs, et sont appelés pour cette raison verbes accidentellement réfléchis.
- 2. Most of the reflexive verbs are formed from transitive or intransitive verbs, and for this reason are said to be accidentally reflexive.

Ex.: Je lève, je me lève; il amuse, il s'amuse.

- 3. Quelques uns ne sont | 3. Some are used only in employés qu'à la forme réflé- the reflexive form, and are chie, et sont appelés verbes | said to be essentially reflexessentiellement réfléchis.

Ex.: Se repentir, je me repens; se souvenir, je me souviens.

- 4. Les verbes pronominaux ont une signification réciproque, quand l'action passe du sujet au complément, et réciproquement du complément au sujet. Dans ce sens, ils ne s'emploient qu'au pluriel.
- 4. Pronominal verbs have a reciprocal meaning, when the action passes from the subject to the object, and reciprocally from the object to the subject. Hence, reciprocal verbs are used only in the plural.

Ex.: Nous nous frappons, we strike each other.

Vous vous frappez, you strike each other. Ils se frappent, they strike each other.

Verbe Réfléchi Se Flatter

INDICATIF

Présent

(I flatter myself, etc.)

Je me flatte
Tu te flattes
Il, elle se flatte
Nous nous flattons
Vous vous flattez
Ils, elles se flattent

Imparfait

(I was flattering myself, etc.)

Je me flattais, etc.

Parfait Défini

(I flattered myself, etc.)

Je me flattai, etc.

Futur

(I shall flatter myself, etc.)
Je me flatterai, etc.

Parfait Indéfini

(I have flattered myself, etc.)

Je me suis flatt-6, ée
Tu t'es flatt-6, ée
Il, elle s'est flatt-6, ée
Nous nous sommes flatt-és, ées
Vous vous êtes flatt-és, ées
Ils, elles se sont flatt-és, ées

Plus-que-parfait

(I had flattered myself, etc.)
Je m'étais flatt-é, ée, etc.

Parfait Antérieur

(I had flattered myself, etc.)

Je me fus flatt-é, ée, etc.

Futur Antérieur

(I shall have flattered myself, etc.)
Je me serai flatt-6, 6e, etc.

IMPÉRATIF

(Flatter thyself, let us flatter ourselves, flatter yourselves)

Flatte-toi

Flattons-nous

Flattez-vous

INDICATIF PRÉSENT

INDICATIF PARFAIT INDÉFINI

Forme Négative

(I do not flatter myself, etc.)

(I have not flattered myself, etc.)

Je ne me flatte pas, etc.

Je ne me suis pas flatt-é, ée, etc.

Forme Interrogative

(Do I flatter myself? etc.)

(Have I flattered myself? etc.)

Me flatté-je, etc.

Me suis-je flatt-é, ée, etc.

Forme Interrogative-Négative

(Do I not flatter myself? etc.) (Have I not flattered myself? etc.)

Ne me flatté-je pas, etc. Ne me suis-je pas flatt-é, ée, etc.

Conjugate in full the affirmative, negative, and interrogative negative forms of this verb.

Conjugate in the same way the reflexive verbs given in the preceding examples.

Notice (1) that the compound tenses of reflexive verbs are always conjugated with être; (2) that the past participle of verbs essentially reflexive, or of reflexive verbs formed from transitive verbs, agrees with the reflexive pronoun which precedes, when this pronoun is direct object; (3) that the past participle of reflexive verbs formed from intransitive verbs never changes. Ex.: Ils se sont plu, they have pleased each other.

LECTURE

LE LION D'ANDROCLÈS - Suite

Une foule impatiente se pressait dans l'amphithéâtre de Rome. Le peuple était content: ce jour-là, l'empereur lui donnait le spectacle de combats de gladiateurs, après quoi, plusieurs esclaves devaient être exposés aux bêtes.

Androclès était l'un des malheureux condamnés à périr pour l'amusement du peuple. Il devait être dévoré par un lion farouche, récemment amené d'Afrique. La bête était à jeun depuis deux jours, et de temps en temps on entendait les rugissements formidables de l'animal furieux.

Quand le tour de l'esclave fut arrivé, des soldats le traînèrent tremblant, et le laissèrent étendu au milieu de l'arène. "Debout! debout l'esclave!" s'écria le peuple frémissant. L'esclave se leva; mais décidé à ne pas se défendre, il jeta à terre avec désespoir le bouclier et l'épée dont il était armé.

Soudain, à l'extrémité du cirque, une porte s'ouvre, et un lion furieux s'élance en bondissant, cherchant des yeux une proie à dévorer. A la vue de l'homme, il rugit, se bat les flancs de sa queue, puis, en deux bonds, arrive sur sa proie.

Le peuple avait fait silence. Il suivait d'un œil àrdent tous les mouvements de l'animal. Celui-ci allait déchirer l'esclave, lorsque tout à coup il s'arrête; sa fureur se calme; il devient doux et caressant. Androclès, à demi mort de frayeur, ouvre les yeux, et reconnaît le lion, son ancien compagnon et son fidèle ami.

Cependant le peuple s'étonne. Il acclame celui dont, tout à l'heure, il demandait la mort. L'empereur veut voir l'esclave. Il apprend de lui sa merveilleuse histoire, et, admirant les secrets desseins des Dieux, il lui accorde la vie et la liberté.

Remarquez les Expressions

Il devait être dévoré. La bête était à jeun depuis deux jours.

Il se bat les flancs.

Notice the Expressions

He was to be devoured.

The animal had been fasting for two days.

He beats his sides.

EXERCICES

I

Où le peuple était-il assemblé? Pourquoi était-il content? Dites en quelques mots ce que vous savez sur Androclès. De quelle manière devait-il périr? Pourquoi le lion était-il furieux? Androclès avait-il la force de se tenir debout? Que lui cria le peuple? L'esclave obéit-il? Était-il complètement désarmé? Que fit-il de ses armes? Décrivez les mouvements du lion, quand sa cage fut ouverte, et qu'il aperçut l'homme. Racontez la chose extraordinaire qui arriva. Quels furent alors les sentiments du peuple? Quelle fut la conduite de l'empereur dans cette occasion?

П

The people, who had assembled in the amphitheater, were eagerly waiting for their favorite

spectacle. On that day, several slaves were to be devoured by the wild beasts. Androcles, one of the unfortunate who were to die, stood in the middle of the circus. Knowing that there is no hope for him, he will not defend himself. However, the people rejoice at the thought of the sight which awaits them, when the doors of the cages will be opened, and the wild beasts will bound into the circus, and spring on their human prey.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the reflexive verbs contained in the same lesson, and state their mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation, as follows:

Se pressait, verbe réfléchi, indic. imparf., 3° pers. du sing., infin. se presser, 1ère conj.

VERBES IRRÉGULIERS

Recite and write the indicative and imperative moods of the following verbs, forming the persons and tenses not given according to the rules stated on pages 118 and 119.

Rire, to laugh; riant, laughing; ri, laughed. Auxil. avoir. Ind. prés. je ris, tu ris, il rit, etc. — Parf. déf. je ris, etc.

Conjugate in the same way sourire, to smile.

Suivre, to follow; suivant, following; suivi, -e, followed. Auxil. avoir. Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, etc. — Parf. déf. je suivis, etc.

Conjugate in the same way poursuivre, to pursue.

Vaincre, to conquer; vainquant, conquering; vaincu, ee, conquered. Auxil. avoir. Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, etc. — Parf. déf. je vainquis, etc.

Conjugate in the same way convaincre, to convince.

Vivre, to live; vivant, living; vécu, lived. Auxil. avoir. Ind. prés. je vis, tu vis, il vit, etc. — Parf. déf. je vécus, etc.

Conjugate in the same way revivre, to revive; survivre, to survive.

IV

Rire. Ne (impér.) jamais du malheur des autres. Allez voir cette comédie: vous (fut.) de bon cœur; hier soir, nous (parf. indéf.) beaucoup, en la voyant. Pourquoi (imparf.)-vous pendant la classe? Pardonnez-nous, nous (imparf.) malgré nous.

Suivre. Quelle route est-ce que vous (parf. indéf.)? J'(parf. indéf.) la route qui (prés.) le cours de la rivière. Je vous (fut.) partout où vous irez. "En-

fants, (impér.)-moi," dit le général à ses soldats; et ils le (parf. déf.).

Vaincre. Avec de la persévérance vous (fut.) les difficultés. Les Romains, qui (pl.-q.-parf.) tous les peuples, (parf. déf. passif) à leur tour. Jeanne d'Arc (parf. déf.) les Anglais à Orléans. L'homme, qui (parf. indéf.) ses passions, a remporté la plus belle victoire.

Vivre. Combien d'années est-ce qu'il (parf. indéf.)? Il (parf. indéf.) 95 ans. (Impér.) en paix avec nos voisins. Celui qui (prés.) aujourd'hui ne sait pas s'il (fut.) demain. Certaines personnes ne (prés.) que de fruits et de légumes.

Emploi du Verbe Réfléchi

The use of reflexive verbs is very frequent in French. They often translate intransitive and passive verbs, more commonly used in English.

Je me lève à six heures.
Il s'abstient de vin.
Cet objet se vend bien
Le verbe aller se conjugue
avec être.

Ce mot se trouve dans le vocabulaire
Sa voix s'entend bien.

I rise at six c'clock.

He abstains from wine.

This article sells well.

The verb aller is conjugated with être.

This word is found in the

His voice is heard well.

vocabulary.

I show .

Trente-huitième Leçon

PRONOMS INDÉFINIS

Ma	sculin	Féminin		
Singulier	Pluriel	Singulier Pluriel		
quelqu'un	quelques uns	quelqu'une	quelques unes	some one
aucun	(no plural)	aucune	(no plural)	some one
nul	(no plural)	nulle	(no plural)	no one
l'un	les uns	l'une	les unes	the one
l'autre	les autres	l'autre	les autres	the other
certain	certains	certaine	certaines	some
chacun	(no plural)	chacune	(no plural)	each
tel	tels	telle	telles	such
tout	tous	toute	toutes	all

The following pronouns have only one form.

Personne, somebody On, one

Plusieurs, several

Rien, something

Quiconque, whoever

Autrui, another

1. Aucun, personne, rien, have a negative meaning only when used with a negation.

Ex : Je ne vois personne; je n'entends rien; je n'ai reçu aucune nouvelle.

2. Nul, though a negative word, is used with ne.

Ex.: Nul homme n'est parfait.

3. On, most frequently used in French, is rendered in English by one, some one, we, you, they, people, or very often by a passive phrase.

Ex.: On dit, they say, it is said, we are told.

On a dit, it has been said.

On cite beaucoup d'exemples . . ., many instances are related.

LECTURE

L'ARABE ET SON CHEVAL

Un chef arabe et sa tribu avaient attaqué dans le désert la caravane allant de Damas à Acre. La victoire était complète, et les Arabes étaient déjà occupés à charger leur riche butin, quand les cavaliers turcs du pacha d'Acre fondirent à l'improviste sur les Arabes victorieux, en tuèrent plusieurs, firent tous les autres prisonniers, et se remirent en marche pour Acre.

Abou-el-Marsch, c'est le nom du chef arabe, avait reçu une balle dans le bras pendant le combat. Comme sa blessure n'était pas mortelle, les Turcs l'avaient attaché sur un chameau, et, s'étant emparés du cheval, emmenaient le cheval et le cavalier.

Le soir, ils campèrent avec leurs prisonniers dans les montagnes de Japhadt. L'Arabe blessé avait les pieds et les mains liés ensemble par des courroies de cuir, et était étendu près de la tente où couchaient les Turcs. Pendant la nuit, tenu éveillé par la douleur de sa blessure, il entendit hennir son cheval. Se traînant péniblement sur la terre, à l'aide de ses mains et de ses genoux, il parvint, sans être vu de personne, jusqu'à son coursier.

"Pauvre ami, lui dit-il, que feras-tu parmi les Turcs? On t'emprisonnera avec les autres chevaux du pacha; les femmes et les enfants ne t'apporteront plus à manger dans le creux de leurs mains; tu ne courras plus libre dans le désert; tu ne baigneras plus ton poitrail blanc dans les eaux du Jourdain. Ah! si je dois être esclave, toi, du moins, reste libre! Tiens, va, retourne à la tente que tu connais, va dire à ma femme et à mes enfants qu'Abou-el-Marsch ne reviendra plus!"

En parlant ainsi, Abou-el-Marsch avait rongé avec ses dents la corde qui attachait son cheval. L'animal était libre; mais voyant son maître blessé et enchaîné à ses pieds, le fidèle et intelligent coursier comprit, avec son instinct, ce qu'aucune langue ne pouvait lui expliquer. Il baissa la tête, flaira son maître, et, le saisissant avec les dents par la ceinture de cuir qu'il avait autour du corps, il partit au galop, et l'emporta jusqu'à ses tentes.

En arrivant, et en déposant son maître sur le sable, aux pieds de sa femme et de ses enfants, le cheval expira de fatigue.

Remarquez les Expressions

Ils se remirent en marche.
Il entendit hennir son cheval.

Sans être vu.

Notice the Expressions

They rode back.

He heard his horse neigh

Without being seen.

EXERCICES

T

D'où venait, et où allait cette caravane? Par qui fut-elle attaquée? A quel moment arrivèrent les cavaliers turcs? Que firent-ils en voyant les Arabes? Abou-el-Marsch ne fut-il pas blessé? Qu'est-ce que les Turcs firent de lui? Arrivèrent-ils à Acre ce soir-là? Où le chef arabe avait-il été laissé pendant la nuit? Pouvait-il dormir? Qu'entendit-il? Que fit l'Arabe, en reconnaissant le hennissement de son cheval? En quels termes lui parla-t-il? Qu'avait fait l'Arabe en même temps? Le cheval reconnut-il son maître? Comment le sauva-t-il?

П

It has been said that the horse is the noblest conquest of man. Of all animals, none, except the dog, is more faithful or more intelligent. He knows his master's voice, and obeys his least command. He even anticipates his wishes, and understands, with his instinct, what no language can explain to him.

Many instances are related of the faithfulness and intelligence of horses. Have you heard of Alexander's celebrated horse Bucephalus? He became so much attached to his master, that nobody could ride him, except Alexander himself; and we are told that once, in a great battle, he saved his master's life, and died of the wounds he had received.

TTT

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the indefinite adjectives and pronouns contained in the same lesson, and state their gender and number, and the noun they replace or refer to.

TV

Remplacer les tirets par | Replace the dashes by suitdes pronoms ou des adjectifs | able indefinite adjectives or indéfinis convenables. pronouns.

Je récompenserai — selon ses mérites; je n'aurai de préférence pour —. Il me répond — fois que je lui écris. Il répond à — de mes lettres. Ne confondez pas chaque avec chacun; — est un pronom, — est un adjectif. L'égoïste n'aime —. Ne faisons jamais d'injustice à —. — homme a ses défauts; nous avons — les nôtres. Riches et pauvres, -- sont égaux devant Dieu. - voit les défauts des - plus vite que les siens. Avec quoi fait- le pain? - le fait avec de la farine et de l'eau.

Trente-neuvième Leçon

VERBES IMPERSONNELS

- 1. Les verbes impersonnels ou unipersonnels ne s'emploient qu'à la 3° personne du singulier, avec le pronom il comme sujet.
- 1. Impersonal verbs are used only in the 3d person singular, with the pronoun p as a subject.

Ex.: Il pleut; il a neigé; il tonnera.

- 2. Outre les verbes qui sont toujours et essentiellement unipersonnels, comme il pleut, il neige, quelques verbes transitifs et intransitifs peuvent s'employer accidentellement comme verbes unipersonnels.
- 2. Besides the verbs that are always and essentially impersonal, such as il pleut, il neige, some transitive and intransitive verbs can be used accidentally as impersonal verbs.

Ex.: Il fait beau temps; il convient d'obéir; il est arrivé bien des accidents.

Verbe Impersonnel Falloir, to be necessary, must, ought

INDICATIF

Présent

(It is necessary)

Il faut

Imparfait

(It was, used to be necessary)

Il fallait

Parfait Indéfini

(It has been necessary)

Il a fallu

Plus-que-parfait

(It had been necessary)

Il avait fallu

Parfait Défini (It was necessary)

Il fallut

Parfait Antérieur
(It had been necessary)

Il eut fallu

Futur

(It will be necessary)

Il faudra

Futur Antérieur

(It will have been necessary)

Il aura fallu

Conjugate this verb in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Conjugate the indicative mood of neiger, to snow; tonner, to thunder; pleuvoir, to rain.

LECTURE

L'ENFANT PRODIGUE

L'alouette vient d'entonner son premier chant matinal. Il fait à peine jour, et le menuisier diligent est déjà debout dans son atelier. Le rabot en main, il polit les planches de chêne. D'un bras vigoureux, il enlève au bois de longs rubans légers, qui tombent et s'amoncellent à ses pieds. En vain la sueur lui couvre le front: point de repos; il travaille, il travaille encore, sans penser au temps qui passe, et sans s'apercevoir de la fatigue.

La fatigue, qu'importe! Le menuisier a le cœur content; il chante: car c'est pour son fils qu'il travaille, pour son cher Alfred, le seul enfant qui lui reste, pour soutenir ses vieux jours. . . .

Dix ans plus tard, un matin, l'alouette avait déjà fini son premier chant matinal; il faisait grand jour, et le menuisier n'était pas encore debout. "Allons, menuisier, debout! prends en chantant ta scie et ton rabot; car il faut travailler; il faut travailler, en pensant à ton fils, ton cher Alfred, le seul enfant qui te reste dans tes vieux jours!"

Hélas! son fils est un ingrat. Enfant, Alfred était un mauvais écolier. Plus tard, il a dépensé sans profit tout l'argent que son père avait gagné pour lui avec tant de peine; puis, il a oublié son père lui-même; il l'a abandonné; il est parti. Où est-il maintenant? Que fait-il? Personne ne le sait, pas même son pauvre père, qu'il a laissé seul dans sa vieillesse.

Voilà pourquoi le vieux menuisier ne chante plus. Voilà pourquoi sa scie et son rabot sont immobiles. Quoi d'étonnant? Il n'a plus de cœur pour son travail; il pleure toute la journée, en pensant à son fils, son fils ingrat qui devait consoler et soutenir ses vieux jours.

Remarquez les Expressions

L'alouette vient d'entonner son premier chant. Le rabot en main.

Notice the Expressions

The lark has just begun to sing its first song.

With his plane in his hand.

EXERCICES

T

Que font les alouette, dès le matin? Décrivez le menuisier au travail. Pourquoi ne pense-t-il point à la fatigue? N'a-t-il pas d'autres enfants? Combien d'années plus tard l'histoire interrompue recommence-t-elle? Ce matin-là, le menuisier était-il au travail comme d'habitude? Son fils était-il devenu le soutien de sa vieillesse? Étant enfant, Alfred était-il bon écolier? Plus tard était-il devenu plus sage? Et après avoir dépensé l'argent de son père, qu'avait-il fait? Où était-il, et que faisait-il maintenant? Comprenez-vous pourquoi le pauvre père n'avait plus de cœur pour son travail?

Π

As soon as the lark begins its morning song, the carpenters are up in their workshop. Look at them: they have just taken their planes in their powerful hands, and they shave long slender ribbons from a large oak board. Sweat covers their brow, but unmindful of labor and fatigue, they are heard to sing cheerfully. Their little children are playing in the next room. For these little mouths bread and milk must be bought every day; but what does it matter? God has sent them plenty of work, and their hearts are light and content.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the verbs contained in the first paragraph of the same lesson, and state the class they belong to, the mood, tense, person, number, infinitive, and conjugation, as follows:

Vient, verbe intransitif, ind. prés., 3° pers. du sing., infinitif venir, 2° conjugaison.

Verbe Impersonnel Y Avoir, there to be

T					
-	NT	TO	A	TI	

Présent

(There is, there are)

Пуа

Imparfait

(There was, were, used to be)

Il y avait

Parfait Défini

(There was, there were)

Il y eut

Futur

(There will be)

Il y aura

Parfait Indéfini

(There has, have been)

Il y a eu

Plus-que-parfait

(There had been)

Il y avait eu

Parfait Antérieur

(There had been)

Il y eut eu

Futur Antérieur

(There will have been)

Il y aura eu

Conjugate this verb in the negative, interrogative, and interrogative negative forms.

Quarantième Leçon

PRÉPOSITIONS

Les principales prépositions sont:

À, at, to, with	Devant, before	Pendant, during	
Après, after	En, in, into	Pour, for, to	
Avant, before	Entre, between	Près (de), near	
Avec, with	Envers, towards	Sans, without	
Contre, against	Hors (de), out of	Selon, according	
Dans, in, into	Malgré, in spite of	Sous, under	
De, of, from	Outre, besides	Suivant, according	
Depuis, since, for	Par, by	Sur, on	
Dès, from	Parmi, among	Vers, towards	
en at the then according			

Chez, at, to the house of

The preposition en is the only one used with the present participle; the others are used with the infinitive.

Ex.: En parlant, speaking; sans parler, without speaking; avant de parler, before speaking; après avoir parlé, after having spoken.

ADVERBES

Les principaux adverbes sont:

Lieu	Temps	Quantité
Dedans, inside	Aujourd'hui, to-day	Assez, enough
Dehors, outside	Alors, then	Plus, more
Dessous, under	Bientôt, soon	Moins, less
Dessus, Oll	Déjà, already	Peu, little, few
SECOND YEAR	IN FRENCH — 16	

Ici, here	Demain, to-morrow	Beaucoup,	
Là, there	Hier, yesterday	Tant, so	much,
Loin, far	Jamais, ever	Trop, too	many
Où, where	Toujours, always	Combien, how	

1. Adverbs are generally placed after the verbs used in a simple tense, and between the auxiliary verb and the past participle in the compound tenses.

Ex.: J'aime beaucoup les fruits.
J'ai toujours aimé les fruits.

- 2. The adverbs of quantity take the preposition de after them.
- Ex.: Beaucoup de livres; autant de modestie que de vertu; moins d'ambition; plus de courage.

LECTURE

L'ENFANT PRODIGUE - Suite

Un jour, le vieux menuisier était assis tristement dans son atelier. Il pensait à son fils Alfred, et il disait en lui-même: "Mon Dieu, veillez sur mon pauvre enfant, et ramenez-le au repentir; je vous offre ma vie pour la sienne; mais, si c'est possible, faites-moi la grâce de le revoir avant de mourir."

Tout à coup, la porte s'ouvrit, et sur le seuil parut un jeune homme immobile, la tête baissée, qui n'osait entrer. A peine le vieillard l'a-t-il vu qu'il se lève, court à lui, le serre longtemps dans ses bras. C'était son pauvre Alfred, qui était enfin revenu au foyer paternel.

Hélas! il était bien changé. Les excès, la maladie, la misère avaient flétri son visage et brisé son corps. Tombant à genoux aux pieds du vieillard: "Mon père, s'écria-t-il en sanglotant, je ne suis pas digne d'être appelé votre fils!"

Le père le relève et l'embrasse avec tendresse. "Mon enfant, répète-t-il, c'est Dieu qui t'a ramené; tout est pardonné, tout est oublié; tu seras désormais ma consolation et ma joie."

Le repentir d'Alfred était sincère. L'enfant prodigue répara noblement ses fautes. Il devint laborieux, économe, fils aimant et respectueux.

Le succès a récompensé ses efforts, et aujourd'hui il est dans l'aisance. C'est lui, maintenant, qui travaille pour son vieux père, car son vieux père ne peut plus travailler.

Alfred lui a bâti une petite maison près de la sienne. Dans sa chambre, le vieillard a pendu sa scie et son rabot. Il aime à regarder ces outils, qui lui rappellent les bons et les mauvais jours; et de son lit, où il reste plus longtemps, il se plaît à écouter l'alouette, qui entonne, comme autrefois, son chant matinal.

Remarquez les Expressions

Faites-moi la grâce.

A peine le vieillard l'a-t-il
vu que . . .

Il se plaît à écouter.

Notice the Expressions

Grant me the favor.

The old man has no sooner seen him than . . .

It pleases him to listen.

EXERCICES

T

Où le vieillard était-il un jour? Que faisait-il? Quelle grâce demandait-il à Dieu? Qu'arriva-t-il tout à coup? Qui était ce jeune homme? Que fait le vieillard en le voyant? Alfred n'était-il pas bien changé? Que dit-il à son père? Son père lui pardonne-t-il? Le repentir d'Alfred était-il sincère? Dans quelle situation se trouve-t-il maintenant? N'est-il pas devenu le soutien de son père? Où le vieux père habite-t-il? Quels objets a-t-il voulu pendre dans sa chambre? L'alouette chante-t-elle encore, le matin, comme autrefois?

П

Children cannot understand how much tenderness there is in a father's heart. A father is always ready to welcome into his arms a prodigal child, who returns to him with repentance. The carpenter's son, after opening the door of his father's house, stood on the threshold, with downcast head, without daring to enter. But the father had no sooner recognised him than he rose, ran to him, and pressed him for a long time in his arms. On seeing his poor repentant boy, broken by misery and sickness, he forgot the past, and forgave everything. He was so happy to have found again the son whom he had lost.

Ш

Let the pupils relate in French, without the book, the substance of the reading lesson.

Let them take the prepositions and adverbs contained in the same lesson, and state what word they govern or modify, as follows:

Tristement, adverbe, modifie était assis.

Dans, préposition, gouverne atelier.

TV

Remplacer les tirets par des | Replace the dashes by proper prépositions convenables | prepositions.

On va — Paris — Versailles — une demi-heure. Ne parlez jamais — réfléchir. Soyez poli — tout le monde. Napoléon I^{er} a fait trembler l'Europe — quinze ans. — entrant, il ôta son chapeau et le déposa — une chaise. Je regrette — ne pas avoir eu le plaisir — vous voir. D'où venez-vous, et où

allez-vous? Je viens — Paris, et je vais — Londres. Travaillez — perdre de temps. Il habite — d'ici. Combien — leçons prenez-vous? J'en prends deux. Allez-vous — votre professeur, ou vient-il — vous? Je vais — lui. Le parc est — les fenêtres — notre salon. Enfants, employez bien les années — votre jeunesse; travaillez — avoir peur de la fatigue, c'est — travaillant qu'on devient hommes.

Revue sur la Grammaire

1. Employez dans une courte phrase les différents pronoms personnels. 2. Quelles sont les différentes significations du verbe faire? 3. Combien y a-t-il de sortes de verbes réfléchis? 4. Conjuguez l'indicatif présent, imparfait, parfait indéfini, et futur du verbe réciproque se frapper. 5. Quelle est la règle d'accord du participe passé des différentes sortes de verbes réfléchis? 6. Les pronoms aucun, personne, rien ont-ils une signification négative? 7. Qu'estce qu'un verbe impersonnel? 8. Employez dans une courte phrase les différentes prépositions.

1. Use in a short sentence the different personal pronouns. 2. What are the different meanings of the verb faire? 3. How many kinds of reflexive verbs are there? 4. Conjugate the present, imperfect, past indefinite, and future indicative of the reciprocal verb se frapper. 5. What is the rule of agreement of the past participle of the different kinds of reflexive verbs? 6. Have the pronouns aucun, personne, rien a negative meaning? 7. What is an impersonal verb? 8. Use in a short sentence the different prepositions.

Quarante et unième Leçon

AN INTRODUCTION TO THE CONDITIONAL MOOD

1. The conditional mood has three tenses: the present, the past, and the future.

The present and future are the same; the past has two different forms.

Formation of Tenses

2. The present and future are formed by adding to the infinitive the endings ais, ais, ait, ions, iez, aient.

In the third conjugation the vowels of of the ending, and in the fourth the final e, are dropped before adding ais, ais, ait, etc.

- Ex.: Aimer, aimer-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
 Finir, finir-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
 Recev-oi-r, recevr-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
 Rompr-e, rompr-ais, ais, ait, ions, iez, aient.
- 3. The first form of the past conditional is composed of the past participle of the verb preceded by the present conditional of avoir or être.
- Ex.: J'aurais aimé, etc.; j'aurais fini, etc.; j'aurais reçu, etc.; j'aurais rompu, etc.; je serais allé, etc.; je serais venu, etc.
- 4. The second form of the past conditional is like the pluperfect subjunctive, the formation of which will be explained in the following lesson (see tables of regular verbs, pages 256, 257, 258, 259).

NOTICE (1) that the future indicative and present conditional of regular verbs are both formed from the infinitive, to which the endings of the present or imperfect indicative of the auxiliary verb avoir are respectively added; (2) that the present conditional of avoir and être are irregular (see pages 254 and 255).

EXERCICE

Changer l'infinitif en conditionnel présent; conditionnel passé, 1ère forme; conditionnel passé, 2ème forme. ditional, 2d form.

Change the infinitive to present conditional; past conditional, 1st form; past con-

Nous parler. Il finir. Vous devoir. Ils rompre. J'entrer. Elles saluer. Vous prier. Nous sortir. Il étudier. Ils partir. J'avoir. Tu être. Nous distribuer. Vous arriver. Il copier. Vous être. Elles avoir. Il tomber. Je descendre. Nous monter.

Peculiarities of Certain Verbs ending in er

1. Lever, to raise, and the other verbs having an e mute before their last syllable, change this e mute to è in the present conditional (see page 26).

Ex.: Je lèverais, tu lèverais, il lèverait, etc.

2. Appeler, to call; jeter, to throw, and the other verbs ending in eler, eter (except geler, to freeze; peler, to peel; acheter, to buy, etc.) double the 1 or t in the present conditional (see page 26).

Ex.: J'appellerais; je jetterais; j'achèterais.

3. Employer, to employ, and the other verbs in yer (except those in ayer) change y to i in the conditional (see page 46).

Ex.: J'emploierais; j'ennuierais; je payerais.

EXERCICE

Changer l'infinitif comme | Change the infinitive as dans l'exercice précédent. required in the preceding exercise.

Je lever. Il acheter. Nous achever. Vous compléter. Ils appeler. Elles tolérer. Je semer. Il

geler. Nous atteler. Vous peler. Elles jeter. Je feuilleter. Tu préférer. Il différer. Vous cacheter.

Use of the Tenses of the Conditional Mood

The following sentences show the concordance of the tenses of the indicative and conditional moods.

1. In a principal clause, the present conditional corresponds to the imperfect indicative; the past conditional corresponds to the pluperfect.

Ex.: Je parlerais français, — si je pouvais.

I would speak French, — if I could.

J'aurais parlé français, — si j'avais pu.

J'eusse parlé français, — si j'avais pu.

J'eusse parlé français, — si j'eusse pu.

I would have spoken French, if I had been able.

2. In a subordinate clause, the present or past conditional is used after an affirmative verb in the past, to express a future event, with regard to the verb of the principal clause.

Ex.: Je croyais, je savais, etc.,
Je crus, je sus, etc.,
J'ai cru, j'ai su, etc.,
J'avais cru, j'avais su, etc.,

I thought, I knew, I had thought, I had known, that he would speak, or would have spoken.

Notice (1) that si, whether, expressive of doubt or interrogation, can be used with the future indicative or conditional. Ex.: Je ne savais pas s'il viendrait, I did not know whether he would come; savezvous s'il viendra? do you know whether he will come? (2) Si, having the conditional sense of if, can be used only with the present, imperfect, or pluperfect indicative, and also with the second form of the past conditional, as shown in the preceding example: J'eusse parlé français, si j'eusse pu.

Quarante-deuxième Leçon

AN INTRODUCTION TO THE SUBJUNCTIVE MOOD

1. The subjunctive mood has four different forms: the present and future, which are alike, the imperfect, the perfect, and the pluperfect.

Formation of Tenses

2. On the stem of the present participle the present and future are formed by adding e, es, e, ions, iez, ent.

In the third conjugation the syllable ev of the stem is changed for euphony to oiv, when this syllable has the tonic accent.¹

Ex.: Aim-ant, que j'aim-e, es, e, ions, iez, ent.

Finiss-ant, que je finiss-e, es, e, ions, iez, ent.

Rec-ev-ant, que je reçoive, oives, oive, evions, eviez, oivent.

Romp-ant, que je romp-e, es, e, ions, iez, ent.

3. On the stem of the perfect definite the imperfect subjunctive is formed by adding the following endings:

J'aim-ai, que j'aim-asse, asses, ât, assions, assiez, assent.

Je fin-is, que je fin-isse, isses, ît, issions, issiez, issent.

Je v-in-s, que je v-insse, insses, înt, inssions, inssiez, inssent.

Je reç-us, que je reç-usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent.

Je romp-is, que je romp-isse, isses, ît, issions, issiez, issent.

¹ In French, the tonic accent, or slight raising of the voice, is always on the last sounded syllable of a word: concert', leçon', reçoi've, recevions'.

4. The past participle, preceded by the present subjunctive of avoir or être, forms the perfect subjunctive.

Ex.: Que j'aie aimé, fini, reçu, rompu, etc. Que je sois allé, sorti, entré, venu, etc.

5. The past participle, preceded by the imperfect subjunctive of avoir or être, forms the pluperfect subjunctive.

Ex.: Que j'eusse aimé, fini, reçu, rompu, etc. Que je fusse allé, sorti, entré, venu, etc.

(See tables of verbs, from page 254 to 261.)

EXERCICE

Changer successivement | Successively change the inl'infinitif en subjonctif pré- finitive to present, imperfect, sent, imparfait, parfait, et perfect, and pluperfect subplus-que-parfait, avec que. junctive, with que.

Je parler. Tu finir. Il devoir. Nous rompre. Vous entrer. Elles saluer. Je sortir. Il avoir. Nous être. Vous distribuer. Ils arriver. Vous être. Ils avoir. Nous tomber. Je descendre. Vous monter.

Peculiarities of Certain Verbs

The rules given on pages 26 and 46 apply to the subjunctive as well as to the indicative, imperative, and conditional moods.

Ex.: Que je lève, que tu lèves, que nous levions, etc.

Que je complète, que nous complétions, etc.

Que j'appelle, que je jette, que j'achète, etc.

Que j'exerçasse, qu'il rongeât, que j'envoie, etc.

Conjugate the present, imperfect, perfect, and pluperfect subjunctive of the different verbs given in the examples.

Notice that verbs having their present participles in **yant** or **iant** have **yi** or **ii** in the first and second persons plural of the present subjunctive, the first letter belonging to the stem and the second to the ending. Ex.: que nous envoyions, que vous envoyiez; que nous priions, que vous priiez.

Use of the Subjunctive Mood

1. The subjunctive is used after the verbs and expressions which signify a sentiment, an act of the will, necessity, doubt, possibility, or negation.

Ex.: Je suis heureux qu'il soit en bonne santé.
Le maître veut que nous travaillions.
Il faut que vous partiez demain matin.
Je cherche un exercice qui n'ait pas de faute.
C'est le meilleur homme qui soit au monde.
Je ne crois pas qu'il ait écrit cette lettre.

2. The verbs craindre, to fear; trembler, to tremble; avoir peur, to be afraid, when used in an affirmative or interrogative negative sentence, require the word ne before the subjunctive that follows.

Ex.: Je crains que vous ne soyez malade.

3. The subjunctive mood is also used after certain conjunctions, such as quoique, though; sans que, without; pourvu que, provided; à moins que, unless; afin que, so that; de peur que, for fear that; avant que, before; jusqu'à ce que, until, etc.

Ex.: Je suis entré sans que vous m'entendiez. I came in without your hearing me.

4. The conjunctions à moins que and de peur que require the word ne before the subjunctive that follows.

Ex.: Je sortirai à moins qu'il ne pleuve.

Use of the Tenses of the Subjunctive Mood

Principal Clause

When the verb in the principal clause is used in the present or future indicative, the tense used in the subordinate clause should be:

Subordinate Clause

- (1) The present subjunctive, if we speak of something present or future.
- (2) The perfect subjunctive, if we speak of something past.

Ex.: Il est bien fâcheux — qu'il pleuve maintenant.

It is a great pity that it is raining now.

Nous serons heureux — qu'il vienne demain.

We shall be glad if he comes to-morrow.

Je suis bien content — qu'il ait fait beau hier.

I am very glad that it was fine yesterday.

When the tense used in the principal clause is one of the past tenses of the indicative mood, or the present or past conditional, the tense used in the subordinate clause should be:

- (1) The imperfect subjunctive, if we speak of something present or future, with respect to the time expressed by the principal verb.
- (2) The pluperfect subjunctive, if we speak of something anterior to the time expressed by the principal verb.

Ex.: Il était fâcheux — qu'il plût à votre départ.

It was a pity that it rained when you left.

Je ne croyais pas — qu'il vint le lendemain.

I did not think he would come the following day.

Nous serions heureux — que vous réussissiez.

We should be happy if you succeeded.

J'étais bien fâché — qu'il eût plu ce matin-là.

I was very sorry it had rained that morning.

Vous aviez

Ila

eu

avaient eu

Verbe Auxiliaire Avoir, to have

Futur Mode Subjonctif Mode Indicatif J, aurai Présent Présent ou Futur Tu auras J, ai п Que j' aie aura Tu 9.9 Nons aurona Que tu sies Qu' il H) Vous aurez ait Que nous ayons Nous avons auront Vous avez One yous avez Qu' ils aient Ils ont Futur Antérieur J. aurai Imparfait Imparfait Tu auras eu ď, Que j' avais aura eu ensse Tu avais Nous aurons Que tu eu eusses avait Qu' il eût Vous aurez Nous avions Ils auront Que nous eussions e11 Vous aviez Que vous eussiez Ila avaient Qu' ils enssent Mode Conditionnel Parfait Défini Parfait Présent ou Futur J. eus Que j' eie en .3 ' aurais Tnens Que tu aies en Tnaurais ent. Qu' il ait eu aurait Nous eûmes Que nous ayons en Nous aurions Vous eûtes Que vous avez Vous auriez Tla eurent Qu' ils aient eu auraient Parfait Indéfini Plus-que-Parfait Passé (1re forme) J. ai Que i' eusse T, aurais Tn 28 en Que tu eusses 611 aurais 611 Π 8 eu Qu' il eût aurait eu Nous avons en Que nous eussions eu Nous aurions eu Vous avez eu Que vous eussiez eu Vous auriez Ils ont Qu' ils eussent eu Ils auraient en Parfait Antérieur Mode Infinitif Passé (2º forme) J, eus eu J' eusse Présent ou Futur Т11 eus en Tu eusses ent eu eu Avoir eût Nous eûmes eu Nous eussions eu Vous eûtes Passé Vous eussiez eu eurent Avoir eu Ils eussent eu Plus-que-Parfait Mode Participe J, avais en Mode Impératif Présent Tu avais en Présent ou Futur avait. eu Ayant Nous avions Aie

Ayon

Ayez

Passé

Eu, eue, avant eu

Verbe Auxiliaire Etre, to be

Mode Indicatif Futur Mode Subjonctif Je serai Présent Présent ou Futur T_{13} seras Je suis \mathbf{I} sera Que je sois Tu 68 Nous serons Que tu sois \mathbf{n} est Vous serez Qu' il soit Nous sommes seront Que nous soyons Vous êtes Que vous soyez Ils sont Qu' ils Futur Antérieur soient J, aurai été Imparfait Imparfait Tu auras été J٦ étais Que je fusse aura été étais Tu Nous aurons été Que tu fusses **Atait** Qu' il fût Vous aurez été Nous étions Que nous fussions auront átá Vous étiez Que vous fussiez Tis étaient Qu' ils fussent Mode Conditionnel Parfait Défini Parfait Présent ou Futur Je fus Que j' aie été Je serais Tn fus Que tu aies été Tuserais fut Qu' il ait été serait Nous fûmes Que nous ayons été Nous serions Vous fûtes Que vous avez été Vous seriez Qu' ils RIT furent aient été seraient Parfait Indéfini Plus-que-Parfait Passé (1re forme) T, ai été Que j' eusse J, aurais été été Que tu Tu 88 eusses été aurais été été Qu' il eût ' été TI aurait été Nous avons été Que nous eussions été Nons aurions été Vous avez été Que vous eussiez été Vous auriez été Qu' ils ont eussent été Hs auraient été Parfait Antérieur Mode Infinitif Passé (2º forme) J, eus Présent ou Futur J, eusse été Tu ens été Tu eusses été Être H ent été eßt été Nous eûmes été Passé Nous eussions été Vous eûtes été Vous eussiez été Ils eurent été Avoir été eussent été Hs Plus-que-Parfait Mode Participe J'été avais Mode Impératif Présent Tn été avais Présent ou Futur Étant été avait Nous avions été

Sois

Soyons

Soyez

été

avaient été

Vous aviez

Ils

Passé

Été, ayant été

PREMIÈRE CONJUGAISON

Verbe Aimer, to love. - Radical Aim

Mode Indicatif

Présent

J' aim e
Tu aim es
Il aim e
Nous aim ons
Vous aim ez
Ils aim ent

Imparfait

J' aim ais
Tu aim ais
Il aim ait
Nous aim ions
Vous aim iez
Ils aim aient

Parfait Défini

J' aim ai
Tu aim as
Il aim a
Nous aim âmes
Vous aim âtes
Ils aim èrent

Parfait Indéfini

 $\begin{array}{ccccc} J' & ai & aim \ \acute{e} \\ Tu & as & aim \ \acute{e} \\ Il & a & aim \ \acute{e} \\ Nous \ avons & aim \ \acute{e} \\ Vous \ avez & aim \ \acute{e} \\ Ils & ont & aim \ \acute{e} \end{array}$

Parfait Antérieur

 $\begin{array}{cccc} J' & eus & aim \ \acute{o} \\ Tu & eus & aim \ \acute{o} \\ Il & eut & aim \ \acute{o} \\ Nous \ e\^{u}mes & aim \ \acute{o} \\ Vous \ e\^{u}tes & aim \ \acute{o} \\ Ils & eurent \ aim \ \acute{o} \end{array}$

Plus-que-Parfait

J' avais aim é
Tu avais aim é
II avait aim é
Nous aviers aim é
IIs avaient aim é

Futur

J' aimer ai
Tu aimer as
Il aimer a
Nous aimer ons
Vous aimer ez
Ils aimer ont

Futur Antérieur

J' aurai aim é
Tu auras aim é
Il aura aim é
Vous aurons aim é
Vous auront aim é
Uls auront aim é

Mode Conditionnel

Présent ou Futur

J' aimer ais
Tu aimer ais
Il aimer ait
Nous aimer ions
Vous aimer iez
Ils aimer aient

Passé (1re forme)

J' aurais aim é
Tu aurais aim é
Il aurait aim é
Nous aurions aim é
Vous auriez aim é
Ils auraient aim é

Passé (2º forme)

J' eusse aim é
Tu eusses aim é
Il eût aim é
Vous eussions aim é
Vous eussiez aim é
Ils eussent aim é

Mode Impératif

Présent ou Futur

Aim e Aim ons Aim ez

Mode Subjonctif

Présent ou Futur

Que j' aim e
Que tu aim es
Qu' il aim e
Que nous aim ions
Que vous aim iez
Qu' ils aim ent

Imparfait

Que j' aim asse Que tu aim asses Qu' il aim ât Que nous aim assions Que vous aim assiez Qu' ils aim assent

Parfait

Que j' ale aim é
Que tu ales aim é
Qu' il ait aim é
Que nous ayons aim é
Que vous ayez aim é
Qu' ils alent aim é

Plus-que-Parfait

Que j' eusse aim é
Que tu eusses aim é
Qu' il eût aim é
Que nous eussions aim é
Que vous eussiez aim é
Qu' ils eussent aim é

Mode Infinitif

Présent ou Futur

Aim er

Passé Avoir aim é

Mode Participe

Pr'esent

Aim ant

Passé

Aim é, aim ée, ayant aim è

DEUXIÈME CONJUGAISON

Verbe Finir, to finish. - Radical Fin

Mode Indicatif			
	Présen	T.	
Je	fin is		
Tu	fin is		
Il N	fin it		
	fin isse		
Ils	fin isse		
110	ши ізас	2116	
1	mparfa	it	
Je	fin issa	ais	
Tu	fin issa	is	
11	fin issa		
Nous	fin issi fin issi	ons	
Ils	fin issa	ient	
	fait D	éfini	
Je	fin is		
Tu	fin is		
11	fin it		
Nous	fin îme	8	
Vous Ils	fin îtes		
118	nn iren	16	
"	ait Ind	~	
J,	ai	fin i	
Tu	88	fin i	
Il	a	fin i fin i	
	avons	fin i	
Ils	avez	fin i	
	it Ante		
J' Tu	eus	fin i	
	eus	fin i	
	eûmes	fin i	
	eûtes	fini	
Ila	eurent		
	que-Pa		
Tu	avais avais	fin i	
Nous	avions	fin i fin i	

Vous aviez fin i

avaient fin i

Ils

	Futur	
Je	finir ai	
Tu	finir as	
H	finir a	
Nous	finir ons	
Vous	finir ez	
Ils	finir ont	
Futu	r Antéri	eur
J,	aurai	fin i
Tu	auras	fin i
II.	aura	fin i
Nous	aurons	fin i
Vous	aurez	fin i
Ils	auront	fin i
ođe	Condit	ionn
Prése	nt ou Fi	itur

Mode Conditionnel Présent ou Futur Je finir ais Tu finir ais Il finir ait Nous finir ions Vous finir iez

113	ппп. ятепт		
		-	
Pa-88	é (1 ^{re} for	me)	
J,	aurais	fin i	
Tu	aurais	fin i	
Il	aurait	fin i	
	aurions	fin i	
Vous	auriez	fin i	
Ils	auraient	fin i	
Passé (2º forme)			
J'	eusse	fin i	

Passé (2º forme)			
J'	eusse	fin i	
Tu	eusses	fin i	
II	eût	fin i	
Nous	eussions	fin i	
Vous	eussiez	fin i	
Ils	eussent	fin i	

Mode Impératif

Fin is Fin iss ons Fin iss ez

Mo	de S	dubj	onetif
P	résen	t ou 1	Futur
Que	je	finiss	е
Que	tu	finiss	es
Qu'	il	finiss	е
Que	nous	finiss	ions
Que	vous	finiss	iez

Imparfait			
Que	je	fini sse	
Que	tu	fini sses	
Qu'	il	finî t	
Que	nous	fini ssions	
Que	vous	fini ssiez	
Qu'	ils	fini ssent	

Qu' ils finiss ent

Parfait				
Que		aie	fin i	
Que	tu	aies	fin i	
Qu'		ait	fin i	
Que	nous	ayons	fin i	
Que	vous	ayez	fin i	
Qu'	ils	aient	fin i	

Plus-que-Parfait			
Que	j'	eusse	fin i
Que	tu	eusses	fin i
Qu'	il	eût	fin i
Que	nous	eussions	fin i
Que	vous	eussiez	fin i
Qu'	ils	eussent	fin i

Mode	In	finitif
Présent	011	Futur

Fin ir

Passé Avoir fin i

Mode Participe

Pr'esent

Finiss ant

Passé
Fin i, fin ie, ayant fin i

TROISIÈME CONJUGAISON

Verbe Recevoir, to receive. — Radical Recev

Mode Indicatif

Présent

Je reçoi s
Tu reçoi s
Il reçoi t
Nous recev ons
Vous recev ez
Ils recoiv ent

Imparfait

Je recev als
Tu recev als
Il recev alt
Nous recev ions
Vous recev iez
Ils recev alent

Parfait Défini

Je reç us
Tu reç us
Il reç ut
Nous reç ûmes
Vous reç ûtes
Ils reç urent

Parfait Indéfini

J' ai reçu
Tu as reçu
Il a reçu
Nous avons reçu
Vous avez reçu
Ils ont reçu

Parfait Antérieur

J' eus reçu
Tu eus reçu
Il eut reçu
Nous eûmes reçu
Vous eûtes reçu
Ils eurent recu

Plus-que-Parfait

J' avais reçu
Tu avais reçu
Il avait reçu
Nous avions reçu
Vous aviez reçu
Ils avaient reçu

Futur

Je recevr ai
Tu recevr as
Il recevr a
Nous recevr ons
Vous recevr ez
Ils recevr ont

Futur Antérieur

J' aurai reçu
Tu auras reçu
Il aura reçu
Nous aurons reçu
Vous aurez reçu
Ils auront reçu

Mode Conditionnel

Présent ou Futur

Je recevr ais
Tu recevr ais
Il recevr ait
Nous recevr ions
Vous recevr iez
Ils recevr aient

Passé (1re forme)

J' aurais reçu
Tu aurais reçu
Il aurait reçu
Nous aurions reçu
Vous auriez reçu
Ils auraient reçu

Passé (2º forme)

J' eusse reçu
Tu eusses reçu
Il eût reçu
Nous eussions reçu
Vous eussiez reçu
Ils eussent recu

Mode Impératif

Présent ou Futur

Reçoi s Recev ons Recev ez

Mode Subjonctif

Présent ou Futur

Que je reçoiv e
Que tu reçoiv es
Qu' il reçoiv e
Que nous recev ions
Que vous recev iez
Qu' ils recoiv ent

Imparfait

Que je reç usse
Que tu reç usses
Qu' il reç ût
Que nous reç ussions
Que vous reç ussiez
Qu' ils reç ussent

Parfait

Que j' aie recu Que tu aies recu Qu' il ait reçu Que nous ayons recu Que vous avez reçu Qu' ils aient recu

Plus-que-Parfait

Que j' eusse reçu
Que tu eusses reçu
Qu' il eût reçu
Que nous eussions reçu
Que vous eussiez reçu
Qu' ils eussent recu

Mode Infinitif

Présent ou Futur Recev oir

Passé Avoir recu

Mode Participe

Pr'esent

Recev ant

Passé

Reçu, reçue, ayant reçu

QUATRIÈME CONJUGAISON

Verbe Rompre, to break. — Radical Romp

Mode Indicatif

Présent

.Te romp s Tu romp s romp t Nous romp ons Vous romp ez Ils romp ent

Imparfait

Je romp ais Tn romp ais TI romp ait Nous romp ions Vous romp iez romp aient

Parfait Défini

Je romp is Tu romp is romp it Nous romp imes Vous romp ites romp irent

Parfait Indéfini

J, ai romp u TIT romp u 28 $\mathbf{I}\mathbf{l}$ romp u 8 Nous avons romp u Vous avez romp u ont romp u

Parfait Antérieur

J' eus romp u Tu ens romp u eut romp u Nous eûmes romp u Vous eûtes romp u eurent romp u Ils

Plus-que-Parfait

3, avais romp u Tu avais romp u TI avait romp u Nous avions romp u Vous aviez romp u avaient romp u

Futur

Je rompr ai Tu rompr as rompr a Nous rompr ons Vous rompr ez Ils rompr ont

Futur Antérieur

J٢ aurai romp u Tn auras romp u aura romp u Nous aurons romp u Vous aurez romp u Ils auront romp u

Mode Conditionnel

Présent ou Futur

Je rompr ais Tu rompr ais Π rompr ait Nous romprions Vous rompr iez rompr aient Ils

Passé (1re forme)

J. aurais romp u Tu aurais romp u T1 aurait romp u Nous aurions romp u Vous auriez romp u auraient romp u

Passé (2º forme)

J, eusse romp u Tu eusses romp u TI eût romp u Nous eussions romp u Vous eussiez romp u Ils eussent romp u

Mode Impératif

Présent ou Futur

Romp s Romp ons Romp ez

Mode Subjonctif

Présent ou Futur

Que je romp e Que tu romp es Qu' il romp e Que nous romp ions Que vous romp iez Qu' ils romp ent

Imparfait

Que je romp isse Que tu romp isses Qu' il romp it Que nous romp issions Que vous romp issiez Qu' ils romp issent

Parfait

Que j' aie romp u Que tu aies romp u Qu' il ait romp u Que nous avons romp u Que vous avez romp u Qu' ils aient romp u

Plus-que-Parfait

Que j' eusse romp u Que tu eusses romp u Qu' il eût romp u Que nous eussions romp u Que vous eussiez romp u eussent romp u

Mode Infinitif

Présent ou Futur

Romp re

Passé Avoir romp u

Mode Participe

Présent

Romp ant

Passé

Romp u, romp ue, ayant romp u

Conjugaison du Verbe Passif Être Aimé, to be loved

Mode Indicatif

Présent

Jе	suis	aim é
Tu	es	aim é
Il	est	aim é
Nous	sommes	aim és
Vous	êtes	aim és
Ils	sont .	aim és

Imparfait

J'	étais	aim é
Tu	étais	aim é
Il	était	aim é
Nous	étions	aim és
Vous	étiez	aim és
Ils	étaient	aim és

Parfait Défini

-	.,,	_ 5,000	
Je	fus	aim	é
Tu	fus	aim	é
Il	fut	aim	é
Nous	fûmes	aim	és
Vous.	fûtes	aim	és
Ils	furent	sim	és

Parfait Indéfini

J'	ai	été aim é
Tu	88	été aim é
Il	a.	été aim é
Nous	avons	été aim és
Vous	avez	été aim és
Ils	ont	été aim és

Parfait Antérieur

J'	eus	été	aim	é
Tu	eus	été	aim	é
H	eut	été	$_{ m aim}$	é
Nous	eûmes	été	$_{ m aim}$	és
Vous	eûtes	été	$_{ m aim}$	és
Ils	eurent	été	aim	és

Plus-que-Parfait

J'	avais	été	aim é	
Tu	avais	été	aim é	
II.	avait	été	aim é	
Nous	avions	été	aim és	}
Vous	aviez	été	aim és	ŝ
Ils	avaient	été	aim és	3

Futur

Je	serai	aim é
Tu	seras	aim é
11	sera	aim é
No	us serons	aim és
Vo	us serez	aim és
Ils	seront	aim és

Futur Antérieur

_				
J,	aurai	été	aim	é
Tu	auras	été	$_{ m aim}$	é
Il	aura	été	aim	é
Nous	aurons	été	$_{ m aim}$	és
Vous	aurez	été	$_{ m aim}$	és
Hs	auront	été	$_{ m aim}$	és

Mode Conditionnel

Présent ou Futur

_	, 000,00	2 000000
Je	serais	aim é
Tu	serais	aim é
Il	serait	aim é
Nous	serions	aim és
Vous	seriez	aim és
Ils	seraient	aim és

Passé (1re forme)

-	0000 (2	,,	,,,	
J,	aurais	été	aim	é
Tu	aurais	été	aim	é
11	aurait	été	aim	é
Nous	aurions	été	$_{\rm aim}$	és
Vous	auriez	été	$_{ m aim}$	és
Hs	auraient	. Átá	aim	és

Passé (2º forme)

			,	
J'	eusse	été	aim	é
Tu	eusses	été	aim	é
Il	eût	été	aim	é
Nous	eussions	été	aim	és
Vous	eussiez	été	aim	és
Ils	oussent	été	aim	és

Mode Impératif

Présent ou Futur

Sois	aim	é
Soyons	aim	és
Sovez	aim	áe

Mode Subjonctif

Présent ou Futur

Que	je	sois	aim
Que	tu	sois	aim 6
Qu'	il	soit	aim é
Que	nous	soyons	aim és
Que	vous	soyez	aim és
Qu'	ils	soient	aim és

Imparfait

Que	je	fusse	aim	é
Que	tu	fusses	aim	é
Qu'	il	fût	aim	é
Que	nous	fussions	aim	68
Que	vous	fussiez	aim	és
Qu'	ils	fussent	aim	és

Parfait

Que	j°	aie	été	aim	é
Que	tu	aies	été	$_{ m aim}$	é
Qu'	il	ait	été	aim	é
Que	nous	ayons	été	aim	és
Que	vous	ayez	été	aim	és
Qu'	ils	aient	été	aim	és

Plus-que-Parfait

Que	j'	eusse	été	aim	6
Que	tu	ensses	été	aim	é
Qu¹	il	eût	été	aim	é
Que	nous	eussions	été	aim	és
Que	vous	eussiez	été	aim	és
Qu'	ils	eussent	été	aim	é8

Mode Infinitif

Présent ou Futur Être aim é

Passé
Avoir été aim é

Mode Participe

Présent

Étant aim é

Passé
Ayant été aim é

Conjugaison du Verbe Pronominal Se Vanter, to boast

Mode Indicatif

Présent

Je me vant e
Tu te vant es
Il se vant e
Nous nous vant ons
Vous vous vant ez
Ils se vant ent

Imparfait

Je me vant ais
Tu te vant ais
Il se vant ait
Nous nous vant ions
Vous vous vant iez
Ils se vant aient

Parfait Défini

Je me vant ai
Tu te vant as
Il se vant a
Nous nous vant âmes
Vous vous vant âtes
Ils se vant èrent

Parfait Indéfini

Je me	suis	vant é
Tu t'	68	vant é
Il s'	est	vant é
Nous nous	sommes	vant é
Vous vous	êtes	vant é
Ils se	sont	vant é

Parfait Antérieur

Je me	fus	vant é
Tu te	fus	vant é
Il se	fut	vant é
Nous nous	fûmes	vant é
Vous vous	fûtes	vant é
Ils se	furent	vant és

Plus-que-Parfait

Je m'	étais	vant é
Tu t'	étais	valt é
Il s'	était	vant é
Nous nous	étions	vant és
Vous vous	étiez	vant é
Ils s'	étaient	vant és

Futur

Je me vanter ai
Tu te vanter as
Il se vanter a
Nous nous vanter ons
Vous vous vanter ez
Ils se vanter ont

Futur Antérieur

Je me	serai	vant é
Tu te	seras	vant é
Il se	sera	vant é
Nous nous	serons	vant és
Vous vous	serez	vant és
Ils se	seront	vant és

Mode Conditionnel

Présent ou Futur

Je me vanter ais
Tu te vanter ais
Il se vanter ait
Nous nous vanter ion
Vous vous vanter iez
Ils se vanter aient

Passé (1re forme)

Je me serais vant é
Tu te serais vant é
Il se serait vant é
Nous nous seriors vant és
Vous vous seriez vant és

Passé (2º forme)

Je me fusse vant é
Tu te fusses vant é
Il se fût vant é
Nous nous fussions vant és
Vous vous fussiez vant és
Ils se fussent vant és

Mode Impératif

Present ou Futur

Vante-toi Vantons-nous Vantez-vous

Mode Subjonctif

Présent ou Futur

Que je me vant e
Que tu te vant es
Qu' il se vant e
Que nous nous vant ions
Que vous vous vant iez
Qu' ils se vant ent

Imparfait

Que	je me		vant	255 0
Que	tu te		vant	asses
Qu1	il se		vant	ât
Que	nous	nous	vant	assions
Que	vous	vous	vant	assiez
()12°	ils se		vant	assent

Parfait

Que je me	sois	vant é
Que tu te	sois	vant é
Qu' il se	soit	vant é
Que nous nous	soyons	vant és
Que vous vous	soyez	vant és
Qu' ils se	soient	vant és

Plus-que-Parfait

Que	je me	fusse	vant é
Que	tu te	fusses	vant é
Qu'	il se	fût	vant é
Que	nous nous	fussions	vant és
Que	vous vous	fussiez	vant és
Qu'	ils se	fussent	vant és

Mode Infinitif

Présent ou Futur Se vant er

> Passé S'être vant é

Mode Participe

Présent Se vant ant

Passé S'étant vant é

TABLE DES PRINCIPAUX VERBES IRRÉGULIERS

- Aller; allant; all-é, -ée; auxil. être. Ind. prés. je vais, tu vas, il va, 1 , ils vont. Parf. déf. j'allai, etc. Fut. j'irai, etc. Cond. j'irais, etc. Impérat. va, etc. Subj. prés. que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, . . . , . . . , qu'ils aillent.
- Envoyer; envoyant; envoy-é, -ée. Ind. prés. j'envoie, tu envoies, il envoie, . . ., . . ., ils envoient. Parf. déf. j'envoyai, etc. Fut. j'enverrai, etc. Cond. j'enverrais, etc. Impérat. envoie, etc. Subj. prés. que j'envoie, que tu envoies, qu'il envoie, . . ., . . ., qu'ils envoient.
- Acquérir; acquérant; acquis, -e. Ind. prés. j'acquiers, tu acquiers, il acquiert, . . ., . . ., ils acquièrent. Parf. déf. j'acquis, etc. Fut. j'acquerrai, etc. Cond. j'acquerrais, etc. Subj. prés. que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, . . ., . . ., qu'ils acquièrent.
- Bouillir; bouillant; bouilli, -e.—Ind. prés. je bous, tu bous, il bout, etc.—Parf. déf. je bouillis, etc.
- Courir; courant; couru, -e. Ind. prés. je cours, tu cours, il court, etc. Parf. déf. je courus, etc. Fut. je courrai, etc. Cond. je courrais, etc.
- Cueillir; cueillant; cueilli, -e. Ind. prés. je cueille, tu cueilles, il cueille, etc. Parf. déf. je cueillis, etc. Fut. je cueillerai, etc. Cond. je cueillerais, etc.
- Dormir; dormant; dormi. Ind. prés. je dors, tu dors, il dort, etc. Parf. déf. je dormis, etc.
- Fleurir is conjugated like finir, when we speak of plants; it makes florissant in the pres. part., and florissais in the imperf. ind., when applied to persons, arts, sciences, etc.

¹ The persons and tenses not given are formed regularly. See pages 118, 119, 247, 250, 251.

- Fuir; fuyant; fui, -e. Ind. prés. je fuis, tu fuis, il fuit, . . . , . . . , ils fuient. Parf. déf. je fuis, etc. Subj. prés. que je fuie, que tu fuies, qu'il fuie, . . . , . . . , qu'ils fuient.
- Haïr is a regular verb, except in the singular of the pres. ind. and imperat., which has no diæresis: je hais, tu hais, il hait; hais.

Mentir is conjugated like sentir.

Mourir; mourant; mort, -e; auxil. être. — Ind. prés. je meurs, tu meurs, il meurt, . . ., . ., ils meurent. — Parf. déf. je mourus, etc. — Fut. je mourrai, etc. — Cond. je mourrais, etc. — Subj. prés. que je meure, que tu meures, qu'il meure, . . ., . . , qu'ils meurent.

Offrir is conjugated like ouvrir.

Ouvrir; ouvrant; ouvert, -e. — Ind. prés. j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, etc. — Parf. déf. j'ouvris, etc.

Partir; partant; parti, -e; auxil. être, seldom avoir. — Ind. prés. je pars, tu pars, il part, etc. — Parf. déf. je partis, etc.

Sentir; sentant; senti, -e. — Ind. prés. je sens, tu sens, il sent, etc. — Parf. déf. je sentis, etc.

Sortir; sortant; sorti, -e; auxil. être and avoir. — Ind. prés. je sors, tu sors, il sort, etc. — Parf. déf. je sortis, etc.

Souffrir is conjugated like ouvrir.

Tenir; tenant; tenu, -e. — Ind. prés. je tiens, tu tiens, il tient, ..., ..., ils tiennent. — Parf. déf. je tins, etc. — Fut. je tiendrai, etc. — Cond. je tiendrais, etc. — Subj. prés. que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, ..., ..., qu'ils tiennent.

Conjugate in the same way venir and the compounds of tenir and venir. — Venir and its intransitive compounds, advenir, devenir, parvenir, revenir, etc., except contrevenir and subvenir, take the auxiliary verb être; its transitive compounds take the auxiliary verb avoir; convenir, to please, takes avoir; convenir, to agree, takes être.

Vêtir; vêtant; vêtu, -e. — Ind. prés. je vêts, tu vêts, il vêt, etc. — Parf. déf. je vêtis, etc.

Asseoir; asseyant, assoyant; assis, -e. — Ind. prés. j'assieds, tu assieds, il assied, etc., or j'assois, tu assois, il assoit, etc. — Parf. déf. j'assis, etc. — Fut. j'assiérai, j'asseyerai, or j'assoirai, etc. — Cond. j'assiérais, j'asseyerais, or j'assoirais, etc. — Subj. prés. que j'asseye, or que j'assoie, etc.

- Falloir; fallu. Ind. prés. il faut. Imparf. il fallait. Parf. déf. il fallut. Fut. il faudra. Cond. il faudrait. Subj. prés. qu'il faille.
- Mouvoir; mouvant; mû, mue. Ind. prés. je meus, tu meus, il meut, . . ., . . ., ils meuvent. Parf. déf. je mus, etc. Subj. prés. que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, . . ., . . ., qu'ils meuvent.
- Pleuvoir; pleuvant; plu. Ind. prés. il pleut. Parf. déf. il plut.
- Pouvoir; pouvant; pu. Ind. prés. je peux, je puis, tu peux, il peut, . . ., . . ., ils peuvent. Parf. déf. je pus. Fut. je pourrai, etc. Cond. je pourrais, etc. Subj. prés. que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que nous puissions, que vous puissiez, qu'ils puissent.
- Savoir; sachant; su, -e. Ind. prés. je sais, tu sais, il sait, nous savons, vous savez, ils savent. Imparf. je savais, etc. Parf. déf. je sus, etc. Fut. je saurai, etc. Cond. je saurais, etc. Impérat. sache, sachon3, sachez.
- Valoir; valant; valu, -e. Ind. prés. je vaux, tu vaux, il vaut, etc. Parf. déf. je valus, etc. Fut. je vaudrai, etc. Cond. je vaudrais, etc. Subj. prés. que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, . . ., . . ., qu'ils vaillent.
- Voir; voyant; vu, -e. Ind. prés. je vois, tu vois, il voit, . . . , . . , ils voient. Parf. déf. je vis, etc. Fut. je verrai, etc. Cond. je verrais, etc. Subj. prés. que je voie, que tu voies, qu'il voie, . . . , qu'ils voient.
- Vouloir; voulant; voulu, -e. Ind. prés. je veux, tu veux, il veut, ..., ..., ils veulent. Parf. déf. je voulus, etc. Fut. je voudrai, etc. Cond. je voudrais, etc. Impérat. veux, voulons, voulez; or veuille, veuillons, veuillez. Subj. prés. que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, ..., ..., qu'ils veuillent.
- Battre; battant; battu, -e. Ind. prés. je bats, tu bats, il bat, etc. Parf. déf. je battis, etc.
- Boire; buvant; bu, -e. Ind. prés. je bois, tu bois, il boit, ..., ..., ils boivent. Parf. déf. je bus, etc. Subj. prés. que je boive, que tu boives, qu'il boive, ..., ..., qu'ils boivent.

- Conclure; concluant; conclu, -e. Ind. prés. je conclus, tu conclus, il conclut, etc. Parf. déf. je conclus, etc.
- Conduire; conduisant; conduit, -e. Ind. prés. je conduis, tu conduis, il conduit, etc. Parf. déf. je conduisis, etc.
- Connaître; connaissant; connu, -e. Ind. prés. je connais, tu connais, il connaît, etc. Parf. déf. je connus, etc.
- Coudre; cousant; cousu, -e. Ind. prés. je couds, tu couds, il coud, etc. Parf. déf. je cousis, etc.
- Craind.e; craignant; craint, -e. Ind. prés. je crains, tu crains, il craint, etc. Parf. déf. je craignis, etc.
- Croire; croyant; cru, -e. Ind. prés. je crois, tu crois, il croit, . . ., . . ., ils croient. Parf. déf. je crus, etc. Subj. prés. que je croie, que tu croies, qu'il croie, . . . , . . . , qu'ils croient.
- Croître; croissant; crû. Ind. prés. je croîs, tu croîs, il croît, etc. Parf. déf. je crûs, etc.

In this verb and its compounds, décroître, accroître, the circumflex accent is omitted only before two s's; however, the past participle of the compounds has no accent: accru, -e.

Dire; disant; dit, -e. — Ind. prés. je dis, tu dis, il dit, . . ., vous dites, etc. — Parf. déf. je dis, etc.

Of the compounds of this verb, redire is the only one the 2d pers. plur. pres. ind. of which is redites; the others, such as contredire, prédire, etc., take the ordinary ending: contredisez, prédisez, etc. Maudire, maudissant, maudit, -e, is conjugated like finir.

- Éclore (no part. prés.); éclos, -e; auxil. être. Ind. prés. j'éclos, tu éclos, il éclôt, etc. No parf. déf.
- Écrire; écrivant; écrit, -e. Ind. prés. j'écris, tu écris, il écrit, etc. Parf. déf. j'écrivis, etc.

Conjugate in the same way décrire, prescrire, and the other verbs ending in -scrire.

- Faire; faisant; fait, -e. Ind. prés. je fais, tu fais, il fait, . . ., vous faites, ils font. Parf. déf. je fis, etc. Fut. je ferai, etc. Coud. je ferais. Subj. prés. que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que nous fassions, que vous fassiez, qu'ils fassent.
- Joindre; joignant; joint, -e. Ind. prés. je joins, tu joins, il joint, etc. Parf. déf. je joignis, etc.

- Lire; lisant; lu, -e. Ind. prés. je lis, tu lis, il lit, etc. Parf. déf. je lus, etc.
- Luire; luisant; lui. Ind. prés. je luis, tu luis, il luit, etc. No parf. déf.
- Mettre; mettant; mis, -e.—Ind. prés. je mets, tu mets, il met, etc.—Parf. déf. je mis, etc.
- Naître; naissant; né, née; auxil. être. Ind. prés. je nais, tu nais, il naît, etc. Parf. déf. je naquis, etc.
- Nuire; nuisant; nui. Ind. prés. je nuis, tu nuis, il nuit, etc. Parf. déf. je nuisis, etc.
- Paraître; paraissant; paru, -e. Conjugated like connaître.
- Peindre; peignant; peint, -e.—Ind. prés. je peins, tu peins, il peint, etc.—Parf. déf. je peignis, etc.
- Plaire; plaisant; plu. Ind. prés. je plais, tu plais, il plaît, etc. Parf. déf. je plus, etc.
- Prendre; prenant; pris, -e. Ind. prés. je prends, tu prends, il prend, . . . , . . . , ils prennent. Parf. déf. je pris, etc. Subj. prés. que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, . . . , . . . , qu'ils prennent.
- Résoudre; résolvant; résolu, -e. Ind. prés. je résous, tu résous, il résout, etc. Parf. déf. je résolus, etc.

The verbs absoudre and dissoudre, formed on the same stem as résoudre, have no perfect definite; their past participles are absous, absoute; dissous, dissoute.

- Rire; riant; ri.—Ind. prés. je ris, tu ris, il rit, etc.—Parf. déf. je ris, etc.
- Suivre; suivant; suivi, -e. Ind. prés. je suis, tu suis, il suit, etc. Parf. déf. je suivis, etc.
- Taire; taisant; tu, -e. Ind. prés. je tais, tu tais, il tait, etc. Parf. déf. je tus, etc.
- Vaince; vainquant; vaincu, -e. Ind. prés. je vaincs, tu vaincs, il vainc, etc. Parf. déf. je vainquis, etc.
- Vivre; vivant; vécu. Ind. prés. je vis, tu vis, il vit, etc. Parfdéf. je vécus, etc.

VOCABULAIRE

I. FRANÇAIS-ANGLAIS

à, at, to, for, in, with, on. abandonner, to abandon. abattre, to shoot down. abattu, -e, dejected. abbaye, f., abbey. abbé, m., abbé (a title given to priests in France). abeille, f., bee. abondance, f., abundance. abondant, -e, abundant. abord (d'), first. aboyer, to bark. abriter, to shelter. abus, m., abuse. accepter, to accept. acclamer, to cheer, to applaud. accompagner, to accompany, to folaccomplir, to do, to accomplish. accord, m., sound. accorder, to grant. accourir, to run up, to hasten. accoutum-é, -ée, accustomed.

accueillir, to welcome.

acharn-é, -ée, desperate.

achever, to finish, to complete.

acér-é, -ée, sharp.

acheter, to buy.

acier, m., steel.

actuel, -le, actual, at the present time. addition, f., addition, bill. adieu, good-by. admira-teur, -trice, admirer. admirer, to admire. adoucir, to soften. adresse, f., address. affam-é, -ée, famished, starving. affirmer, to affirm. affreu-x, -se, awful. affronter, to face. Afrique, f., Africa. âge, m., age. agir, to act. agréer, to accept, to receive. ah! ah! aide, f., help. aider, to help. aïeul, m., grandfather; aïeux, ancestors, and aïeuls, grandfathers. aiguière, f., ewer. aiguille, f., needle. aile, f., wing. ailleurs (d'), moreover. aimer, to like, to love. ainsi, thus, in this way.

air, m., air, manner; le grand —, the open air. aisance, f., fortune, comfort. aisément, easily. ajouter, to add. Allemagne, f., Germany. aller, to go; je vais faire, I am going to make; - trouver, to go to meet; allons! come! allié, m., ally. allonger, to stretch out. alors, then. alouette, f., lark. Alpes, f. plur., Alps (mountains which divide France from Italy). amande, f., almond, kernel. amasser, to amass, to gather. ambitieu-x, -se, ambitious. amener, to bring, to cause. amèrement, bitterly. américain, -e, American. ami, m., amie, f., friend. amonceler (s'), to be piled up. amour, m., love. an, m., year; de dix —s, ten-yearold: le premier jour de l'—, New Year's Day. ancien, m., ancient. ancien, -ne, ancient, old. ancre, f., anchor. âne, m., donkey. anéantir, to annihilate. ânier, m., donkey driver. animal, m., animal. animer, to animate, to encourage. anneau, m., ring. année, f., year. annuel, -le, annual, yearly. anoblir, to ennoble. antiquité, f., antiquity apaiser, to appease, to quiet. Apennins, m., Apennines range of mountains in Italy). apercevoir, to see.

apparance, f., look, appearance. appeler, to call: s'-, to be called, appétissant, -e, tempting. appétit, m., appetite. applaudissement, m., applause. apporter, to bring. apprendre, to learn, to hear; apprenez, understand. approche, f., approach. approcher, to approach. après, after, afterwards. après-midi, m. and f., afternoon. arbre, m., tree. arc. m.. bow. arc-en-ciel, m., rainbow. arche, f., arch; 1'- du milieu, the middle arch. argent, m., money, silver. argent-é, -ée, silvery. arme, f., arm, weapon. armée, f., army. armer, to arm. armoire, f., wardrobe. arracher, to pull up. arrêter, to stop; s'-, to stop. arrière-garde, f., rear quard. arriver, to arrive, to happen; qu'arriva-t-il? what happened. arrogant, -e, arrogant. arroser, to water. art, m., art. Asie, f., Asia. aspect, m., aspect. aspirer, to inhale. assaut, m., attack, storming. assembler, to assemble. assez, enough. assifger, to besiege. assiette, f., plate. assis, -e, sitting. assurer, to insure. atelier, workshop. Atlantique, m., Atlantic. attacher, to attach, fasten, tie.

attaquer, to attack. atteindre, to reach. attel-é, -ée, drawn. attendre, to wait, to expect. attirer, to attract. attraper, to catch. attribuer, to attribute. au, cont. art., to the, on the. aucun, -e (. . ne), no, not any, none. au-dessus, above, over. augmenter, to increase. aujourd'hui, to-day, nowadays; dès —, from this very day. auparavant, before. aurochs, m., aurochs (a kind of buffalo). as.aussi, also, as; — bleues que, as blue aussitôt, at once; — que, as soon as. auteur, m., author.

automne, m., autumn. autour, round; — de, around. autre, other. autrefois, formerly. avaler, to swallow. avant, before. avantage, m., advantage.

av. I.-C., an abbreviation for avant Jésus-Christ, before Christ. avant-poste, m., outpost.

avare, m., miser. avec, with.

avenir, m., future.

avide, greedy, ambitious, eager.

avoine, f., oats.

avoir, to have: qu'as-tu donc? what is the matter with you?

baguette, f., rod. baie, f., bay. baigner, to bathe. bal, m., ball. balle, f., ball.

banane, f., banana.

bande, f., band, flight.

banir, to banish.

barbarie, f., savageness.

barbe, f., beard.

baron, m., baronne, f., baron, bar-

barque, f., boat.

barreau, m., bar.

bas, -se, low; chapeaux —, hats off.

basse-cour, f., poultry yard.

bataille, f., battle.

bateau, m., boat.

bâtir, to build; bâti, built.

battre, to beat.

bavard, -e, talker, gossiper.

beau, bel, belle, beautiful.

beaucoup, much, many.

beau-frère, m., brother-in-law.

beauté, f., beauty.

becquée, f., beak full.

Belgique, f., Belgium.

belles-lettres, f. plur., belles-lettres. literature.

bénir, to bless.

berceau, m., cradle; enfant au —, child in the cradle.

besoin, m., want, need.

bête, f., beast.

bien, well, much, very, many.

bien, m., good, blessing.

bientôt, soon.

bienveillant, -e, kind.

blan-c, -che, white.

blé, m., wheat.

blesser, to wound.

blessure, f., wound.

bleu, -e, blue.

blond, -e, fair.

boire, to drink. bois, m., wood.

bon, -ne, good.

bonbon, m., sweet. bondir, to bound.

bonheur, m., happiness.

bonjour, good day.

bonté, f., goodness.

bord, m., border, edge, bank, shore; à —, on board.

bordeaux, m., Bordeaux wine or claret (so called from the town of Bordeaux, France).

border, to line.

bouche, f., mouth.

bouclier, m., shield.

boulanger, m., baker.

boule, f., ball.

boulevard, m., boulevard.

bourdonner, to buzz.

bourse, f., purse.

bout, m, end.

bouteille, f., bottle.

bouton, m., button.

boutonnière, f., buttonhole.

branche, f., branch.

bras, m., arm.

brave, brave.

bravoure, f., bravery.

brillant, -e, brilliant

briller, to shine, to glitter.

brin, m., blade; — à —, stalk by stalk.

briser, to break.

brûler, to burn.

brun, -e, brown.

brutal, -e, brutal.

bûcheron, m., woodcutter.

buisson, m., bush.

butin, m., booty, spoil.

cabinet, m., private study.

cacher, to hide.

cadavre, m., body.

café, m., coffee.

calme, m., calm, quiet.

camarade, m. comrade, schoolfellow.

camp, m., camp.

campagnard, m., peasant.

campagne, f., country, fields; diner de —, coarse dinner.

canne, f., cane.

cape, f., cloak; sous —, in one's sleeve.

car, for.

caractère, m., disposition.

caravane, f., caravan.

carnage, m., carnage.

carnaval, m., carnival.

carr-é, -ée, square. Carthage, f., Carthage.

cas, m., case.

casser, to break.

cassette, f., casket.

Caucase, m., Caucasus (a range of mountains between the Black and the Caspian Seas).

cause, f., cause; à — de, because of.

causer, to cause.

cavalier, m., horseman.

cave, f., cellar.

ce, c', pron., it; ce que, what.

ce, cet, cette, ces, this, that, these, those.

céder, to yield.

ceinture, f., belt.

cela, that.

célèbre, celebrated.

celui, celle, ceux, celles, he, him, she, her, that, those; ceux qui, those who.

celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, this, these, the latter.

celui-là, that one.

cendre, f., ashes.

cent, one hundred.

centaine, f., hundred.

centime, m., centime (a copper coin worth one fifth of a cent).

centimètre, m., centimeter (a French measure); cinq —s, about two inches.

meantime.

certain, -e, certain, sure.

César (Jules), Julius Cæsar.

cesser, to cease.

ceux-ci, plur. of celui-ci, the latter.

chacun, -e, each. chair, f., flesh.

chambre, f., room.

chameau, m., camel.

champ, m., field.

champagne, m., champagne.

chanceler, to stagger.

changer, to change.

chanson, f., song.

chant, m., singing. chanter, to sing, to crow.

chant-eur, -euse, singer.

chanvre, m., hemp.

— à plumes, chapeau, m., hat; hat with feathers.

chapon, m., capon.

chaque, each, every.

char, m., chariot.

chardonneret, m., goldfinch.

charge, f., burden, office, dignity. charger, to load.

charmant, -e, charming.

charme, m., charm, spell.

chasse, f., hunting.

chasser, to hunt, to drive away, to expel; ils passaient leur vie à -, they spent their life hunting.

château, m., castle.

châtiment, m., punishment.

chaud, -e, warm, hot.

chef, m., chief.

chemin, m., way, road; - de fer, railroad.

cheminée, f., chimney.

chêne, m., oak tree.

cher, chère, dear.

cependant, yet, however, in the chère, f., cheer; faisons bonne -, let us live well.

cheval, m., horse.

chevalier, m., knight.

chevaucher, to ride.

chevelure, f., hair.

cheveu, m., hair.

chez, at, to the house of.

chien, m., dog, hound.

choc, m., attack.

choisir, to choose.

chose, f., thing; ce fut bien autre —, his admiration was still greater.

chute, f., fall.

ci, an abbreviation for ici, here; ce mois-ci, this month.

ciel, m., heaven, sky; plur., cieux; juste ciel! good heavens! cinquante, fifty.

cire, f., wax.

citadelle, f., citadel, fortress.

citadin, m., inhabitant of a city.

cité, f., city.

civilisé, -e, civilized.

clair, -e, clear, bright.

classe, f., class room, class, recitation.

clef, f., key; fermé à -, locked.

climat, m., climate.

clin d'œil, m., twinkling of an eye. cloche, f., bell.

cœur, m., heart.

cognée, f., ax.

coin, m., corner.

colère, f., anger. collier, m., collar.

colline, f., hill.

combat, m., battle, fight.

comble, m., height.

commander, to command.

comme, as, as if, while, like, as well as, how, how much.

chercher, to look for, to seek, to try. commencement, m., beginning.

commencer, to begin. comment, how, why! commerçant, -e, commercial. commerce, m., commerce. commodément, comfortably. commun, -e, common. compagnie, f., company, society. compagnon, m., compagne, f., companion. comparable, equal, to be compared. compléter, to complete. comprendre, to understand. compter, to count, to mention. concert, m., concert; de -, in conconcevoir, to conceive. condamner, to condemn. condition, f., condition. conduite, f., conduct, behavior. confier, to confide. connaissance, f., knowledge. connaître, to know. conquête, f., conquest. conseil, m., advice. consentir, to consent. constater, to ascertain, to notice. consul, m., consul. contempler, to behold, to gaze, contenir, to contain; contenu, contained. content, -e, content. conter, to tell. continuer, to continue. contre, against. contredit, m., contradiction: sans —, unquestionably. convive, m., guest. coq, m., cock. coquille, f., shell. cor, m., horn. corde, f., string. cordon-bleu, m., sky-blue ribbon worn as a badge by the Knights creuser, to dig. of the old French Order of the creux, m., hollow.

Holy Ghost: knight wearing this badge. corniche, f., cornice. corps, m., body. corriger, to correct. côte, f., coast, shore: - à -, side bu side. côté, m., side; du - de, toward; d'un -, on one side; de ce - -ci, on this side. cou, m., neck. coucher, to lie; couché, lying. coudre, to sew; cousu, -e, sewed. couler, to flow, to run. couleur, f., color. coup, m., blow, battle, shot; d'un seul —, with one shot; tout à —. suddenly. coupe, f., cup. couper, to cut. cour, f., courtyard; gens de cour, courtiers. courageu-x, -se, courageous. courant, m., current. courber, to bend; courbé, bent down. courir, to run. couronn-é, -ée, crowned. courroie, f., strap. cours, m., course. course, f., flight, course, run. coursier, m., horse. court, -e, short. courtoisie, f., courtesy. cousin, m., cousine, f., cousin. coussin, m., cushion. coutume, f., custom. [ered. couvrir, to cover; couvertes, covcrainte, f., fear. créature, f., creature. créer, to create. crédule, credulous.

cri, m., cry.
crier, to cry, to scream.
Crimée, f., Crimea.
croire, to believe.
crouler, to fall.

croûte, f., crust

cruel, -le. cruel. cuillère, f., spoon.

cuir, m., leather.

cuisine, f., kitchen. cuisinière, f., cook.

cuit, -e, cooked.

culte, m., worship; rendre --, to worship.

cultiver, to cultivate. culture, f., culture.

curiosité, f., curiosity. cycle, m., cycle.

dame, f., lady.

dangereu-x, -se, dangerous.

dans, in, into. dard, m., sting.

dauphin, m., dolphin.

de, of, from, with, to. de, art. part., some, any.

débarquer, to land.

debout, up, standing, rise, stand up; — l'esclave, let the slave stand up.

débris, m., wreck, debris.

décharger, to unload; — un coup. to give a blow.

déchirer, to tear.

décider, to decide.

decisi-f, -ve, decisive.

déclarer, to declare. [scribe. décrivez, de-

dédaigner, to disdain.

dédaigneu-x, -se, disdainful.

défaut, m., defect, fault. défendre, to forbid, to defend.

défense, f., defense. dégoût-é, -ée, disgusted, tired. dehors, out; au -, outside.

déjà, already.

déjeuner, to breakfast.

délaisser, to abandon.

délice, m., delight.

délicieu-x, -se, delicious.

délivrance, f., rescue.

délivrer, to rescue.

demain, to-morrow.

demander, to ask. démarche, f., step.

demeure, f., habitation.

demeurer, to remain, to stay, to live.

demi (à), half.

demi, -e, half; une — -heure, half an hour.

dent, f., tooth.

départ, m., departure.

dépasser, to pass, to walk beyond, to surpass.

dépêcher (se), to hurry.

dépens (aux), m. plur., at the expense.

dépenser, to spend.

dépit (en), in spite.

déployer, to unfold, spread out.

déposer, to lay down.

depuis, from, since.
déranger, to disturb. [latter.

derni-er, -ère, last; ce dernier, the dérober, to steal.

derrière, behind.

des, cont. art., of the, from the. with the.

des, part. art., some, any.

dès, from; — maintenant, from this moment; — que, as soon as; — lors, from this hour.

désert, m., desert.

désespér-é, -ée, desperate.

désespoir, m., despair.

désir, m., desire.

désirable, desirable.

désirer, to desire, to wish.

désol-é, -ée, disconsolate.
désoler, to lay waste.
dessein, m., design.
desservir, to take away.
dessus, upon it.
détail, m., detail; en —, little by little.

détaler, to run away.
détester, to hate.
détourner (se), to turn.
deux, two; tous —, both.
devant, before, in front of; patte

de —, fore paw. dévaster, to lay waste.

devenir, to become; devient, becomes; est devenu, has become; que deviendront ma femme et mes enfants? what will become of my wife and children?

deviner, to guess.

devoir, must, ought, to have to, to be to, to owe; doivent, doit, must; devait marcher, was to march.

devoir, m., duty, task, exercise.

dévorer, to devour.

dévou-é, -ée, devoted.

dévoûment, m., self-sacrifice.

diamant, m., diamond.

Dieu, m., God.

digne, worthy.

diminuer, to diminish, to dwindle.

dindon, m., turkey.

dîner, to dine.

dîner, m., dinner; — de campagne, coarse dinner.

dire, to say, to tell; ai dit, have said: lui dit-il, he said to him; disait, was saying; dit, said; dis-je, I said; on dit, it is said; dites-moi, tell me.

diriger, to direct, to steer. disciplineé, -ée, disciplined.

discours, m., speech.

disparaître, to disappear.

distinction, f., distinction, honor. distrait, -e, abstract-minded. distribute, to distribute. divin, -e, divine. diviser, to divide.

dix, ten.

doigt, m., finger.

doit, doivent, see devoir.

domestique, m. and f., servant.

dompter, to daunt. donc, then, therefore.

donjon, m., dungeon.

donner, to give.

dor-é, -ée, golden.

dormir, to sleep; tu dors, you sleep dos, m., back.

double. double.

doucement, quietly, slowly.

douceur, f., mildness. douleur, f., pain.

dou-x, -ce, soft, sweet.

drap, m., cloth.

drapeau, m., flag.

dresser, to raise; se -, to rise.

droit, adv., straight.

droit, m., right.

droit, -e, straight. droite, f., right side.

dû, due, due.

du, cont. art., of the.

durer. to last.

eau, f., water. ébène, f., ebony.

ébranler, to shake. éclair, m., lightning.

éclaircir, to clear.

éclairer, to light. éclat, m., brilliancy.

éclatant, -e, brilliant.

éclater, to break out, to burst; éclatent de rire, burst out laughing

éclos, -e, hatched.

école, f., school.

écolier, m., schoolboy. écolière, f., schoolgirl. économe, economical. économie, f., economy. écouter, to listen. écraser, to crush. écrier (s'), to exclaim. écumer, to foam. [boy. écurie, f., stable; garçon d'-, stable écuyer, m., squire, attendant. éducation, f., education. effet, m., effect; en —, indeed. effort, m., effort. effray-é, -ée, frightened. égal, -e, equal. également, also. égarer (s'), to lose one's way. église, f., church. égoïste, selfish. égyptien, -ne, Egyptian. eh! eh bien! oh! well! élancer (s'), to rush. élégance, f., elegance. élever, to raise. elle, she, her; — -même, herself; -s-mêmes, themselves.

embaum-é, -ée, balmy, perfumed, sweet-smelling. embouchure, f., mouth of a river.

embrasser, to kiss; embrassonsnous, let us kiss each other. emmener, to take away, to bring. emparer (s'), to take possession. empêcher, to prevent.

empire, m., empire. [tion.] emploi, m., employment, occupaempoisonn-é, -ée, poisoned.

emporter, to carry away.

emprisonnement, m., imprison-

en, in, into, at, on, while; - aboyant, barking; - arrivant, on ar-

en, pron., of him, of her, of it, of epervier, m., hawk.

them, some, any; impossible d'sortir, impossible to escape from

enchaîner, to chain, to bind. enchant-é, -ée, enchanted, enchanting, delighted.

enchant-eur, -eresse, enchanting, bewitching.

encore, still, again; une fois -, once more; pas -, not yet.

enfance, f., childhood.

enfant, m., child. enfermer, to lock up.

enfin, at last.

engager, to induce.

engloutir, to swallow up, ingulf.

enlever, to carry away.

ennemi, m., enemy.

ennuyer, to worry. énorme, enormous.

enrichir, to enrich.

ensemble, together.

ensemble, m., whole, collection.

ensevelir, to bury. entamer, to lessen.

enthousiasm-é, -eé, enraptured.

enthousiaste, enthusiastic.

enti-er, -ère, entire, whole.

entonner, to begin to sing. entourer, to surround.

entraîner, to drag, to carry away.

entre, between, among. entrée, f., entrance.

entrer, to enter, to come in.

entretenir, to keep; entretenu, kept.

envahir, to invade.

envelopper, to surround.

envier, to envy.

envoyer, to send.

épais, -se, thick.

épanoui, -e, blooming, smiling.

épargner, to spare. épée, f., sword.

épi, m., ear of corn. épine, f., thorn. épingle, f., pin. Épire, f., Epirus (an ancient country, situated in the western part of Greece, now Albania). éponge, f., sponge. époque, f., time. épouvantable, frightful. épouvant-é, -ée, frightened. éprouver, to feel. épuiser, to exhaust. Ernest, m., Ernest. escadron, m., squadron. esclave, m. and f., slave. Espagne, f., Spain. espérance, f., hope. espérer, to hope. espoir, m., hope. esprit, m., mind, wit. essayer, to try. est, m., east. étable, f., stable. établir, to establish. établissement, m., institution. étaler, to spread. état, m., state. été, m., summer. étendre, to stretch. étincelant, -e, glittering. étincelle, f., spark. étique, emaciated. étoffe, f., stuff. étoile, f., star. étonnement, m., astonishment. étonner, to astonish; s'-, to wonétouffer, to choke. étourdi, -e, giddy. étrange, strange. étrang-er, -ère, foreign. étranger, m., étrangère, f., foreigner, stranger. être, to be; soit! be it so!

étrenne, f., New Year's present. étudier, to study. Europe, f, Europe. eus, past def. of avoir. eux. them. évêché, m., bishopric. éveiller, to wake. événement, m., event. éventail, m., fan. éviter, to avoid. examiner, to examine; je passais des heures à -, I spent hours examining. exaspér-é, -ée, enraged. excès, m., excess. excuse, f., apology, excuse. exercer, to exercise. exigeant, -e, strict. exilé, m., exile. expérience, f., experience. expirer, to expire. expliquer, to explain. exploit, m., great deed. exposer, to expose, to risk. exprimer, to express. exterminer, to destroy. extrême, extreme. extrémité, f., extremity. fabriquer, to make.

fabriquer, to make. face (en), opposite. facile, easy. facilement, easily. faible, weak.

faire, to do, to make, to order, to be; fait, makes, does; font, make, do; faisait, did; a fait, has made; ferai, shall make; faisons, let us make; que firent-elles? what did they do? que faisais-je? what was I doing? faites-nous connaître, let us know. faisons, see faire.

fameu-x, -se, famous.

familièrement, familiarly.

famille, f., family.

famine, f., famine.

fardeau, m., burden.

farine, f., flour.

farouche, wild, fierce.

fatigu-é, -ée, fatigued, weary.

faucher, to mow.

faucon, m., falcon.

faut (il), it is necessary.

fauvette, f., fauvet.

faveur, f., favor.

féliciter, to congratulate.

femme, f., woman, wife.

fenêtre, f., window. Froad.

fer, m., iron; chemin de —, m., rail-

ferai, see faire.

ferme, f., farm.

fermer, to shut, to close.

fermier, m., farmer.

fermière, f., farmer's wife.

fertile, fertile.

fertilité, f., fertility.

festin, m., feast, banquet, good meal.

fête, f., festival, holiday.

feu, m., fire, firing; - de peloton, volley of musketry.

fiction, f., fiction, fable.

fidèle, faithful.

fidélité, f., faithfulness.

fier, fière, proud.

fièrement, proudly.

fièvre, f., fever.

figue, f., fig.

figure, f., figure, sign.

filet, m., net.

fille, f., daughter.

fils, m., son.

fin, f., end.

fin, -e, cunning.

finir, to finish; le repas fini, when

the meal was finished.

firent, fis, fit, past def. of faire.

fixer, to settle.

flairer, to smell.

flamber, to blaze.

flanc, m., side. flétrir, to fade.

fleur, f., flower, blossom.

fleurir, to flourish; florissaient,

were flourishing. fieuve, m., river.

florissaient, see fleurir.

flot, m., wave, water.

flottant, -e, floating.

foi, f., faith; ma —! upon my word!

fois, f., time.

fond, m., bottom. fondre, to attack.

font, see faire.

fonte, f., melting.

force, f., strength, power.

forcer, to force, to oblige; travaux forcés, hard labor.

forêt, f., forest.

former, to form.

fort, adv., very, loudly; de plus

- more loudly. fort, -e, strong.

forteresse, f., fortress.

fortifier, to fortify.

fortune, f., fortune.

fortun-é, -ée, fortunate.

fosse, f., pit, hole. fossé, m., ditch.

fou, fol, folle, foolish.

foule, f., crowd.

fourchette, f., fork.

fourmi, f., ant. fournir, to supply, to furnish.

foyer, m., fireside, home.

fracas, m., crash.

frais, fraîche, fresh.

franc, m., franc (a silver coin,

worth twenty cents).

français, m., French (language).

français, -e, French.

France, f., France,

généralement, usually. franchir, to pass over. génération, f., generation. frapper, to beat, to strike, to knock. généreu-x, -se, generous. frayeur, f., fright. générosité, f., generosity. [tient. frelon. m., hornet. frémissant, -e, indignant, impagenou, m., knee; à genoux, kneelgenre, m., kind. frêne, m., ash wood. gens, m. and f. plur., people. frère. m., brother. fricassée, f., fricassee. froid, -e, cold. fromage, m., cheese. fronde, f., sling. front, m., forehead. fruit, m., fruit. fugiti-f, -ve, runaway. fuir, to flee. fuite, f., flight. fusil, m., gun. fut, past def. of être. fuyard, m., runaway, fugitive. gagne-pain, m., livelihood, means of living. gagner, to gain, to reach. gaiment, cheerfully.

[gallop. gain, m., gain. galop, m., gallop; au -, at full gant, m., glove. garçon, boy. care. garde, f., guard; prendre —, to take garder, to keep, to guard, to watch; gardé à vue, closely watched; — le silence, remain silent. gåt-é, -ée, spoiled. gâteau, m., cake. gauche, f., left side. Gaule, f., Gaul. [Gaul). Gaulois, -e, Gaul (an inhabitant of gazon, m., grass. gazouillement, m., warbling. gazouiller, to warble; en gazouillant, warbling. géant, m., giant. gémir, to lament. général, m., general.

géographique, geographical. geolier, m., jailer. geste, m., gesture. gibier, m., game. gladiateur, m., gladiator. gloire, f., glory. glorieu-x, -se, glorious. gorgée, f., mouthful, sup. gourmand, -e, greedy. goût, m., taste. goûter, to taste, to enjoy. gouvernail, m., rudder; plur. gouvernails. gouverneur, m., governor. grâce, f., grace, favor; — à, thanks graine, f., seed. grand, -e, large, great, tall, elder. grand'peine (à), with great difficulty, hardly. grandir, to grow. grange, f., barn. gras, -se, stout, fat. Grec, m., Greek. Grèce, f., Greece. grêle, f., hail. grossir, to swell. grotte, f., grotto, cave. guerre, f., war. guerrier, m., warrior. guerri-er, -ère, warlike. gueule, f., mouth. guider, to guide. Gulf-stream, m., Gulf Stream (a great current of warm water, flowing from the Gulf of Mexico to the coast of western Europe).

[ing.

habile, clever.

habileté, f., talent.

habiller, to dress.

habit, m., coat.

habitant, m., inhabitant.

habiter, to inhabit, to live in.

habitude, f., habit; comme d'—, as usual.

habitu-é, -ée, accustomed.

'hache, f., ax.

'harceler, to harass.

'hardi, -e, bold.

'hasard, m., chance.

'hâte, f., haste.

'hâter (se), to hasten, to make haste.

'hautain, -e, haughty.

'haut, -e, high.

'hennir, to neigh.

herbe, f., grass.

'hérisser, to puff up, to bristle; 'hérissées de fer, bristling with

spears:

héroïque, heroic.

'héros, m., hero. hésiter, to hesitate.

heure, f., hour; tout à l'-, a moment ago.

heureu-x, -se, happy, glad.

'heurter, to knock; se —, to rush.

hier, yesterday.

hirondelle, f., swallow.

histoire, f., history, story, tale.

hiver, m., winter.

'Hollande, f., Holland.

hommage, m., homage; -s. respectful compliments.

homme, m., man.

honneur, m., honor.

'honteu-x, -se, ashamed, shame-. ful:

hôpital, m., hospital:

'hors de, out of.

hospitali-er, -ère, hospitable.

hospitalité, f., hospitality.

hôte, m., guest, host.

hôtel, m., hotel, mansion.

'huit, eight.

'huitième, eighth.

huître, f., oyster. humble, humble.

humide, damp.

hymne, m. and f., hymn.

ici. here.

idée, f., idea.

ignorant, -e, ignorant.

ignorer, to ignore, not to know.

île, f., island.

illustre, illustrious.

il y a, there is, there are, ago; deux mille ans, two thousand years ago; il y avait, there was, there were.

imaginer, to imagine,

imiter, to imitate.

immobile. motionless.

impatiemment, impatiently.

impertinent, -e, impertinent.

importer, to matter; qu'importe, what matters.

importun, -e, troublesome.

impossible, impossible.

imprévoyance, f., improvidence.

improviste (à l'), unexpectedly.

inattendu, -e, unexpected.

incrust-é, -ée, inlaid.

indécis, -e, undecided.

indépendance, f., independence.

indisciplin-é, -ée, undisciplined. indistinctement, without any dis-

tinction.

indompt-é, -ée, untamed, wild.

industrie, f., industry.

inévitable, unavoidable.

infatigable, indefatigable. influence, f., influence.

infortune, f., misfortune.

infortun-é, -ée, unfortunate.

joie, f., joy.

ingrat, -e, ungrateful. innombrable, innumerable. inondation, f., flood. inonder, to fill. inqui-et, -ète, uneasy, restless. inquiéter, to trouble, to frighten. insecte, m., insect. insens-é, -ée, insane, foolish. insouciance, f., carelessness. inspirer, to inspire. instant, m., instant, moment. instruire, to instruct. instruit, -e, learned. insult-é. -ée. insulted. intéressant, -e, interesting. intérêt, m., interest. intérieur, m., inside. intérieurement, inwardly. invisible, invisible. invitation, f., invitation. invité, m., quest. inviter, to invite, to induce. invoquer, to invoke. ironique, ironical. irruption, f., irruption. islamisne, m., Islam (religion of Mohammed). Italie, f., Italy.

Jacques, James.
jadis, formerly.
jaillir, to gush.
jamais, ever; ne . . . —, never;
à —, forever.
jardin, m., garden.
jasmin, m., jasmine.
jaunir, to become yellow.
J.-C., abbr. for Jésus-Christ.
jeter, to throw; jettent l'ancre, cast
anchor; il se jette, he leaps;
— un cri, to utter a cry.
jeun (à), fasting.
jeune, young.

joli, -e, pretty.
jouir, to enjoy.
jour, m., day, daylight; trois fois
par —, three times a day; ses
vieux, -s, his old age.
journée, f., day.
joyeusement, cheerfully.
joyeu-x, -se, cheerful.
juger, to judge.
Jules César, m., Julius Cæsar.
jurer, to swear.
jusqu'à, to, till, as far as, up to;
jusque là, up to that time.
juste, adv., just.

l', a euphonic letter.
là, there; là où, where.
laborieu-x, -se, diligent.
lâcher, to let go.
laisser, to leave, to let, to allow;
les laissa faire, allowed them to

laisser, to leave, to let, to allow; les laissa faire, allowed them to do it. lance, f., lance.

langue, f., language, tongue. lapin, m., rabbit. laquais, m., lackey, servant. lard, m., bacon. larme, f., tear.

las, -se, tired. laver, to wash.

le, la, l', les, art., the; pron., him, her, it, them.

leçon, f., lesson; — de choses, object lesson.

légende, f., legend.

lég-er, -ère, light, slender.

législateur, m., legislator.

légume, m., vegetable.

lendemain, m., the following day. lentement, slowly.

lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, who, whom, which.

lettre, f., letter.

leur, adj., their.

lev-é, -ée, up, out of bed.

lever, to raise; lèvent l'ancre, weigh anchor; se —, to rise;

lève-toi, get up.

liberté, f., liberty.

libraire, m., bookseller.

libre, free.

lier, to tie.

lieu, m., place; au — de, instead of; avoir —, to take place.

lieue, f., league (a French measure of length = $2\frac{1}{2}$ miles).

ligne, f., line.

ligue, f., league.

limaçon, m., snail.

limite, f., limit, boundary.

linotte, f., linnet.

lion, m., lion.

lire, to read; lisez, read.

lit, m., bed.

livrée, f., livery.

livrer, to give, to surrender; — bataille, to fight a battle.

localité, f., locality, place.

loin, far; au loin, in the distance.

long, longue, long. longtemps, long.

lorsque, when.

louis, m., louis (a name sometimes given to twenty-franc gold pieces).

loup, m., wolf.

lourd, -e, heavy.

loyer, m., rent.

lui, elle, leur, eux, elles, him, he,
her, it, them; — marche sur le
pied, treads on his foot; c'est
—, it is he; lui-même, himself.

luisant, -e, shining; ver —, glow-worm.

l'un, l'une, one. lune, f., moon.

lunettes, f. plur., spectacles.

lutter, to fight, to struggle. luxe, m., luxury, elegance. lyre, f., lyre.

M., abbr. for monsieur, Mr. madame, f., madam, Mrs.

magasin, m., shop, store.

magnifique, magnificent.

maigre, thin.

main, f., hand.

maint, -e, many.

maintenant, now.

mais, but.

maison, f., house; à la —, at home.

maître, m., master.

maîtresse, f., mistress, teacher.

mal, m., evil.

malade, ill, sick.

maladie, f., illness.

malgré, in spite of.

malheur, m., misfortune; — à vous! woe to you!

malheureu-x, -se, unfortunate.

malin, maligne, malicious, cunning.

Manche, f., British Channel.

manche, m., handle.

manger, to eat.

mang-eur, -euse, eater.

manière, f., manner, way; à leur —, in their own way.

manquer, to fail, to lack, to miss, to be absent; si je leur manque, if I am taken from them.

marche, f., march, progress, step, tread.

marché, m., market, meilleur -, cheaper.

marcher, to walk.

maréchal, m., marshal.

marin, -e, marine; monstre marin, sea monster.

marquis, m., marquis.

Marseillaise, f., a French hymn.

marteau, in., hammer. martyr, m., martyr. masse, f., head of an ax. matelot, m., sailor. matériaux, m. plur., materials. maternel, -le, maternal. matin, m., morning; ce — -là, that morning. matinal, -e, early; chant -, morning song. matinée, f., morning. maudit, -e, cursed, wicked. mauvais, -e, bad. me, me, to me. méchant, -e, bad, wicked. médecin, m., physician. Sea. Méditerranée, f., Mediterranean même, adj., same, self. même, adv., even. menacer, to threaten. mendiant, m., beggar. ment-eur, -euse, deceitful. menton, m., chin. menuisier, m., carpenter. méprisant, -e, scornful. mépriser, to despise. mer, f., sea. merci, thank you; Dieu -, thank mercier, m., haberdasher. mériter, to deserve. merveille, f., wonder. merveilleu-x, -se, wonderful. messager, m., messenger. messieurs, m. plur., gentlemen. mesure, f., measure, bushel. mesur-é, -ée, measured. mètre, m., meter (a French measure, about 39½ inches). mets, m., food, dish. [puts. mettre, to put; mettent, put; met. meuble, m., furniture. meurs, see mourir. meute, f., pack of hounds, midi, m., midday.

miel, m., honey. miette, f., crumb. midst. milieu, m., middle; au -, in the mille. a thousand. mine, f., countenance. minéral, m., mineral. ministre, m., minister. misère, f., misery. modeste, simple, plain. moi, me, I; — -même, myself. moindre, smaller; les —s désirs, the least wishes. moine, m., monk. moins, less; au -, at least. mois, m., month. moisson, f., harvest. moitié, f., half. mon, ma, mes, my. monde, m., people, world; tout le —, everybody. monsieur, sir, Mr. monstre, m., monster. mont, m., mountain. montagne, f., mountain. monter, to mount, to go up, to go on board; to rise. [God. montrer, to show. moqu-eur, -euse, mocking. morale, f., moral. morceau, m., piece. mordre, to bite. mort, f., death. mort, see mourir. mot, m., word. motte, f., lump. mouchoir, m., handkerchief. mouill-é, -ée, wet. moulin, m., mill; — à vent, windmourir, to die; je meurs, I die; mouraient, est mort, died; mort, dead. mouvement, m., movement. mugir, to roar.

mur, m., wall,

mûr, -e, ripe.
murmurer, to whisper, to mutter;
en murmurant, muttering.
musée, m., museum.

naissance, f., birth. naître, to be born; né, née, born. national, -e, national. naturel, -le, natural. ne, not; ne . . . que, only.né, -e, past part. of naître. nécessaire, needful, necessary. neige, f., snow. neu-f, -ve, new. neveu, m., nephew. nez, m., nose. ni, neither, nor. nid, m., nest. nier, to deny. noble, noble. noblesse, f., nobility. noix, f., nut. nom, m., name. nombre, m., number. nombreu-x, -se, numerous, many. nommer, to name. nord, m., north. Nord (mer du), North Sea. notre, nos, our. nourrir, to feed, bring up, support. nourriture, f., food. nouveau, nouvel, -le, new. nouveau (de), again. nouvelle, f., news. nouvellement, newly. noyau, m., stone of a fruit.

obéir, to obey.
obliger, to oblige.
obscure, obscure, simple.
obscurité, f., darkness.
observer, to observe.

nuit, f., night; de —, by night.

nuisible, injurious.

occasion, f., occasion. occuper, to occupy. océan, m., ocean. octobre, m., October. odeur, f., odor. œil, m., eye. œuf, m., egg. œuvre, f., work. offre, f., offer. offrir, to offer; offert, offered. oh! oh! oie, f., goose. oignon, m., onion. oiseau, m., bird. oisiveté, f., idleness. olive, f., olive. olivier, m., olive tree. on, one, somebody, we, you, they, people; - voit, you see; - cultive les roses, roses are cultivated; — dit, it is said; — l'appelait, it was called. oncle, m., uncle. opulence, f., opulence, wealth. or, m., gold; une chaîne d'—, a gold chain. or, conj., and, now. orage, m., storm. oranger, m., orange tree. ordinaire (d'), usually. ordonner, to order. ordre, m., order. oreille, f., ear. orfraie, f., sea eagle. organe, m., organ. orgueil, m., pride. Tbou. orgueilleu-x, -se, proud, proud orn-é, -ée, decorated.

orphelin, m., orphan. oser, to dare.

oublier, to forget.

ouest, m., west.

où, where, in which; par -, through

ou. or.

Twhich.

ours, m., bear.
outarde, f., bustard.
ouvrier, m., workman.
ouvrir, to open; ouvert, -e, open,
opened; s' —, to be opened;
s'ouvre, is opened.

pacha, m., pasha. page, m., page. paille, f., straw. pain, m., bread. pair, m., peer. paisible, peaceful. paix, f., peace. palais, m., palace. palmier, m., palm tree. papier, m., paper. par, by, with, through, by means of, on: — une belle matinée, on a beautiful morning. parapluie, m., umbrella. parc, m., park. parce que, because. pardessus, m., overcoat. pardonner, to forgive, to excuse. pareil, such. parents, m. plur., parents. paresse, f., idleness. paresseu-x, -se, lazy. parfait, -e, perfect. parfaitement, perfectly. parfois, sometimes. parfum-é, -ée, sweet smelling. parier, to bet. Parisien, m., Parisienne, f., Parisian (born and brought up in Paris). parler, to speak; parlant, speaking. parmi, among. parole, f., word. part, f., part. partager, to divide. partie, f., part. partir, to go, to go away, to set out:

partent, set oui; parti, gone.

partout, everywhere. parvenir, to arrive, to succeed. parvenu, m., upstart. pas (ne), not. pas, m., step. passant, m., passer-by. passer, to pass, to cross, to pass away, to go; to spend. patte, f., leg. pâturage, m., pasture land. pauvre, poor. pauvreté, f., poverty. pavé, m., paving stone. payer, to pay, to reward. pays, m., country. paysan, m., peasant. peau, f., skin, peel. pêche, f., peach. peine, f., pain, regret, trouble, difficulty. peine (à), hardly. pencher, to bend, to stoop. pendant, during, for. pendant que, while. pendre, to hang. pénétrer, to penetrate, to advance. péniblement, with difficulty. pensée, f., thought, pansy. penser, to think. pensi-f, -ve, thoughtful. pension, f., boarding school. perçant, -e, piercing. percer, to pierce. percher, se —, to perch. perdre, to lose; perdu, lost. perdreau, m., partridge. périr, to perish, to die. perler, to bead. personne (ne), nobody. perte, f., loss, ruin, death. petit, -e, small, little. peu, little, few; — de villes, few cities; un — de, a little; — à —, little by little.

politesse, f., politeness.

peuple, m., people, nation. peut, see pouvoir. peut-être, perhaps. peux, see pouvoir. pied, m., foot. piège, m., trap. pierre, f., stone. pinson, m., chaffinch. pique, f., spear. Tyou. pitié, f., pity; j'ai — de toi, I pity placer, to place. plaine, f., plain. plainte, f., complaint, wailing. plaire, to please; il se plaît, he likes. plaisanter, to joke. plaisir, m., pleasure. plan, m., plan. planche, f., board. plante, f., plant. planter, to plant. plat, m., dish. plat, -e, flat. plein, -e, full. pleurer, to cry, to mourn. pluie, f., rain. plume, f., feather. plus, more; le, la, les —, the most; l'un des — grands, one of the greatest; ne . . . —, no longer. plusieurs, several. plutôt, rather. pluvieu-x, -se, rainy. poésie, f., poetry. poignée, f., handful. poil, m., hair; bête à —, animal with hair. point (ne . . .), not. point, m., point; cuit à -, deliciously cooked. poirier, m., pear tree. poitrail, m., breast. poitrine, f., breast.

polir, to polish.

pommier, m., apple tree. pomper, to pump. pondre, to lay. pont, m., bridge. pontonnier, m., toll gatherer. porcelaine, f., china. port, m., port. porte, f., door. porter, to carry, to wear: bien portant, in good health. portrait, m., portrait, description. poser, to place. posséder, to possess. poste, f., post office. poteau, m., pole. poularde, f., fattened fowl. poule, f., hen. poulet, m., chicken. poupée, f., doll. pour, for, to, in order to, as; compagnons, as companions. pourquoi, why. pourvoir, to provide. pousser, to push, to chase, to drive, to grow, to utter. poussière, f., dust. poussin, m., young chicken. pouvoir, m., power. pouvoir, can, may, to be able; peuxtu? can you? pouvez, can; pouvait, could; peut, can. prairie, f., meadow. pratiquer, to practice. précédent, -e, preceding. précieu-x, -se, precious. précipiter, to hasten, to hurl, to dash; se -, to rush. préférer, to prefer. premier, -ère, first. prenant, see prendre. prendre, to take, to catch; pris, -e, caught, taken; prenais-je? did I take? prenant, taking.

préparer, to prepare. présence, f., presence. présent, -e, present. présenter, to offer. présomption, f., presumption. presque, almost. presser (se), to throng. prêt, -e, ready. prêter, to lend. prier, to pray, to beg. primevère, f., primrose. prince, m., prince. [spring. princesse, f., princess. printemps, m., spring; au -, in pris, -e, see prendre. prise de tabac, f., pinch of snuff. prison, f., prison. prochain, -e, next. proclamer, to proclaim. prodige, m., prodigy, wonder. prodigieu-x, -se, wonderful. produire, to produce. produit, m., product. profond, -e, deep. [dance. profusion, f., profusion, abunproie, f., prey. projet, m., project. prolonger, to prolong. promenade, f., walk; faire une —, to take a walk. promener, to move. prononcer, to pronounce, to utter. proposer, to propose. propre, own, suited. propriété, f., property. **Provence**, f., *Provence* (one of the southern provinces of France). Providence, f., Providence, prudent, -e, prudent. puis, then. puiser, to draw. puisque, as. puissance, f., power. puissant, -e, powerful.

punition. f., punishment. Pyrénées, f. pl., Pyrenees (mountains which divide France from Spain).

quand, when. quant à, as for. que, pron., whom, which, what. que, conj., that, as, than, why, when. que, adv., how, how much; qu'ils sont fous, how foolish they are. quel, -le, what, which. quelque, some: quelques, a few; quelqu'un, some one; quelques, -uns, -unes, some. querelle, f., quarrel, dispute. question, f., question. quête, f., quest, search. queue, f., tail. qui, who, whom, that, which; ce —, ce que, what. quiconque, whoever. quitter, to leave. quoi, what. quoique, though.

rabot, m., plane. race, f., race. raconter, to tell. radieu-x, -se, radiant. raisin, m., grape, grapes. raison, f., reason. ralentir, to slacken, to lessen. ramasser, to pick up, gather. rame, f., oar. ramener, to bring back. rampant, -e, creeping. rampart, m., rampart. rance, rancid. rang, m., rank. rangée, f., row. ranger, to place in a line, to assempitched battle.

ble, to draw up; bataille rangée,

rapide, swift. rappeler, to recall, to remind. rapporter, to bring, to bring back. rassembler, to assemble. rat, m.; rat; — de ville, des champs, town, country rat. ratisser, to rake. ravir, enrapture; ravi, spellbound. rayon, m., ray; — de miel, comb. récemment, recently. recevoir, to receive: recu, received. réchauffer, to warm, to heat, réclamer, to ask, to beg. récolte, f., crop. recommencer, to recommence. récompense, f., reward. reconnaissant, -e, grateful. recu, see recevoir. recueillir, to gather, to receive, to rescue. redonner, to give back. redoutable, terrible. réflexion, f., reflection. refrain, m., refrain, song. refuge, m., refuge, safety. régal, m., good meal. regard, m., look. regarder, to look, to look at. régler, to regulate. regretter, to regret. reine, f., queen. réjouir, to cheer; se —, to rejoice. remarquable, remarkable. remarquer, to notice. remercier, to thank. remerciment, m., thanks. Fback. remettre (se) en marche, to ride remplir, to fill. remporter, to take back, win; la victoire, win the victory. remuant, -e, moving.

renard, m., fox.

rencontrer, to meet, to find.

render, to make, to do; - hommage, to do homage. renfermer, to contain. renomm-é, -ée, renowned. rentrer, to return. répandre, to spread. réparer, to make amends. repartir, to go away. repas, m., meal. repasser, to pass again. repentir, m., repentance. répéter, to repeat. répliquer, to reply. répondre, to answer. repos, m., rest. reposer, to lay down again. réprimer, to repress. réserver, to destine. résidence, f., residence. résistance, f., resistance. résister, to resist. respect, m., respect. respirer, to breathe. resplendir, to glitter. ressembler, to resemble. reste, m., rest, remnant. rester, to stay, to remain; il ne restait pas une mesure de blé, not a bushel of wheat was left. retard, m., delay; en -, late. retarder, to delay. retentir, to resound. retirer, to withdraw. [return. retour, m., return; de --, on his retourner, to return. [ing. retraite, f., retreat; en -, retreatretranchement, m., intrenchment. retrouver, to find again. réunir, to assemble. réussir. to succeed. réveiller, to awake. rêver, to dream. rêverie. f., reverie. rendre, to give back, to return, to Rhin, m., Rhine.

riche. rich.

richesse, f., riches, wealth.

rideau, m., curtain.

ridicule, m., ridicule.

ridicule, ridiculous.

rien, thing; ne . . . rien, nothing.

rigoureu-x. -se. strict.

rire, to laugh: en riant, laughing;

riait sous cape, laughed in his sleeve.

risque, m., risk.

rivage, m., shore.

rival, m., rival.

rive, f., bank.

robe, f., dress.

rocher, m., rock.

roi, m., king.

rôle, m., part, mission.

Romain, -e, Roman.

roman, m., romance.

romance, f., ballad.

ronce, f., bramble.

rond, -e, round.

ronger, to gnaw.

rose, f., rose. rosée, f., dew.

rosier, m., rosebush.

rossignol, m., nightingale.

rôtir, to roast.

roturier, m., plebeian.

rouge, red.

rouge-gorge, m., redbreast, robin.

rougir, to blush.

rouler, to roll.

route, f., road.

royal, -e, royal.

royaume, m., kingdom.

ruban, m., ribbon.

ruche, f., beehive.

rude, rough, terrible.

rue, f., street.

rugir, to roar.

rugissement, m., roar.

ruine, f., ruin.

ruse, f., slyness, deceit.

rus-é, -ée, sly.

Russe. Russian.

sabrer, to cut with the sword.

sac, m., bag.

sacrifier, to sacrifice.

sage, wise.

sagesse, f., wisdom.

sain, -e. sound.

sais, see savoir.

saisir, to seize.

saison, f., season; la belle —, the

fine weather.

Salamine, f., Salamis (an island celebrated for the victory of the Greeks over the innumerable fleet of Xerxes).

salir, to soil.

salle, f., hall, room; - à manger, dining-room.

salon, m., parlor.

saluer, to salute.

salutaire. wholesome.

salve, f., salute; - d'applaudissements, round of applause.

sanglier, m., wild boar.

sanglot, m., sob.

sangloter, to sob.

sans, without.

santé, f., health. sau-f, -ve, safe.

sauter, to jump, to alight.

sauvage, wild.

sauver, to save.

sauvetage, m., rescue.

savoir, to know; je sais, I know; vous savez, you know; il ne sait

pas, he does not know.

savourer, to relish, to enjoy.

scène, f., scene; — de famille, family squabble.

sculpt-é, -ée, carved. [selves.

se, himself, herself, itself, them-

sec, sèche, dry, lean, thin. sécheresse, f., drought. secrétaire, m., writing desk. seigneur, m., lord. seigneurie, f., lordship. séjour, m., stay, sojourn. sembler, to seem. semer, to sow. semeur, m., sower, man sowing. sensible, sensitive. sentence, f., maxim. sentir, to feel. séparer, to separate. serre, f., talon. serrer, to press; on lui serre la main, they shake hands with him; serrés en bataillons carrés, formed into compact squares. servante, f., servant. . serviette, f., napkin. servir, to serve. serviteur, m., servant. seuil, m., threshold. seul, -e, alone; le -, the only one. seulement, only. si, s', conj, if. si, adv., so; si beau, so beautiful. siècle, m., century. siège, m., siege. signal, m., signal. signe, m., sign. silencieu-x, -se, silent. simple, simple, mere. simplement, simply. sincère, sincere. sitôt que, as soon as. situation, f., situation. situ-é, -ée, situated. soie, f., silk. soigner, to take care of. soigneusement, carefully.

soin, m., care.

soit, see être.

soir, m., evening.

sol, m., soil. soldat, m., soldier. soleil, m., sun; il faisait un beau -, the sun shone brightly. solitude, f., solitude. sombre, dark, gloomy. son, sa, ses, his, her, its. son, m., sound. songe, m., dream. songer, to think. [the horn. sonner, to ring; — du cor, blow sort, m., fate. sorte, f., kind; de la —, in this way. sortir, to go out; sorti, gone out; nous voilà sortis, we are out; au - du village, as we were going out of the village. sot, sotte, silly. souci, m., care. soucoupe, f., saucer. soudain, -e, sudden. soudain, suddenly. soudainement, suddenly. souffler, to blow. souffrir. to suffer. souhaiter, to wish; — la bonne année, to wish a happy New Year. soulager, to relieve. soulever, to raise. [mitted. soumettre, to submit; soumis, subsoumission, f., submission. souper, to sup. souper, m., supper. sourire, m., smile. souris, f., mouse. sous, under. soutenir, to support. souvenir, m., remembrance. souvent, often. spectateur, m., spectatrice, f., witness. spirituel, -le, witty. statue, f., statue.

subjuguer, to subdue. submerger, to submerge. suc, m., juice. succéder, to succeed. succès, m., success. sud, m., south. sueur, f., sweat. suffir, to suffice. suggérer, to suggest. Suisse, f., Switzerland. suit, see suivre. suite, f., continuation; tout de -, at once. suivant, -e, following. suivre, to follow; suit, follows. superbe, superb, beautiful. superbement, magnificently. superflu, m., superabundance. suppliant, -e, beseeching. supplice, m., punishment. supplier, to beseech. suprême, supreme. sur, on, upon, with. sûr, -e, sure, certain. sûrement, surely. surnommer, to surname. surpasser, to surpass. surtout, above all, especially. surveiller, to watch.

tabatière, f., snuffbox.
table, f., table.
tâcher, to try.
taille, f., size.
tailler, to cut.
tambour, m., drum.
tandis que, while.
tant de, so much, so many.
tante, f., aunt.
tant que, as long as.
tapis, m., carpet.
tapisserie, f., tapestry.
taquin, -e, teasing.
tard, late.

tasse, f., cup. taureau, m., bull. te, t', thee, you. témoin, m., witness, spectator. tempe, f., temple. tempér-é, -ée, temperate. temps, m., time, weather; en même -, at the same time; de - en -, now and then. tendre, to stretch out. tenir, to hold, to keep; tenu, kept; tiens! there! now! se -, to stand, to remain tente, f., tent. tenter, to attempt, to tempt. terminer, to end, to finish. terrasser, to knock down. terre, f., earth, land, ground; par -, on the ground. terreur, f., terror. terrible, terrible. terriblement, terribly. tertre, m., hillock. tête, f., head. tiède, tepid. tige, f., stem. tigre, m., tigresse, f., tiger, tigress. timbre-poste, m., postage stamp. tirailleur, m., skirmisher. tirer, to draw, to take. titre, m., title. toi, thee, thou, you. toit, m., roof. tomber, to fall; laisser —, to drop. ton, m., tone. ton, ta, tes, adj. poss., thy, your. tort, m., wrong; j'avais —, I was. wrong. toucher, to touch; ne touchait que du bout des dents à, barely tasted of. toujours, always, ever, still.

tour, f., tower.

tour, m., turn; à votre —, in

[your turn.

tourner, to turn.

tout, adv., quite.

tout, -e, all, every, everything, whole, any; — ce que, all that.

trafiquer, to traffic, to trade.

trahir, to betray.

train, m., train.

traîner, to drag.

trait, m., story.

traiter, to treat.

tranchée, f., trench.

tranquille, quiet.

tranquillement, quietly.

tranquillité, f., quiet, peace.

transformer, to change.

transporter, to carry.

travail, m., work, labor; travaux forcés, hard labor.

travailler, to work, to labor.

traversée, f., voyage.

traverser, to cross.

tremblant, -e, trembling.

très, very.

trésor, m., treasure.

tribu, f., tribe.

tribulation, f., ordeal.

tribunal, m., tribunal.

tribut, m., tribute.

triomphe, m., triumph; char de

—, triumphal chariot.

triple, triple. triste, sad, dull.

trois, three.

troisième, third.

trompe, f., trunk. [mistaken. tromper, to deceive; se —, to be

trompeur, m., deceiver, liar.

trop, too, too much, too many.

trotter, to trot.

trou, m., hole.

troubler, to trouble.

trouver, to find.

tuer, to kill.

Turquie, f., Turkey; de -, Turkish.

un, une, a, an, one.

uni, -e, united, level. unique, unique.

unir, to unite.

univers, m., universe.

usage, m., habit, custom, etiquette,

utile, useful.

vacances, f. plur., vacation.

vache, f., cow.

vague, f., wave.

vain, -e, vain; en —, vainly.

vaincre, to conquer, to beat; vaincu, beaten.

vainqueur, victorious.

vaisseau, m., ship.

vaisselle, f., plate.

vaniteu-x, -se, vain.

vari-é, -ée, varied.

variété, f., variety.

vaste, vast, extensive.

va trouver, goes to meet.

végétal, m., vegetable.

veille, f., evening before, day before.

veiller, to watch, to take care.

veine, f., vein.

velours, m., velvet.

velout-é, -ée, velvety.

vendre, to sell.

venir, to come; viennent, come;

viens, come; les générations à —, the future generations; venez, come; — à, to happen; —

de, to have just.

Venise, f., Venice.

vent, m., wind. ver, m., worm.

verdir, to become green.

verger, m., orchard.

vérité, f., truth; en -, truly.

vers, prep., toward, about.

vers, m., verse, poetry.

Versailles, f. plur., a French city

not far from Paris.

verser, to pour.
vert, -e, green.
vêtements, m. plur., clothes.
vêtu, -e, clad, dressed. [kindness.
veuillez, imp. of vouloir, have the
veuve, f., widow.
veux, see vouloir.
victoire, f., victory.

vide, empty. vie, f., life.

vieillard, m., old man, woman.

vieillir, to grow old. viennent, see venir.

viens, see venir.

vigne, f., vine. vigoureu-x, -se, vigorous.

vilain, -e, ugly, naughty.

village, m., village. ville, f., town, city.

vin. m., wine.

vingt, twenty.

violer, to violate.

violette, f., violet.

visage, m., face. visiter, to visit.

vite, quickly.

vitesse, f., speed, swiftness.

vitrail, m., glass window; plur., vitraux.

vitre, f., pane of glass.

vivre, to live.

vivres, m. plur., provisions, food: voici, here is, here are; — que, behold.

voilà, there is, there are; te—, here you are; nous—sortis de . . ., here we are out of . . .; — que, behold! suddenly.

voile, f., sail; faire —, to sail.
voir, to see; voit, sees; vois, see;
voyez-vous? do you see? voyez,
see; vu, seen; voyons, let us
see.

voisin, m., neighbor. voisin, -e, neighboring.

voisinage, m., neighborhood.

voix, f., voice.

volaille, f., poultry, fowl.

voler, to fly.

volontaire, voluntary.

volontairement, willingly.

volonté, f., will, wish. volupté, f., delight.

votre, vos, your.

vôtre, (le, la), yours.

vouloir, will, to wish; voulant wishing; je veux, I want.

voût-é, -ée, bent.

voyager, to travel. voyageur, m., traveler.

voyageuse, f., traveler.

voyez, see voir.

vrai, -e, true. vraiment, trulu.

vu, see voir.

vue, f., view, sight; gardé à -, closely watched.

y, adv. and pron., here, there, in it, to it, in them, to them.

y avoir, il y a, there is, there are; il y avait, there was, there were, it was; il y en eut, there was some; il y a deux mille ans, two thousand years ago.

yeux, plur. of œil, m., eyes.

II. ENGLISH-FRENCH

abandon, abandonner. about, sur, de, environ, vers. abundance, abondance, f. according to, d'après. accustomed, accoutum-é, -ée. adorn with, orner de. afraid, effray-é, -ée; they are not -, elles n'ont pas peur. after, après; — killing him, après l'avoir tué. again, de nouveau; never - envied, n'envia plus jamais. against, contre. age, age, m., at eight years of -, à huit ans. ago, il y a. air, air, m. all, tout, toute, tous, toutes. almost, presque. alone, seul, -e. Alps, Alpes, f. plur. also, aussi. always, toujours. amazement, étonnement, m. American, américain, -e. among, parmi, au milieu de. Amphion, Amphion, m. angel, ange, m. Imaux. · animal, animal, m.; animals, anianticipate, deviner, prévenir. anxious, désireu-x, -se. appear, apparaître. appetite, appétit, m. appoint, nommer. approach, approcher. arch, arche, f. arm, v., armer; - with, armer de. arm, n., arme, f. armor, armure, f. army, armée, f. around, autour; — the neck, au-

tour du cou.

arrive, arriver; she has hardly arrived when . . ., elle est à peine arrivée que . . .; on arriving, en arrivant. art, art, m. as, comme, que, pendant que; - \dots aussi \dots que; — if,.. comme si. ask for, demander; to - for our hospitality, pour nous demander l'hospitalité. assemble, assembler, s'assembler. astonish, étonner. astronomy, astronomie, f. at, à: — last, enfin. attach. attacher. attempt, tenter. attend, s'occuper; he attended to affairs, il s'occupait d'affaires. aurochs, aurochs, m. autumn, automne, m. or f. avoid, éviter; avoiding, évitant. await, attendre. awful, affreu-x, -se.

baby, bébé, m., enfant, m. back (to give), rendre. badly, mal. ball, boule, f.; like a -, en boule. balmy, embaum-é, -ée. bank, rive, f.; bord, m. barrier, barrière, f. battle, bataille, f. battlefield, champ de bataille, m. beak, bec, m. bear, ours, m. beautiful, beau, bel, belle. because, parce que. [devint. become, devenir; he became, il before, devant, avant; - dying, avant de mourir. begin, commencer, se mettre (à).

beginning, commencement, m. behind, derrière. behold, contempler. beloved, bien-aim-é, -ée. bend, courber, pencher. berry, baie, f.; wild -, fruit sauvage. beseech, supplier. besides. outre. between, entre. Bible, Bible, f. bird, oiseau, m. blade, lame, f. bloody, sanglant, -e. blow, coup, m. blue, bleu, -e; as — as . . ., aussi bleu que . . . boar (wild), sanglier, m. boarding school, pension, f. bound, bondir. brave, brave. break, briser; — out, éclater. breast, poitrine, f.; on their -s, sur la poitrine. bridge, pont, m. [ter. bring, apporter; — back, rapporbristling with, hériss-é, -ée de. Bucephalus, Bucéphale, m. buffalo, bison, m. build, bâtir. burn, brûler; burnt, brûl-é, -ée. but, mais. buttonhole, boutonnière, f. buy, acheter. by, par.

cage, cage, f.
California, la Californie, f.
call, appeler.
camp, camp, m.
campaign, campagne, f.
can (I), je peux; you —, vous
pouvez.
care, souci, m.

carry, porter; - away, emporter; - out, mettre à exécution; he carried out his designs, il mit ses desseins à exécution. Carthage, Carthage, f. cavalry, cavalerie, f. cease, cesser. celebrated, célèbre, fameu-x, -se. certain, certain, -e. certainly, certainement. changed, chang-é, -ée. charger, cheval de bataille, m. charm, v., charmer. charm, n., charme, m.; beauté, f. cheerfully, joyeusement. child, enfant, m. and f. choose, choisir. circus, cirque, m. city, ville, f. climate, climat, m. climb, gravir, escalader. close to, près de. coffee, café, m. cold, froid, -e; to be -, avoir froid. combined, combin-é, -ée, nombreu-x, -se. come, venir; they will -, ils vien-

come, venir; they will —, ils viendront; — in, entrer; — back, revenir; they — back, elles reviennent; on came, se précipitèrent.

comfortable, confortable, à l'aise. comfortably, commodément. command, ordre, m.

compact, compacte, serr-é, -ée. companion, compagnon, m.; compagne, f.

condemn, condamner; you are condemned, vous êtes condamné.

congratulate, féliciter (de). conquest, conquête, f.

contain, contenir; contained, contenu, -e.

content, content, -e.

continue, continuer (à). contrary (on the), au contraire. cornice, corniche, f. correct, corriger. country, pays, m., campagne, f.; -folks, campagnards, m. pl. court, cour, f. courtier, courtisan, m. covered, couvert, -e. creature, créature, f. cross, traverser, passer. crowned, couronn-é, -ée. cruel, cruel, -le. crumb, miette, f. cry, crier, pleurer. cultivate, cultiver. cunning, fin, -e. · cushion, coussin, m.

danger, danger, m.; were in ---, étaient en danger. dangerous, dangereu-x, -se. dare, oser. daughter, fille, f. day, jour, m.; journée, f. dead, mort, -e. deal (a great), beaucoup. dear, cher, chère. death, mort, f. deceitful, tromp-eur, -euse. deep, profond, -e. defend, défendre. delicious, délicieu-x, -se. delight, joie, f. delighted, enchant-é, -ée (de). delightful, charmant, -e. derive, tirer. desert, désert, m. design, dessein, m. desperate, acharn-é, -ée. devour, dévorer.

diamond, diamant, m.

die, mourir.

cut, couper.

dig, creuser. dignity, dignité, f. dining-room, salle à manger, f. dinner, dîner, m. direction, direction, f. disastrous, désastreu-x, -se. disciple, disciple, m. discover, découvrir. dish, plat, m. divine, divin, -e. do, faire, rendre; if they - so, s'ils le font; to — a service, rendre un service. dog, chien, m. doubt, doute, m. down (lay), déposer. dream, rêver. drop, laisser tomber. during, pendant. duty, devoir, m.

each, chaque, chacun, -e. eagerly, avidement. earth, terre, f. ease, aise, f.; with -, facilement. eat, manger; ate up, dévora. egg, œuf, m. Egyptian, égyptien, -ne. [d'autre. else, autre; nobody -, personne emperor, empereur, m. enchanting, enchant-eur, -eresse. enemy, ennemi, m. enjoy, jouir de, savourer. enormous, énorme. enraptured, enthousiasm-é, -ée. envy, envier. escape, échapper, sortir. especially, surtout. establish, établir. etiquette, usages, m. plur. even, même. evening, soir, m.; in the --, le soir. event, événement, m. ever, jamais.

every, chaque. everything, tout. except, excepté. exclaim, crier, s'écrier. exhaust, épuiser. experience, expérience. expire, expirer. extreme, extrême.

fable, fable, f. face, n., figure, f.; visage, m. face, v., affronter. fail, manquer. faithful, fidèle. faithfulness, fidélité, f. fall, tomber; the animals had animaux étaient fallen. les tombés. famine, famine, f. famous, fameu-x, -se. far, loin; not -, non loin: farther, plus loin. farm, ferme, f. farmer, fermier, m., cultivateur, m. fast, vite. fasten, attacher; they used to -, ils attachaient. favor, v., favoriser. favor, n., faveur, f. favored, favoris-é, -ée. favorite, favori, -te. fear, v., craindre. fear, n., crainte, f. feather, plume, f. fertile, fertile. few, peu (de); a —, quelques. fiction, fiction, f. field, champ, m. fierce, farouche, terrible. fierceness, barbarie, f. fight, combat, m. fill, remplir; — with, remplir de. find, trouver; — again, retrouver. first, premi-er, -ère.

five, cinq. flood, inondation, f. Florida, la Floride, f. flower, fleur, f. fly, voler, fuir. folks, gens, m. and f. plur; how stupid those country — are! qu'ils sont stupides ces campagnards! following, suivant, -e. for, conj., car. for, prep., pour, pendant, depuis; - several years, pendant plusieurs années. forest, forêt, f. fork, fourchette, f. form, former. France, la France, f.; in —, en France. friend, ami, m.: a — of mine, un de mes amis. frighten, effrayer. frightful, épouvantable. from, de, depuis. fruit, fruit, m.; — tree, arbre fruitier, m. full, plein, -e.

gain, gagner, remporter. gallop, galoper. garden, jardin, m. Gaul, la Gaule, f., Gaulois. gaze, regarder, considérer. generally, généralement. geography, géographie, f. get, avoir, recevoir, puiser. get back, rentrer. giant, géant, m. giddy, étourdi, -e. give, donner. glitter, briller. go, aller; went, alla. God, Dieu, m. good-by, adieu.

good, bon, -ne; - morning, bon- | hill, colline, f. jour.

good-looking, joli, -e.

government-house, palais du gouverneur, m.

great, grand, -e; greater, plus grand, -e.

Greece, la Grèce, f.

Greek, grec, grecque.

green, vert, -e, verdoyant, -e.

ground, sol, m.; terre, f.

grow, pousser.

guest, hôte, m.

hand, main, f.

hang, pendre; hung from the ceiling, pendu, -e au plafond.

happen, arriver; happening to lift his eyes, venant à lever les yeux. happiness, bonheur, m.

happy, heureu-x, -se; happier than, plus heureu-x, -se que.

harass, harceler.

hardly, à peine.

harp, harpe, f.

harvest, moisson, f.

hatch, couver.

haughty, hautain, -e.

have, avoir, devoir; had to march, devaient marcher.

he, il, lui; than he, que lui. head, tête, f.

hear, entendre, entendre dire, entendre parler; they are heard, on les entend.

heart, cœur, m.

hemp, chanvre, m.

hen, poule, f.

her, adj., son, sa, ses.

her, pron., la, elle.

here. ici.

hero, héros, m.

heroic, héroïque.

high, haut, -e, élev-é, -ée.

himself, lui-même.

his, her, its, son, sa, ses.

history, histoire, f.

hold, tenir.

home, maison, f.; at —, à la maison, chez vous; in our -s, chez nous.

hope, v., espérer.

hope, n., espoir, m.

horrible, horrible.

horse, cheval, m.

hospitality, hospitalité, f.; to ask for our ---, nous demander l'hospitalité.

house, maison, f.

how, comme, que, comment; how he trotted, comme il trottait; how much, combien, combien de comme, que.

however, cependant.

huge, énorme.

human, humain, -e.

hundred, cent; hundreds, des centaines.

hungry, $affam-\acute{e}$, $-\acute{e}e$; to be very -, avoir grand'faim.

hunt, chasser; they used to hunt, ils chassaient.

hurry, se hâter; hurrying with food, apportant en hâte la nourriture.

hushed, lég-er, -ère.

if, si; if possible, s'il était possible. ignorant, ignorant, -e; to be of, ignorer.

illustrate, rendre clair, -e.

imagine, imaginer.

immediately, immédiatement.

impertinent, impertinent, -e.

implore, implorer.

impossible, impossible.

improper, impropre, inexact, -e-

in. dans. à, en, de; — France, en land, terre, f. France: gardens — which, des jardins où; - it, y. ingenious, ingénieu-x, -se. inglorious, sans gloire. inhabit, habiter. inhabitant, habitant, m. innumerable, innombrable. in order to, pour. insect, insecte, m. instead of, au lieu de. intelligent, intelligent, -e. floir. intend, avoir l'intention (de), vouinterest, intérêt, m. interesting, intéressant, -e. interrupt, interrompre. into, dans, en. intrepidity, intrépidité, f. inundate, inonder. invasion, invasion, f. invite, inviter. irresistible, irrésistible. it, le, la; in it, y. Italy, Italie, f. its, son, sa, ses.

jasmine, jasmin, m. joy, joie, f. jump, sauter.

keep, garder, entretenir; he kept repeating, il répétait: kept. entretenu, -e.

kill, tuer; they were killed, on les tuait.

kind, bon, -ne; a — -hearted man, un brave homme.

king, roi, m.

knee, genou, m.

know, savoir, connaître; do you -? savez-vous?

labor, m., travail. lament, gémir.

large, grand, -e; larger than, plus grand que.

last, durer.

last, derni-er, -ère; at -, enfin.

late, tard.

latter (the), celui-ci, celle-ci.

lay, déposer, pondre, servir; to waste, dévaster; the table had been laid, la table avait été servie.

learning, science, f. least (the), le moindre. leave, laisser, quitter. legend, légende, f.

letter, lettre, f.

life, vie, f. lift, lever.

light, lég-er, -ère.

like, v., aimer. like, prep., comme, en.

limit, limite, f. listen, écouter,

little, little one, petit, -e.

live, v., vivre, habiter, demeurer; long — the town! vive la ville!

live, adj., vivant, -e.

load with, charger de. long, v., être impatient de.

long, adj., long, -ue.

long, adv., longtemps; - live ...! vive ...! as — as, aussi longtemps que.

look at, regarder; - after, veiller à lose, perdre.

magnificently, magnifiquement. make, faire; will -, feront; made, firent.

man, homme, m.

many, beaucoup (de), maint, -e; a great -, un grand nombre (de), march, marcher.

Marseilles, Marseille, f.

l master, maître, m.

matter, importer; what does it | near, près de; - them, près d'eux. -! qu'importe!

meal, repas, m.

meaning, sens, m.; signification, f. meantime (in the), cependant.

Mediterranean Sea, mer Méditerranée, f.

meet, rencontrer; met with death, rencontra la mort.

melodious, mélodieu-x, -se,

melt, fondre; melting snow, la fonte des neiges.

Mentone, Menton, m.

merchant, marchand, m. m.

mercy, bonté, f., merci f.; pardon,

middle, milieu, m.

might, force, f.; with all his -, de toute sa force.

mild, dou-x, -ce; milder, plus doux.

milk, lait, m.

mine, le mien, la mienne; a friend of —, un de mes amis. more, plus; - courage, plus de

courage.

mortal, mortel, -le.

Moscow, Moscou, m.

mount, monter; he mounted his horse, il monta à cheval.

mountain, montagne, f.

mouth, bouche, f.

move, mouvoir, remuer, promener; moved, ému, -e.

much, very —, beaucoup; so —, tant, si; as — as, autant que; how -, combien, comme, que. music, musique, f.

must, devoir, falloir; - obey, doivent obéir.

naked, nu, -e. name, v., nommer. name, n., nom, m. naughty, vilain, -e. neck, cou, m.

neglect, négliger.

neither . . . nor, ni . . . ni.

nest, nid, m. net, filet, m.

news, nouvelle, f.

next, voisin, -e, prochain, -e.

night, nuit, f.

nightingale, rossignol, m.

no, adv., non.

no, adj., aucun, -e.

nobody, personne.

nor, ni.

not, ne, non; — far, non loin.

notch, brèche, f.; did not get a single —, ne fut même pas ébréchée.

notice, remarquer. now, maintenant.

obey, obéir; — orders, remplir des ordres.

oblige, obliger, forcer.

observe, observer.

occasion, circonstance, f.

off, de.

offer, offrir, présenter; offered, offraient.

often, souvent.

old, vieux, vieil, vieille ancien,

olive tree, olivier, m.

on, sur, dans, en, de; - that occasion, dans cette occasion; - arriving, en arrivant; came, se précipitèrent.

[d'elles. once, une fois. one, un, une; - of them, une only, seulement, ne . . . que; which is used - . . ., qui ne

s'emploie que . . .

open, ouvrir; opened, ouvert, -e. or, ou.

possible, possible (de).

orange tree, oranger, m.
orchard, verger, m.
order, v., ordonner (à).
order, n., ordre, m.; in — to, pour.
Orpheus, Orphée, m.
other, autre.
our, notre, nos.
out, dehors, avec; — of the hemp,
avec le chanvre.
over, sur, au-dessus de.
owe, devoir.
own, propre; his —, le sien.

pagan, païen, -ne. parent, parent, m. part, partie, f.; endroit, m. pass, passer; - over, franchir. past, passé, m. peace, paix, f.; at -, en paix. peer, pair, m. people, on. perch, percher. perhaps, peut-être. person, personne, f. piety, piété, f. pine tree, pin, m. pit, fosse, f. pity, v., avoir pitié; how much I — you, que j'ai pitié de toi. pity, n, pitié, f. place, v., placer. place, n., endroit, m.; lieu, m.; place, f.; in his —, à sa place. plain, plaine, f. plan, plan, m. play, jouer. pleasure, plaisir, m. plenty, abondance, f.; — of work, du travail en abondance. poet, poète, m. poetry, poésie, f. poor, pauvrė. position, position, f. possession, possession, f.

poultry yard, basse-cour, f. pour, verser. powerful, puissant, -e. presence, présence, f.; in the -, en présence. president, président, m. pretend, prétendre. pretty, joli, -e, charmant, -e. price, prix, m. princess, princesse, f. prison, prison, f. prominent, éminent, -e; - for their learning, éminents par leur sciproper, propre, exact, -e. propose, se proposer; who proposed, qui se proposaient. provide, pourvoir. province, province, f. provision, provision, f. puff up, hérisser. pull up, arracher. punish, punir. punishment, punition, f. pure, pur, -e. put, mettre; he - a stop, il mit un terme; to - by, mettre de côté, amasser. rain, pluie, f. raise, lever. rapidly, rapidement. rather, assez. ravenous, affam-é, -ée, read, lire; which they are reading, qu'ils lisent. ready, $pr\hat{e}t$, -e; — to, $pr\hat{e}t$ à.

recognize, reconnaître; recognized,

refuge, refuge, m.; to take -, cher-

reconnu, -e.

regret, regretter.

cher un refuge.

regularly, régulièrement.

rejoice, se réjouir. remain, rester, demeurer. repeat, répéter. repentance, repentir, m. repentant, repentant, -e. reply, répliquer. republic, république, f. rescue, sauvetage, m. residence, résidence, f. resist, résister: to — the Romans, de résister aux Romains. resolution, résolution, f. retreat, retraite, f. retreating, en retraite. return, revenir. revive, faire renaître. reward, récompenser. ribbon, ruban, m.

ride, monter; riding, mont-é, -ée. ridiculous, ridicule.
right, n., droit, m.
right, adj., droit, -e; to be —,

right, adj., ard avoir raison.

rise, monter, s'élever, se lever. risk, risque, m.; at the — of see-

ing, au risque de voir.
river, rivière, f.; fleuve, m.

riches, richesses, f. plur.

roar, rugir, mugir.

rock, rocher, m.

rose, rose, f.

royal, royal, -e. ruin, ruine, f.

rule, règle, f. run away, se sauver, fuir.

rush, faire irruption, se précipiter.

sacrifice, sacrifier. same, même.

Saracen, Sarrasin, m.

saucer, soucoupe, f.

save, sauver.

say, dire; the snail said, dit le limaçon; they —, dit-on.

school, école, f.

science, science, f.

scornful, méprisant, -e.

sea, mer, f. seat, siège, m.

see, voir; I --, je vois.

seem, sembler.

seize, saisir.

send, envoyer.

servant, domestique, m. and f.

serve, servir.

service, service, m.

set out, partir; — on an expedition, partir en expédition.

settle, se fixer; they will —, ils se fixeront.

several, plusieurs.

shave, enlever avec le rabot.

shell, coquille, f.

shield, bouclier, m. shore, rivage, m.

Sicily, la Sicile, f.

sight, vue, f.; spectacle, m.

sign, signe, m.

silent, silencieu-x, -se.

silk, soie, f., de soie.

single, seul, -e. sister, sæur, f.

sit, s'asseoir; he sat, il s'assit.

skill, habileté, f.

sky, ciel, m.

sleep, sommeil, m.

slender, lég-er, -ère.

slip of paper, morceau de papier, m.

sly, rus-é, -ée.

smell, v., flairer, sentir.

smell, n., odeur, f.

snail, limaçon, m.

snow, neige, f.

so, si, ainsi; if they do —, s'ils le font; — much, tant, si; much attached, si attaché.

sob, sanglot, m. society, société, f.

subject, sujet, m.

soften, adoucir. soil, sol, m. soldier, soldat, m. some, quelque. sometimes, quelquefois. soon, bientôt; as - as, aussitôt que. sorrow, douleur, f. soul, âme, f. sound, son, m. soup, soupe, f. spark, étincelle, f. speak, parler. spear, pique, f. spend, passer, dépenser. spoil, gâter, troubler; spoiled, gât-é, -ée. spoon, cuillère, f. spot, lieu, m., endroit, m. spring, v., s'élancer. spring, n., printemps, m.; in -, au printemps. squadron, escadron, m.; on came — after —, se précipitèrent escadrons et escadrons. square, carré, m. stalk, brin, m. stand, se tenir debout. steel, acier, m.; - blade, lame d'acier. still, encore. stone, pierre, f. stop, v., arrêter. stop, n., arrét, m., terme, m.; he put a -, il mit un terme. storming, assaut, m. story, histoire, f. straight, droit, -e. strain, accord, m., son, m. stream, courant, m. strike, frapper. study, v., étudier. study, n., étude, f. stupid, stupide.

subdue, dompter.

succeed, réussir. suddenly, soudain, soudainement. summer, été, m.; in -, en été. supper, souper, m. supplies, vivres, m. plur. sure, sûr, -e. surely, certainement. swallow, hirondelle, f. swallow up, engloutir; in danger of being swallowed up, danger d'être englouti. sweet, adj., dou-x, -ce. sweet, n., bonbon, m. sweet-smelling, embaum-é, -ée, parfum-é, -ée. swell, grossir, gonfler. sword, épée, f.

take, prendre; took a heroic resolution, prit une résolution héroïque. talk, causer, parler. tap, frapper. tear, larme, f. tempting, appétissant, -e. ten-year-old, de dix ans. tepid, tiède. terribly, terriblement. than, que. thank you, merci. that, adj., ce, cet, cette; on day, ce jour-là. that, dem. pron., celui, celle; which, ce qui, ce que, celui qui, celui que, celle qui, celle que. that, rel. pron., qui, que. Thebes, $Th\grave{e}bes$, f. their, leur, leurs. them, les, leur, eux; one of —, un d'eux. then, alors, puis, donc. there, la, y; — were, il y avait.

therefore, donc.

thick, épais, -se. think, penser, croire, songer; do you —? croyez-vous? this, these, ce, cet, cette, ces. though, quoique. thought, pensée, f. thousand, mille. thread, fil, m. threshold, seuil, m. Toù. through, à travers; — which, par throw, jeter; he threw down, il jeta à terre. tie, attacher. tiger, tigre, m. time, temps, m.; fois, f.; three —s; trois fois; at the same —, en même temps; for a long —, longtemps. timid, timide. tone, ton, m. tongue (mother), langue maternelle. f. too, trop. touch, toucher; - with, toucher de; let us not — them, n'y touchons pas. Touraine, la Touraine, f. towards, vers; — them, jusqu'à eux. town, ville, f. trap, piège, m.

travel, voyager. [m. tree, arbre, m.; orange —, oranger,

troop, troupe, f. trot, trotter.

truth, vérité, f. try, essayer (de).

Turkish, de Turquie. [ner. turn, tourner; — away, se détour-

two, deux.

unable, *incapable*. unavoidable, *inévitable*.

under, sous.

understand, comprendre.

undisciplined, indisciplinee, ee. unfortunate, malheureu-x, -se. unmindful, oublieu-x, -se (de). up to this day, jusqu'à ce jour. us, nous.

use, employer, avoir coutume; to be used, s'employer. usually, ordinairement.

utter, pousser.

vain, vain, -e, vaniteu-x, -se.
vainly, vainement.
variety, variété, f.
very, très, bien, même.
victory, victoire, f.
village, village, m.
vine, vigne, f.
violet, violette, f.
visit, visiter.
voice, voix, f.

wait for, attendre. walk, marcher.

wall, mur, m.; muraille, f.

want, besoin, m. war, guerre, f.

warm, chaud, -e; warmer, plus chaud, -e.

warrior, guerrier, m.

water, eau, f.

way, route, f.; chemin, m.; to have his own —, faire ses volontés.

welcome, accueillir.

well, bien; as — as, aussi bien que. went, alla.

what, que, quoi, quel, quelle.

when, quand, où; — speaking, quand on parle; that part—, cet endroit où.

where, où.

which, qui, que, lequel, laquelle, lesquels, lesquelles, ce qui, ce que; in —, où; — often happened, ce qui arrivait souvent.

while, tandis que: - trying, en | essavant: after a -, après un peu de temps.

whole, tout, -e, tout enti-er, -ère; the - country, tout le pays. why? pourquoi? why! comment! wicked, méchant, -e.

wild, sauvage; — boar, sanglier, m. window, fenêtre, f.

wine, vin, m.

wing, aile, f.

winter, hiver, m.: in —, en hiver.

wisdom, sagesse, f.

wise, sage.

wisely, sagement.

wish, v., désirer, vouloir; all that you can - for, tout ce que vous pouvez désirer.

wish, n., désir, m. wit, esprit, m.

with, avec, de, par. withdraw, retirer.

[affronter. without, sans; - facing, sans | zealous, zél-é, -ée.

wolf, loup, m.

wonder, merveille, f.; étonnement, m.; no -! quoi d'étonnant! wonderful, merveilleu-x, -se.

wood, bois, m.

word, mot, m. work, travail, m.; plenty of -. du travail en abondance.

world, monde, m.

worm, ver. m.

worship, adorer, rendre un culte (à). worthy, digne.

wound, blessure, f.

wretched, malheureu-x, -se.

write, écrire.

wrong, tort, m.; to be --, avoir tort.

year, an, m.; année, f. vet, cependant: not -, pas encore young, jeune.







TRAINING SOUTOL, ST. PAGENTS

Inhiema conde, St. mounts.

